

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会副会长
中国英语教育研究会理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 基督教教义问答，第1号(a Catechism Of Christian Doctrine, No. 1)
000001

2. 基督教教义问答，第1号(a Catechism Of Christian Doctrine, No. 1)
000002

3. 基督教教义问答，第1号(a Catechism Of Christian Doctrine, No. 1)
000003

4. 基督教教义问答，第1号(a Catechism Of Christian Doctrine, No. 1)
000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督教教义问答，第1号(A catechism of Christian doctrine, no. 1)

第1/4页

[ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] [ʌv; əv]
A CATECHISM OF
一个 教理问答 的

教义问答

['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn]
CHRISTIAN DOCTRINE
基督教 教义

基督教教义

[prɪˈperd] [ænd; ənd][en'dʒɔɪnd][baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv]
Prepared and Enjoined by Order of
准备 和 禁止 经过 命令 的

根据命令准备和颁布

[ðə; ði] [θɜːrd] ['pliːnəri] ['kaʊns(ə)] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr]
The Third Plenary Council of Baltimore
这 第三 全体会议 理事会 的 巴尔的摩

巴尔的摩第三次全体会议

['kwɛstʃənz] ['nʌmbərd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] " [ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr]
QUESTIONS NUMBERED TO AGREE WITH " EXPLANATION OF THE BALTIMORE
问题 编号 到 同意 和 " 解释 的 这 巴尔的摩

['kætəkɪzəm]
CATECHISM
教理问答

问题编号与《巴尔的摩要理问答》的解释一致

" [wɪð; wɪθ] [prɛrz] [ænd; ənd] [hɪmz]
" **WITH PRAYERS AND HYMNS**
" 和 祈祷 和 赞美诗

“伴着祈祷和赞美诗”

[noʊ] . [wʌn]
No . 1
不 . 1

第一名

{ [fɔːr; fər][fɜːrst] [kə'mjuːniən] ['klæsɪz] }
{ For First Communion Classes }
{ 为了 第一的 圣餐 课程 }

【初领圣体班】

[ˌɪmprɪˈmɑːtər]
IMPRIMATUR
印章

印制

[nuː] [jɔːk] , [ˈeɪprəl][sɪks] , - .
New York , April 6 , 1885 .
新的 约克 , 四月 6 , - .

纽约，1885年4月6日。

[dʒɑːn] ['kɑːrdɪnl] [məˈklɒski] , [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [nuː]
John Cardinal McCloskey , Archbishop of New
约翰 红衣主教 麦克洛斯基 , 大主教 的 新的

新奥尔良总教区总主教约翰·麦克洛斯基枢机主教

[jɔːk] .
York .
约克 .

约克。

[ˈbɔːltɪmɔːr] , [ˈeɪprəl][sɪks] , - .
Baltimore , April 6 , 1885 .
巴尔的摩 , 四月 6 , - .

巴尔的摩，1885年4月6日。

" [ðə; ði] [ˈkætəkɪzəm] [ˈɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [θɜːrd] [ˈpliːnəri]
" **The Catechism ordered by The Third Plenary**
" 这 教理问答 订购 经过 这 第三 全体会议

《第三次全体会议颁布的教理问答》

[ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdɪlɪdʒəntli] [kəmˈperd] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] , [ɪz]
Council of Baltimore , having been diligently compared and examined , is
理事会 的 巴尔的摩 , 拥有 到过 勤勉地 比较的 和 检查 , 是

经过仔细比较和审查，巴尔的摩市议会是

[hɪrˈbaɪ] [əˈpruːvd] .
hereby approved .
特此 得到正式认可的 .

兹批准。

" + [dʒeɪmz] [ˈɡɪbənz] , [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ˌæpəˈstɑːlɪk] [ˈdelɪɡət] .
" + **James Gibbons , Archbishop of Baltimore , Apostolic Delegate** .
" + 詹姆斯 长臂猿 , 大主教 的 巴尔的摩 , 使徒 代表 .

“+詹姆斯·吉本斯，巴尔的摩大主教，宗座代表。

{ [-] [noʊt] :
{ **Transcriber's Note** :
{ 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈkɑːmənli] [noʊŋ] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ˈkætəkɪzəm] [noʊ] . [wʌn] " [ænd; ənd] [ɪz] [pɑːrt]
This book is commonly known as " The Baltimore Catechism No . 1 " and is part
这 书 是 通常 已知 作为 " 这 巴尔的摩 教理问答 不 . 1 " 和 是 部分

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːr] [ˈvɑːljəm] [iː] - [tekst] [kəˈlek(ə)n] .
of a four volume e - text collection .
的 一个 四 体积 e - 文本 收藏 .

这本书通常被称为“巴尔的摩教理问答第一卷”，是四卷电子文本合集的一部分。

[siː] [ðə; ði] [ˈɔθəːz] [noʊt] [tuː; tə] [ˈbɔːltɪmɔːr] [ˈkætəkɪzəm] [noʊ] . [θriː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ænd; ənd]
See the author's note to Baltimore Catechism No . 3 for the background and
看 这 作者的 笔记 到 巴尔的摩 教理问答 不 . 3 为了 这 背景 和

[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] .
purpose of the series .
目的 的 这 系列 .

有关本系列的背景和目的，请参阅《巴尔的摩教理问答》第 3 号的作者注释。

[pliːz] [noʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɡæps] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnʌmbərɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [ɑːr; ər]
Please note that there are gaps in the numbering , and some questions are
请 笔记 那 那里 是 差距 在 这 编号 , 和 一些 问题 是

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈɔːrdər] ,
out of order ,
出去 的 命令 ,

请注意，题号存在缺失，且部分题目顺序错误。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈkætəkɪzəm][noʊ] . [wʌn][ɪz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈkætəkɪzəm][noʊ] .
because Catechism No . 1 is essentially an abridgement of Catechism No .
因为 教理问答 不 . 1 是 本质上 一个 删节 的 教理问答 不 .
[tu:'tu:] .
2 .
2 .

因为第一条教理问答本质上是第二条教理问答的缩减版。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsʊʊ][ˈmaɪnər] [ˈfreɪzɪŋ] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd]
There are also minor phrasing differences in some of the questions and
那里 是 还 次要的 措辞 差异 在 一些 的 这 问题 和
[ˈænsər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tekst] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][noʊ] . [tu:'tu:] .
answers of this text compared with No . 2 .
答案 的 这 文本 比较的 和 不 . 2 .

与第 2 题相比，本文的一些问答在措辞上也略有不同。

[ðɪs] [iː] - [tekst] [kə'lek(ə)n] [ɪz] [səb'stænjəli] [beɪst] [ɑːn][faɪlz] [ˈdʒenərəsli] [prə'vaɪdɪd][baɪ][eɪtʃ tiː tiː 'piː] :
This e - text collection is substantially based on files generously provided by http .
这 e - 文本 收藏 是 实质性 基于 在 文件 慷慨地 假如 经过 http .

本电子文本集主要基于以下网站慷慨提供的文件：

/ / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [ˈkæθlɪk] . [net] / [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmɪsɪŋ] [mə'tɪriəl] [træn'skraɪbd]
/ / www . catholic . net / with some missing material transcribed
/ / 万维网 . 天主教 . 网 / 和 一些 丢失的 材料 转录
[ænd; ənd] [ˈædɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'liːs] .
and added for this release .
和 额外 为了 这 发布 .

//www.catholic.net/，并为此版本转录和添加了一些缺失的材料。

[-] [noʊts][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ˈbreɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [ˈpriːfɪkst]
Transcriber's notes in this series are placed within braces , and usually prefixed
转录员的 笔记 在 这 系列 是 放置 之内 牙套 , 和 通常 前缀
" [tiː] . [en] . : " . }
" T . N . : " . }
" T . N . : " . }

本系列中的转录者注释放在花括号内，通常以“TN:”为前缀。

[ˈprerz]
PRAYERS
祈祷

祈祷

[ðə; ði] [lɔː(r)dz] [ˈprer]
THE LORD'S PRAYER
这 领主的 祷告

主祷文

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] , [huː] [ɑːrt][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ˈhæloʊd] [biː; bi] [ðəɪ] [neɪm] :
Our Father , who art in heaven , hallowed be Thy name :
我们的 父亲 , WHO 艺术 在 天堂 , 神圣的 是 你的 姓名 :
我们在天上的父，愿人都尊你的名为圣：

[ðəɪ] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] ; [ðəɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
Thy kingdom come ; Thy will be done on earth as it is in heaven .
你的 王国 来 ; 你的 将要 是 完毕 在 地球 作为 它 是在 天堂 .
愿你的国降临；愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

[gɪv] [juː 'es] [ðɪs] [deɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈderli] [bred] ;
Give us this day our daily bread ;
给 我们 这 天 我们的 日常的 面包 ;
我们日用的饮食，今日赐给我们；

[ænd; ənd] [fər'gɪv] [ju: 'es][ʼaʊər; ɑ:r] ['trespəsɪz] [æz; əz][wi:; wi] [fər'gɪv] [ðooz] [hu:] ['trespæs] [ə'genst]
and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against
和 原谅 我们 我们的 擅闯私人领地 作为 我们 原谅 那些 WHO 侵入 反对
[ju: 'es] :
us :
我们 :

饶恕我们的罪过，如同我们饶恕得罪我们的人一样。

[ænd; ənd] [li:d] [ju: 'es][nɑ:t][ʼɪntu:][temp'teɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪvər] [ju: 'es][frʌm; frəm][ʼi:v(ə)l] .
and lead us not into temptation , but deliver us from evil .
和 带领 我们 不是 进入 诱惑 , 但 递送 我们 从 邪恶的 .
不要让我们陷入诱惑，救我们脱离凶恶。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen :
阿门 :

阿门。

[ðə; ði] [æn'dʒelɪkl] [sælju'teɪ(ə)n]
THE ANGELICAL SALUTATION
这 天使般的 问候

天使的问候

[heɪl] ['meri] , [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] !
Hail Mary , full of grace !
冰雹 玛丽 , 满的 的 优雅 !
万福玛利亚，满被圣宠者！

[ðə; ði][lɔ:rd][ɪz][wɪð; wɪθ] [ði:] : ['blesɪd; blest][ɑ:rt] [ðəʊ]
the Lord is with thee : blessed art thou
这 主 是 和 你 : 蒙福 艺术 你
主与你同在：你是有福的

[ə'mʌŋst] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ðaɪ] [wu:m] , ['dʒi:zəs] .
amongst women , and blessed is the fruit of thy womb , Jesus .
在 女性 , 和 蒙福 是 这 水果 的 你的 子宫 , 耶稣 .
在妇女中，你腹中的果实耶稣是蒙福的。

[ˈhoʊli] ['meri] ,
Holy Mary ,
圣 玛丽 ,

圣母玛利亚，

['mʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] , [preɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ['sɪnərz] , [naʊ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ʼaʊər][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
Mother of God , pray for us sinners , now and at the hour of our
母亲 的 上帝 , 祈祷 为了 我们 罪人 , 现在 和 在 这 小时 的 我们的
[deθ] .
death .
死亡 .
天主之母，请为我们罪人祈祷，现在和我们临终之时。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen :
阿门 :

阿门。

[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] - [kri:d]
THE APOSTLES ' CREED
这 使徒 - 信条

使徒信经

[aɪ] [brɪˈli:v] [ɪn][gɑ:d] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:l'maɪti] , [kri'eɪtər][ʌv; əv][ˈhev(ə)n][ænd; ənd] [ɜ:rθ] ; [ænd; ənd][ɪn]
I believe in God , the Father Almighty , Creator of heaven and earth ; and in
我 相信 在 上帝 , 这 父亲 全能者 , 创作者 的 天堂 和 地球 ; 和 在
[ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

我信上帝, 全能的父, 创造天地的主; 我信我主耶稣基督,

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [sʌn] , [ˈaʊər; ɑ:r][lɔ:rd] ; [hu:] [wʌz; wəz] [kən'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] , [bɔ:rn][ʌv; əv]
His only Son , our Lord ; who was conceived by the Holy Ghost , born of
他的 仅有的 儿子 , 我们的 主 ; WHO 曾是 构思 经过 这 圣 鬼 , 出生 的
[ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈmeri] ,
the Virgin Mary ,
这 处女 玛丽 ,
[ˈdɪŋɡl̩] [ˈsɪŋɡl̩] [ˈmɛəri] ,
祂的独生子, 我们的主; 祂由圣灵感孕, 由童贞女玛利亚所生,

[ˈsʌfərd] [ˈʌndər][ˈpɑ:nˌti:ɪs][ˈpaɪlət] , [wʌz; wəz] [ˈkru:səˌfaɪd] : [daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberɪd] .
suffered under Pontius Pilate , was crucified : died , and was buried .
遭受 在下面 庞蒂乌斯 普拉提 , 曾是 被钉在十字架上: 死亡 , 和 曾是 埋葬 .
[ˈdɪŋɡl̩] [ˈsɪŋɡl̩] [ˈmɛəri] ,
在本丢 彼拉多统治下受难, 被钉死在十字架上, 死亡并被埋葬。

[hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntu:] [hel] : [ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ][hi:; hi][əˈroʊz] [əˈɡen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] :
He descended into hell : the third day He arose again from the dead :
他 下降 进入 地狱 : 这 第三 天 他 出现 再次 从 这 死的 :
[ˈdɪŋɡl̩] [ˈsɪŋɡl̩] [ˈmɛəri] ,
他下到阴间; 第三天他从死里复活;

[hi:; hi] [əˈsendɪd] [ˈɪntu:] [ˈhev(ə)n] , [ˈsɪθəθ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər]
He ascended into heaven , sitteth at the right hand of God , the Father
他 上升 进入 天堂 , 西特斯 在 这 正确的 手 的 上帝 , 这 父亲
[ɔ:l'maɪti] ;
Almighty ;
全能者 ;
[ˈdɪŋɡl̩] [ˈsɪŋɡl̩] [ˈmɛəri] ,
他升天了, 坐在全能父神的右边;

[frʌm; frəm] [ðens] [hi:; hi][jæl; jəl] [kʌm] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
from thence He shall come to judge the living and the dead .
从 因此 他 将 来 到 法官 这 活的 和 这 死的 .
[ˈdɪŋɡl̩] [ˈsɪŋɡl̩] [ˈmɛəri] ,
祂必从那里降临, 审判活人死人。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈkæθɪlɪk] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [kəˈmju:niən] [ʌv; əv] [seɪnts] ,
I believe in the Holy Ghost the Holy Catholic Church , the communion of Saints ,
我 相信 在 这 圣 鬼 这 圣 天主教 教会 , 这 圣餐 的 圣徒队 ,
[ˈdɪŋɡl̩] [ˈsɪŋɡl̩] [ˈmɛəri] ,
我信圣灵, 我信圣而公教会, 我信诸圣相通。

[ðə; ði] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] , [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf]
the forgiveness of sins , the resurrection of the body , and the life
这 饶恕 的 罪孽 , 这 复活 的 这 身体 , 和 这 生活
[ˌevərˈlæstɪŋ] .
everlasting .
永恒 .
[ˈdɪŋɡl̩] [ˈsɪŋɡl̩] [ˈmɛəri] ,
罪得赦免, 身体复活, 永生。

[eɪˈmen,ɑ:ˈmen] .
Amen :
阿门 .
[ˈdɪŋɡl̩] [ˈsɪŋɡl̩] [ˈmɛəri] ,
阿门。

[ðə; ði] [kənˈfɪtɪɔ:]
THE CONFITEOR
这 甜酒
[ˈdɪŋɡl̩] [ˈsɪŋɡl̩] [ˈmɛəri] ,
忏悔者

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [tuː; tə]['blesɪd; blest] ['meri] , ['evər]['vɜːrdʒɪn] , [tuː; tə]['blesɪd; blest]
I confess to Almighty God , to blessed Mary , ever Virgin , to blessed
我 承认 到 全能者 上帝 , 到 蒙福 玛丽 , 曾经 处女 , 到 蒙福
['mark(ə)l][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ,
Michael the Archangel ,
迈克尔 这 大天使 ,

我向全能的上帝、至圣童贞玛利亚、至圣天使长米迦勒承认：

[tuː; tə]['blesɪd; blest][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] , [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [ə'pɒsəlz] ['piːtər][ænd; ənd] [pɔːl] , [ænd; ənd]
to blessed John the Baptist , to the holy Apostles Peter and Paul , and
到 蒙福 约翰 这 浸信会 , 到 这 圣 使徒们 彼得 和 保罗 , 和
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] ,
to all the Saints ,
到 全部 这 圣徒队 ,

献给圣若翰洗者，献给圣使徒彼得和保罗，以及所有圣徒。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn] [θɔːt] , [wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] , [θruː] [maɪ] [fɔːlt] ,
that I have sinned exceedingly in thought , word and deed , through my fault ,
那 我 有 罪过 非常 在 想法 , 单词 和 契据 , 通过 我的 过错 ,
[θruː] [maɪ] [fɔːlt] ,
through my fault , through my most grievous fault .
通过 我的 过错 , 通过 我的 最多 严重的 过错 .

我因自己的过错，在思想、言语和行为上犯下了滔天罪行。

[θruː] [maɪ] [fɔːlt] , [θruː] [maɪ][moʊst] ['griːvəs] [fɔːlt] .
through my fault , through my most grievous fault .
通过 我的 过错 , 通过 我的 最多 严重的 过错 :
[θruː] [maɪ] [fɔːlt] .
都是我的错，都是我最严重的错。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [brɪ'siːtʃ] ['blesɪd; blest] ['meri] , ['evər]['vɜːrdʒɪn] , ['blesɪd; blest] ['mark(ə)l][ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] ,
Therefore , I beseech blessed Mary , ever Virgin , blessed Michael the Archangel ,
所以 , 我 恳求 蒙福 玛丽 , 曾经 处女 , 蒙福 迈克尔 这 大天使 ,
['blesɪd; blest][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] ,
blessed John the Baptist ,
蒙福 约翰 这 浸信会 ,
[θruː] [maɪ] [fɔːlt] .
因此，我恳求蒙福的圣母玛利亚，永贞童贞女，蒙福的天使长米迦勒，蒙福的施洗约翰，

[ðə; ði]['hoʊli] [ə'pɒsəlz] ['piːtər][ænd; ənd] [pɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] ,
the holy Apostles Peter and Paul , and all the Saints ,
这 圣 使徒们 彼得 和 保罗 , 和 全部 这 圣徒队 ,
[θruː] [maɪ] [fɔːlt] .
圣使徒彼得和保罗，以及所有圣徒，

[tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][fɔːr; fər][em 'iː] .
to pray to the Lord our God for me .
到 祈祷 到 这 主 我们的 上帝 为了 我 :
[θruː] [maɪ] [fɔːlt] .
请为我向主我们的神祷告。

[meɪ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][hæv; həv] ['mɜːrsi][ɑːn][em 'iː] , [ænd; ənd] [fər'ɡɪv] [em 'iː][maɪ][sɪnz] ,
May the Almighty God have mercy on me , and forgive me my sins ,
可能 这 全能者 上帝 有 怜悯 在 我 , 和 原谅 我 我的 罪孽 ,
[θruː] [maɪ] [fɔːlt] .
愿全能的上帝怜悯我，宽恕我的罪过。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [evər'læstɪŋ] [laɪf] .
and bring me to everlasting life .
和 带来 我 到 永恒 生活 :
[θruː] [maɪ] [fɔːlt] .
并带我进入永生。

[eɪ'men,ɑː'men] .
Amen :
阿门 :

阿门。

[meɪ][ðə; ði][ɔ:ˈmaɪti][ænd; ənd][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [lɔ:rd][grænt][em ˈi:][ˈpɑ:rd(ə)n] , [æbsəˈlu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
May the Almighty and merciful Lord grant me pardon , absolution , and
可能 这 全能者 和 仁慈 主 授予 我 赦免 , 赦免 , 和
[rɪˈmɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][sɪnz] .
remission of all my sins .
缓解 的 全部 我的 罪孽 .
愿全能仁慈的主赦免我的一切罪过，赦免我的罪过。

[eɪˈmen,ɑ:ˈmen] .
Amen :
阿门 .
阿门。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv][feɪθ]
AN ACT OF FAITH
一个 行为 的 信仰
信仰之举

[oʊ][maɪ][gɑ:d] !
O my God !
哦 我的 上帝 !
我的天哪！

[aɪ][ˈfɜ:rmli][brˈli:v][ðæt][ðəʊ][ɑ:rt][wʌn][gɑ:d][ɪn][θri:] [dɪˈvaɪn][ˈpɜ:sənz] , [ˈfɑ:ðər] ,
I firmly believe that Thou art one God in three Divine Persons , Father ,
我 牢牢 相信 那 你 艺术 一 上帝 在 三 神圣的 人 , 父亲 ,
我坚信祢是三位一体的真神，父啊，

[sʌn] , [ænd; ənd][ˈhoʊli][gəʊst] ; [aɪ][brˈli:v][ðæt][ðəɪ][dɪˈvaɪn][sʌn][brˈkeɪm][mæn] , [ænd; ənd][daɪd]
Son , and Holy Ghost ; I believe that Thy Divine Son became man , and died
儿子 , 和 圣 鬼 ; 我 相信 那 你的 神圣的 儿子 成为 男人 , 和 死亡
[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][sɪnz] ,
for our sins ,
为了 我们的 罪孽 ,
圣子和圣灵；我相信祢的神圣之子成为人，并为我们的罪而死。

[ænd; ənd][ðæt][hi:; hi][wɪl][kʌm][tu:; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][ded] .
and that he will come to judge the living and the dead .
和 那 他 将要 来 到 法官 这 活的 和 这 死的 .
他将降临，审判活人死人。

[aɪ][brˈli:v][ðɪ:z][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][trʊθs][wɪtʃ][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈkæθlɪk][tʃɜ:rtʃ][ˈti:tʃɪz] ,
I believe these and all the truths which the Holy Catholic Church teaches ,
我 相信 这些 和 全部 这 真相 哪个 这 圣 天主教 教会 教导 ,
我信奉天主教圣教会所教导的这些真理以及所有真理。

[brˈkəz, brˈkɔ:z][ðəʊ][hæst][rɪˈvi:ld][ðem; ðəm] , [hu:] [kænst][ˈni:ðər][dɪˈsi:v][nɔ:r][bi:; bi][diˈsi:vd] .
because Thou hast revealed them , who canst neither deceive nor be deceived .
因为 你 哈斯特 揭晓 他们 , WHO 罐 两者都不 欺骗 也不 是 受骗 .
因为你已将他们显明出来，他们既不能欺骗别人，也不能被别人欺骗。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv][hoʊp]
AN ACT OF HOPE
一个 行为 的 希望
希望之举

[oʊ][maɪ][gɑ:d] !
O my God !
哦 我的 上帝 !
我的天哪！

[rɪ'laɪn] [ɑ:n] [ðɑɪ] ['ɪnfɪnət] ['gʊðnəs] [ænd; ənd]['prɒmɪsɪz] , [aɪ][hoʊp][tu:; tə][əb'teɪn]['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
relying on Thy infinite goodness and promises , I hope to obtain pardon of my
依靠 在 你的 无限 善良 和 承诺 , 我 希望 到 获得 赦免 的 我的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

我仰赖祢无限的慈爱和应许，盼望得到祢的赦免。

[ðə; ði][help][ʌv; əv] [ðɑɪ] [greɪs] , [ænd; ənd][laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] , [θru:] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv]['dʒi:zəs]
the help of Thy grace , and life everlasting , through the merits of Jesus
这 帮助 的 你的 优雅 , 和 生活 永恒 , 通过 这 优点 的 耶稣
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

藉着耶稣基督的功德，蒙祢恩典的帮助，并获得永生。

[maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd] [rɪ'di:mər] .
my Lord and Redeemer .
我的 主 和 救世主 .

我的主，我的救赎主。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ʌv]
AN ACT OF LOVE
一个 行为 的 爱

爱的行为

[oʊ][maɪ][gɑ:d] !
O my God !
哦 我的 上帝 !

我的天哪！

[aɪ] [ʌv] [ði:] [ə'blʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] ,
I love Thee above all things , with my whole heart and soul ,
我 爱 汝 多于 全部 事物 , 和 我的 所有的 心 和 灵魂 ,

我全心全意地爱着你，胜过一切。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðəʊ] [ɑ:rt][ɔ:l] - [gʊd] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʌv] .
because Thou art all - good and worthy of all love .
因为 你 艺术 全部 - 好的 和 值得 的 全部 爱 .

因为你是至善至美的，值得一切的爱。

[aɪ] [ʌv] [maɪ] ['neɪbər] [æz; əz][maɪ'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ði:] .
I love my neighbor as myself for the love of Thee .
我 爱 我的 邻居 作为 我 为了 这 爱 的 汝 .

我因爱你而爱我的邻舍如同爱自己。

[aɪ] [fər'ɡɪv] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv]['ɪndʒərd][em 'i:] , [ænd; ənd][æsk]['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]
I forgive all who have injured me , and ask pardon of all whom I have
我 原谅 全部 WHO 有 受伤 我 , 和 问 赦免 的 全部 谁 我 有
['ɪndʒərd] .
injured .
受伤 .

我原谅所有伤害过我的人，也请求所有被我伤害过的人原谅。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] [kən'tɹɪ(ə)n]
AN ACT OF CONTRITION
一个 行为 的 忏悔

忏悔之举

[oʊ][maɪ][gɑ:d] !
O my God !
哦 我的 上帝 !

我的天哪！

[aɪ][eɪ 'em] ['hɑ:rtɪli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə'fendɪd] [ðɪ:] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'test] [ɔ:l][maɪ][sɪnz] ,
I am heartily sorry for having offended Thee , and I detest all my sins ,
我 是 衷心地 对不起 为了 拥有 被冒犯了 汝 , 和 我 厌恶 全部 我的 罪孽 ,
我为冒犯了您深感懊悔, 我痛恨我的一切罪过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [dred] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] [hel] ,
because I dread the loss of heaven and the pains of hell ,
因为 我 恐惧 这 损失 的 天堂 和 这 疼痛 的 地狱 ,
因为我害怕失去天堂, 也害怕地狱的痛苦。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ə'fend] [ðɪ:] , [maɪ][gɔ:d] ,
but most of all because they offend Thee , my God ,
但 最多 的 全部 因为 他们 得罪 汝 , 我的 上帝 ,
但最重要的是, 因为他们冒犯了你, 我的上帝。

[hu:] [ɑ:rt][ɔ:l] - [gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ʌv] .
who art all - good and deserving of all my love .
WHO 艺术 全部 - 好的 和 值得 的 全部 我的 爱 .
他们都是完美无瑕的, 值得我全部的爱。

[aɪ]['fɜ:rmli] [rɪ'zɔ:lv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ðəɪ] [greɪs] , [tu:; tə] [kən'fes] [maɪ][sɪnz] ,
I firmly resolve , with the help of Thy grace , to confess my sins ,
我 牢牢 解决 , 和 这 帮助 的 你的 优雅 , 到 承认 我的 罪孽 ,
我决心在祢恩典的帮助下, 忏悔我的罪过。

[tu:; tə][du:] ['penəns] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə'mend][maɪ][laɪf] .
to do penance , and to amend my life .
到 做 忏悔 , 和 到 修正 我的 生活 .
忏悔, 改过自新。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [mi:lz]
THE BLESSING BEFORE MEALS
这 祝福 前 餐
餐前祝福

+ [bles] [ju: 'es] , [oʊ][lɔ:rd] !
+ Bless us , O Lord !
+ 保佑 我们 , 哦 主 !
主啊, 请保佑我们!

[ænd; ənd] [ði:z] [ðəɪ] [gifts] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] [ðəɪ] ['baʊnti] ,
and these Thy gifts , which we are about to receive from Thy bounty ,
和 这些 你的 礼物 , 哪个 我们 是 关于 到 收到 从 你的 赏金 ,
[θru:] [kraɪst] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] .
through Christ our Lord .
通过 基督 我们的 主 .
以及我们即将从你的恩典中, 通过我们的主基督所领受的这些礼物。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen :
阿门 .
阿门。

[greɪs] ['æftər] [mi:lz]
GRACE AFTER MEALS
优雅 后 餐
餐后祷告

+ [wiː; wi] [ɡɪv] [ðiː] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðəɪ] ['benɪfɪts] , [oʊ] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [huː] ['laɪvɪst][ænd; ənd]
+ We give Thee thanks for all Thy benefits , O Almighty God , who livest and
+ 我们 给 汝 谢谢 为了 全部 你的 好处 , 哦 全能者 上帝 , WHO 活的 和
[reɪnəst] [fər'evər] ,
reignest forever ,
统治 永远 ,

我们感谢祢赐予我们的一切恩惠，全能的上帝，祢是永生永王的。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [dɪ'pɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði]['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][gɑːd] , [rest]
and may the souls of the faithful departed through the mercy of God , rest
和 可能 这 灵魂 的 这 忠实 已离开 通过 这 怜悯 的 上帝 , 休息
[ɪn] [piːs] .
in peace .
在 和平 .

愿逝去信徒的灵魂蒙受上帝的慈悲，安息。

[er'men,ɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [leɪ] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][tuː; tə] ['bæptɑɪz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti]
THE MANNER IN WHICH A LAY PERSON IS TO BAPTIZE IN CASE OF NECESSITY
这 方式 在 哪个 一个 躺 人 是 到 施洗 在 案件 的 必要性
必要时，平信徒施行洗礼的方式

[pɔːr] ['kɑːmən] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ɔːr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['bæptɑɪzd; bæp'tɑɪzd]
Pour common water on the head or face of the person to be baptized
倒 常见的 水 在 这 头 或者 脸 的 这 人 到 是 受洗
,
.
,

将普通水倒在受洗者的头部或脸上，

[ænd; ənd] [seɪ] [waɪl] ['pɔːrɪŋ] [,aɪ 'tiː] :
and say while pouring it :
和 说 尽管 浇注 它 :

一边倒一边说：

" [aɪ]['bæptɑɪz] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
" I baptize thee in the name of the Father , and of the Son , and of
" 我 施洗 你 在 这 姓名 的 这 父亲 , 和 的 这 儿子 , 和 的
[ðə; ði]
the
这

我奉父、子、圣灵的名给你施洗。

[ˈhoʊli] [ɡoʊst] .
Holy Ghost .
圣 鬼 .

圣灵。

" [en] . [biː] .
" N : B :
" N : B :

NB

[ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈi:ðər] [seks] [hu:] [hæz; həz] [ri:tft] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˈri:z(ə)n][kæn; kən][ˈbæptaɪz][ɪn]
Any person of either sex who has reached the use of reason can baptize in
任何 人 的 任何一个 性别 WHO 有 达到 这 使用 的 原因 能 施洗 在
[keɪs] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] ,
case of necessity ,
案件 的 必要性 ;

任何达到理性思考能力的男女，在必要时都可以施行洗礼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [waɪl] [ˈpɔ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
but the same person must say the words while pouring the water .
但 这 相同的 人 必须 说 这 字 尽管 浇注 这 水 .

但必须由同一个人在倒水的同时说出这些话。

[ˈkætəkɪzəm]
CATECHISM
教理问答

教理问答

[ˈles(ə)n] [fɜ:rst] [ɑ:n][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] MAN1 .
LESSON FIRST ON THE END OF MAN1 .
课 第一的 在 这 结尾 的 MAN1 .

人类终结的第一课1。

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[hu:] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rld] ?
Who made the world ?
WHO 制成 这 世界 ?

谁创造了世界？

[ə; eɪ] . [gɑ:d] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rld] . [tu:ˈtu:] .
A . God made the world . 2 .
一个 : 上帝 制成 这 世界 : 2 :

A. 上帝创造了世界。2.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[hu:] [ɪz][gɑ:d] ?
Who is God ?
WHO 是 上帝 ?

上帝是谁？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[gɑ:d][ɪz][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [z:rθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] . [θri:] .
God is the Creator of heaven and earth , and of all things . 3 .
上帝 是 这 创作者 的 天堂 和 地球 , 和 的 全部 事物 : 3 :

上帝是天地万物的创造者。3.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz][mæn] ?
What is man ?
什么 是 男人 ?

人是什么？

[ə; eɪ] . [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] ,
A . Man is a creature composed of body and soul ,
一个 . 男人 是 一个 生物 由 的 身体 和 灵魂 ,
A. 人是由身体和灵魂组成的生物，

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑ:d] . [sɪks] .
and made to the image and likeness of God . 6 .
和 制成 到 这 图像 和 相似 的 上帝 . 6 .
并且是按照上帝的形象和样式造的。6.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[waɪ] [dɪd][gɑ:d] [meɪk] [ju:; jʊ] ?
Why did God make you ?
为什么 做过 上帝 制作 你 ?

上帝为什么创造你？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[gɑ:d] [meɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs]
God made me to know Him , to love Him , and to serve Him in this
上帝 制成 我 到 知道 他 , 到 爱 他 , 和 到 服务 他 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
上帝创造我，是为了让我认识祂、爱祂、并在这个世界上服侍祂。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fə'r'evər] [ɪn][ðə; ði][nekst] . [naɪn] .
and to be happy with Him forever in the next . 9 .
和 到 是 快乐的 和 他 永远 在 这 下一个 . 9 .
并且来世永远与祂同在，幸福快乐。9.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [mʌst; məst][wi:; wi][du:][tu:; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r][soʊlz] ?
What must we do to save our souls ?
什么 必须 我们 做 到 节省 我们的 灵魂 ?

我们该如何做才能拯救我们的灵魂？

[ə; eɪ] . [tu:; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r][soʊlz] , [wi:; wi][mʌst; məst] ['wɜ:rʃɪp] [gɑ:d][baɪ] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd]
A . To save our souls , we must worship God by faith , hope , and
一个 . 到 节省 我们的 灵魂 , 我们 必须 崇拜 上帝 经过 信仰 , 希望 , 和
['tʃærəti] ;
charity ;
慈善机构 ;
A. 为了拯救我们的灵魂，我们必须以信、望、爱来敬拜上帝；

[ðæt] [ɪz] , [wi:; wi][mʌst; məst] [br'i:ɪv] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hoʊp][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ]
that is , we must believe in Him , hope in Him , and love Him with
那 是 , 我们 必须 相信 在 他 , 希望 在 他 , 和 爱 他 和
[ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] . - .
all our heart . 10 .
全部 我们的 心 . - .

也就是说, 我们必须信靠他, 仰望他, 全心全意地爱他。10.

[kju:] .
Q .
问 .

问:

[haʊ] [jæl; ʃəl][wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [br'i:ɪv] ?
How shall we know the things which we are to believe ?
如何 将 我们 知道 这 事物 哪个 我们 是 到 相信 ?

我们如何才能知道自己应该相信什么?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[wi:; wi][jæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [br'i:ɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæθlɪk]
We shall know the things which we are to believe from the Catholic
我们 将 知道 这 事物 哪个 我们 是 到 相信 从 这 天主教
[tʃɜ:rtʃ] ,
Church ,
教会 ,

我们将从天主教会那里知道我们应该相信的事情。

[θru:] [wɪtʃ] [gɑ:d] [spi:ks] [tu:; tə][ju: 'es] . - .
through which God speaks to us . 11 .
通过 哪个 上帝 说话 到 我们 . - .

上帝通过它与我们交流。11.

[kju:] .
Q .
问 .

问:

[wer] [jæl; ʃəl][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [tʃi:f] [trʊθs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['ti:tʃɪz] ?
Where shall we find the chief truths which the Church teaches ?
在哪里 将 我们 寻找 这 首席 真相 哪个 这 教会 教导 ?

我们应该在哪里找到教会所教导的主要真理?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[wi:; wi][jæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [tʃi:f] [trʊθs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['ti:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] - [kri:d] . -
We shall find the chief truths which the Church teaches in the Apostles ' Creed . 12
我们 将 寻找 这 首席 真相 哪个 这 教会 教导 在 这 使徒们 - 信条 . -
.
:
.

我们将在《使徒信经》中找到教会所教导的主要真理。12.

[kju:] . [seɪ] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] - [kri:d] .
Q . Say the Apostles ' Creed .
问 . 说 这 使徒们 - 信条 .

问: 请背诵《使徒信经》。

[ˈles(ə)n] [ˈsekənd] [ɑ:n][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] PERFECTIONS13 .
LESSON SECOND ON GOD AND HIS PERFECTIONS13 .
课 第二 在 上帝 和 他的 PERFECTIONS13 .
第二课：上帝及其完美13。

[kju:] .
Q :
问 :
问：

[wʌt] [ɪz][gɑ:d] ?
What is God ?
什么 是 上帝 ?
上帝是什么？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[gɑ:d][ɪz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈɪnfɪnətli] [ˈpɜ:rfɪkt] . - .
God is a spirit infinitely perfect . 14 .
上帝 是 一个 精神 无限地 完美的 . - .
上帝是无限完美的灵。14.

[kju:] . [hæd; həd][gɑ:d][ə; eɪ] [brˈɡɪnɪŋ] ?
Q : **Had God a beginning ?**
问 : 有 上帝 一个 开始 ?
问：上帝有起源吗？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[gɑ:d][hæd; həd][noʊ] [brˈɡɪnɪŋ] ; [hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] . - .
God had no beginning ; He always was and He always will be . 15 .
上帝 有 不 开始 ; 他 总是 曾是 和 他 总是 将要 是 . - .
上帝没有开始；祂一直存在，也将永远存在。15.

[kju:] .
Q :
问 :
问：

[wer] [ɪz][gɑ:d] ?
Where is God ?
在哪里 是 上帝 ?
上帝在哪里？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[gɑ:d][ɪz] [ˈevriwer] . - .
God is everywhere . 16 .
上帝 是 到处 . - .
上帝无处不在。16.

[kju:] .
Q :
问 :
问：

[ɪf] [gɑ:d][ɪz] ['evriwer] , [waɪ] [du:][wi:; wi][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ?
If God is everywhere , why do we not see Him ?
如果 上帝 是 到处 , 为什么 做 我们 不是 看 他 ？

如果上帝无处不在，为什么我们看不到他？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [si:] [gɑ:d] ,
We do not see God ,
我们 做 不是 看 上帝 ;

我们看不见上帝，

[br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʃʊr] ['spɪrɪt][ænd; ɐnd]['kænɑ:t][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ]['bɔ:dɪli] [aɪz] . - .
because He is a pure spirit and cannot be seen with bodily eyes . 17 .
因为 他 是 一个 纯的 精神 和 不能 是 已见 和 身体上的 眼睛 . - .

因为祂是纯洁的灵，肉眼不能看见。17.

[kju:] . [dʌz] [gɑ:d] [si:] [ju: 'es] ?
Q . Does God see us ?
问 : 做 上帝 看 我们 ？

问：上帝能看到我们吗？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[gɑ:d] [si:z] [ju: 'es][ænd; ɐnd] ['wɑ:tɪz] ['ʊʊvər][ju: 'es] . - .
God sees us and watches over us . 18 .
上帝 看到 我们 和 手表 超过 我们 . - .

上帝看见我们，看顾我们。18.

[kju:] . [dʌz] [gɑ:d] [noʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] ?
Q . Does God know all things ?
问 : 做 上帝 知道 全部 事物 ？

问：上帝无所不知吗？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[gɑ:d] [noʊz] [ɔ:l] [θɪŋz] , ['i:v(ə)n]['aʊər; ɑ:r][moʊst]['si:krət] [θɔ:ts] , [wɜ:rdz] , [ænd; ɐnd] ['ækʃnz] . - .
God knows all things , even our most secret thoughts , words , and actions . 19 .
上帝 知道 全部 事物 , 甚至 我们的 最多 秘密 想法 , 字 , 和 行动 . - .

上帝知道一切，甚至包括我们最隐秘的想法、言语和行为。19.

[kju:] . [kæn; kən][gɑ:d][du:][ɔ:l] [θɪŋz] ?
Q . Can God do all things ?
问 : 能 上帝 做 全部 事物 ？

问：上帝能做所有事吗？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[gɑ:d][kæn; kən][du:][ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ɐnd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][hɑ:rd][ɔ:r][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] . - .
God can do all things , and nothing is hard or impossible to Him . 20 .
上帝 能 做 全部 事物 , 和 没有什么 是 难的 或者 不可能的 到 他 . - .

神无所不能，对他来说没有难事或不可能的事。20.

[kju:] . [ɪz][gɑ:d][dʒʌst] , ['hoʊli] , [ænd; ənd]['mɜ:rsɪf(ə)l] ?
Q . Is God just , holy , and merciful ?
问 . 是 上帝 只是 , 圣 , 和 仁慈 ?
问：上帝是公正的、圣洁的、仁慈的吗？
[ə; eɪ] . [gɑ:d][ɪz][ɔ:l][dʒʌst] , [ɔ:l]['hoʊli] , [ɔ:l]['mɜ:rsɪf(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['pɜ:rfɪkt] .
A . God is all just , all holy , all merciful , as He is infinitely perfect .
一个 . 上帝 是 全部 只是 , 全部 圣 , 全部 仁慈 , 作为 他 是 无限地 完美的 .
A. 上帝是完全公正的，是完全圣洁的，是完全仁慈的，因为祂是无限完美的。

['les(ə)n] [θɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði]['ju:nəti][ænd; ənd] ['trɪnəti] [ʌv; əv] GOD21 .
LESSON THIRD ON THE UNITY AND TRINITY OF GOD21 .
课 第三 在 这 统一 和 三位一体 的 GOD21 .
第三课：上帝的合一与三位一体21。

[kju:] . [ɪz][ðer; ðər][bʌt; bət][wʌn][gɑ:d] ?
Q . Is there but one God ?
问 . 是 那里 但 一 上帝 ?
问：世上只有一位神吗？
[ə; eɪ] .
A .
一个 .
一个。

[jes] ; [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][gɑ:d] . - .
Yes ; there is but one God . 22 .
是的 ; 那里 是 但 一 上帝 . - .
是的，只有一位神。22.

[kju:] .
Q .
问 .
问：
[waɪ] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn][gɑ:d] ?
Why can there be but one God ?
为什么 能 那里 是 但 一 上帝 ?
为什么只能有一位神？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .
一个。
[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn][gɑ:d] , [br'kəz, br'kɔ:z][gɑ:d] , ['bi:ɪŋ] [su'pri:m] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ,
There can be but one God , because God , being supreme and infinite ,
那里 能 是 但 一 上帝 , 因为 上帝 , 存在 最高 和 无限 ,
['kænɔ:t][hæv; həv][æn; ən]['i:kwəl] . - .
cannot have an equal . 23 .
不能 有 一个 平等的 . - .
只能有一个神，因为神是至高无上的、无限的，不可能有与之匹敌的。23.

[kju:] .
Q .
问 .
问：
[haʊ] ['meni] ['pɜ:sənz][ɑ:r; ər][ðer; ðər][ɪn][gɑ:d] ?
How many Persons are there in God ?
如何 许多 人 是 那里 在 上帝 ?
神有多少位格？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ɪn][gɑ:d][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [dɪ'vaɪn] ['pɜ:sənz] , ['ri:əli] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][i:kwəl][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] —
In God there are three Divine Persons , really distinct , and equal in all things —
在上帝那里是是三神圣的人 , 真的清楚的 , 和 平等的 在全部事物 —
[ðə; ði] ['fa:ðər] ,
the Father ,
这 父亲 ,
上帝有三个神圣位格，彼此截然不同，但在一切方面又完全平等——圣父、圣子、圣灵、圣神、圣子 ...

[ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [gəʊst] . - .
the Son , and the Holy Ghost . 24 .
这 儿子 , 和 这 圣 鬼 . - .
圣子和圣灵。24.

[kju:] . [ɪz][ðə; ði] ['fa:ðər] [gɑ:d] ?
Q . Is the Father God ?
问 . 是 这 父亲 上帝 ?
问：父是神吗？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['fa:ðər] [ɪz][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['trɪnəti] . - .
The Father is God and the first Person of the Blessed Trinity . 25 .
这 父亲 是 上帝 和 这 第一的 人 的 这 蒙福 三位一体 . - .
圣父是神，是至圣三位一体的第一位。25.

[kju:] . [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [gɑ:d] ?
Q . Is the Son God ?
问 . 是 这 儿子 上帝 ?
问：圣子是神吗？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['trɪnəti] . - .
The Son is God and the second Person of the Blessed Trinity . 26 .
这 儿子 是 上帝 和 这 第二 人 的 这 蒙福 三位一体 . - .
圣子是神，是至圣三位一体的第二位。26.

[kju:] . [ɪz][ðə; ði]['hoʊli] [gəʊst] [gɑ:d] ?
Q . Is the Holy Ghost God ?
问 . 是 这 圣 鬼 上帝 ?
问：圣灵是神吗？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði]['hoʊli] [gəʊst] [ɪz][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['trɪnəti] . - .
The Holy Ghost is God and the third Person of the Blessed Trinity . 27 .
这 圣 鬼 是 上帝 和 这 第三 人 的 这 蒙福 三位一体 . - .
圣灵是神，是至圣三位一体的第三位。27.

[kju:] .
Q :
问 :

问:

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈtrɪnəti] ?
What is the Blessed Trinity ?
什么 是 这 蒙福 三位一体 ?

什么是至圣三位一体？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈtrɪnəti] [ɪz][wʌn][gɑ:d][ɪn] [θri:] [dɪˈvaɪn] [ˈpɜ:sənz] . - .
The Blessed Trinity is one God in three Divine Persons . 29 .
这 蒙福 三位一体 是 一 上帝 在 三 神圣的 人 . - .

圣三位一体是指一位神以三个神圣位格显现。29.

[kju:] . [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [θri:] [dɪˈvaɪn] [ˈpɜ:sənz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gɑ:d] ?
Q . Are the three Divine Persons one and the same God ?
问 : 是 这 三 神圣的 人 一 和 这 相同的 上帝 ?

问：三位一体的神是同一位神吗？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðə; ði] [θri:] [dɪˈvaɪn] [ˈpɜ:sənz][ɑ:r; əɹ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gɑ:d] , [ˈhævɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]
The three Divine Persons are one and the same God , having one and the
这 三 神圣的 人 是 一 和 这 相同的 上帝 , 拥有 一 和 这
[seɪm] [dɪˈvaɪn] [ˈneɪtʃəɹ] .
same Divine nature .
相同的 神圣的 自然 .

三位一体的神是同一位神，具有同一个神性。

[ˈles(ə)n] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd][ˈaʊə; ɑ:r] [fɜ:rst] PARENTS34 .
LESSON FOURTH ON THE ANGELS AND OUR FIRST PARENTS34 .
课 第四 在 这 天使 和 我们的 第一的 PARENTS34 .

第四课：天使和我们的第一对父母34。

[kju:] . [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈkri:tʃəɹz] [ʌv; əv][gɑ:d] ?
Q . Which are the chief creatures of God ?
问 : 哪个 是 这 首席 生物 的 上帝 ?

问：上帝的主要造物是什么？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈkri:tʃəɹz] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; əɹ][men][ænd; ənd][ˈeɪndʒəlz] . - .
The chief creatures of God are men and angels . 35 .
这 首席 生物 的 上帝 是 男人 和 天使 . - .

上帝的主要造物是人和天使。35.

[kju:] .
Q :
问 :

问:

[wʌt] [ɑ:r; əɾ][ˈeɪndʒəlz] ?
What are angels ?
什么 是 天使 ?

天使是什么？

[ə; eɪ] . [ˈeɪndʒəlz][ɑ:r; əɾ] [ˈbɑ:dɪlɪs] [ˈspɪrɪts] [kriˈeɪtɪd] [tu:; tə] [əˈdɔ:r] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][gɑ:d][ɪn] [ˈhev(ə)n] . - .
A . Angels are bodiless spirits created to adore and enjoy God in heaven . 39 .
一个 . 天使 是 无形体 烈酒 创建 到 崇拜 和 享受 上帝 在 天堂 . - .
A. 天使是无形的灵魂，被创造出来是为了在天堂敬拜和享受上帝。39.

[kju:] .
Q .
问 .

问：

[hu:] [wɜ:r; wəɾ][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən] ?
Who were the first man and woman ?
WHO 是 这 第一的 男人 和 女士 ?

谁是世界上第一对男人和女人？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði][fɜ:rst][mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən] [wɜ:r; wəɾ][ˈædəm][ænd; ənd] [i:v] . - .
The first man and woman were Adam and Eve . 40 .
这 第一的 男人 和 女士 是 亚当 和 前夕 . - .

第一对男女是亚当和夏娃。40.

[kju:] . [wɜ:r; wəɾ][ˈædəm][ænd; ənd] [i:v] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Q . Were Adam and Eve innocent and holy when they came from the
问 . 是 亚当 和 前夕 清白的 和 圣 什么时候 他们 来了 从 这
[hænd]
hand
手

问：亚当和夏娃从上帝手中被造时，他们是纯洁无辜的圣洁的吗？

[ʌv; əv][gɑ:d] ?
of God ?
的 上帝 ?

上帝的？

[ə; eɪ] . [ˈædəm][ænd; ənd] [i:v] [wɜ:r; wəɾ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A . Adam and Eve were innocent and holy when they came from the
一个 . 亚当 和 前夕 是 清白的 和 圣 什么时候 他们 来了 从 这
[hænd][ʌv; əv]
hand of
手 的

A. 亚当和夏娃从上帝手中诞生时，是纯洁无瑕的圣洁之人。

[gɑ:d] . - .
God . 43 .
上帝 . - .

上帝.43.

[kju:] . [dɪd][ˈædəm][ænd; ənd] [i:v] [rɪˈmeɪn] [ˈfeɪθf(ə)l][tu:; tə][gɑ:d] ?
Q . Did Adam and Eve remain faithful to God ?
问 . 做过 亚当 和 前夕 保持 忠实 到 上帝 ?

问：亚当和夏娃是否始终忠于上帝？

[ə; eɪ] . ['ædəm][ænd; ɐnd] [i:v] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][gɑ:d] ;
A . Adam and Eve did not remain faithful to God ;

一个 . 亚当 和 前夕 做过 不是 保持 忠实 到 上帝 ;

A. 亚当和夏娃没有忠于上帝；

[bʌt; bət][brʊk][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [baɪ] ['i:tn] [ðə; ði] [fə'r'bɪdn] [fru:t] . - .
but broke His command by eating the forbidden fruit . 44 .

但 打破 他的 命令 经过 吃 这 禁止 水果 . - .

但他违背了他的命令，吃了禁果。44.

[kju:] .
Q .
问 .

问：

[wʌt] [brɪfel] ['ædəm][ænd; ɐnd] [i:v] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪn] ?
What befell Adam and Eve on account of their sin ?

什么 发生 亚当 和 前夕 在 帐户 的 他们的 罪 ?

亚当和夏娃因犯罪而遭受了什么惩罚？

[ə; eɪ] . ['ædəm][ænd; ɐnd] [i:v] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪn] , [lɔ:st] ['ɪnəsns] [ænd; ɐnd]['hoʊlɪnəs] ,
A . Adam and Eve , on account of their sin , lost innocence and holiness ,

一个 . 亚当 和 前夕 , 在 帐户 的 他们的 罪 , 丢失的 无辜 和 圣洁 ,

A. 亚当和夏娃因罪失去了纯真和圣洁，

[ænd; ɐnd][wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə] ['mɪzəri] [ænd; ɐnd] [deθ] . - .
and were doomed to misery and death . 45 .

和 是 注定失败 到 苦难 和 死亡 . - .

注定要遭受痛苦和死亡。45.

[kju:] .
Q .
问 .

问：

[wʌt] ['i:v(ə)l] [brɪfel] [ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [dɪsə'bi:diəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['perənts] ?
What evil befell us through the disobedience of our first parents ?

什么 邪恶的 发生 我们 通过 这 不服从 的 我们的 第一的 父母 ?

我们始祖的悖逆给我们带来了怎样的灾祸？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[θru:] [ðə; ði] [dɪsə'bi:diəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['perənts] [wi:; wi][ɔ:l] [ɪn'herɪt][ðer; ðər][sɪn][ænd; ɐnd]
Through the disobedience of our first parents we all inherit their sin and

通过 这 不服从 的 我们的 第一的 父母 我们 全部 继承 他们的 罪 和

['pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,

惩罚 ,

由于我们始祖的悖逆，我们都继承了他们的罪孽和惩罚。

[æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃerɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['hæpɪnəs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] .
as we should have shared in their happiness if they had remained faithful .

作为 我们 应该 有 共享 在 他们的 幸福 如果 他们 有 剩余 忠实 .

- .
47 .
- .

如果他们保持忠诚，我们本应分享他们的幸福。47.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][sɪn] [kɔ:ld] [wɪt] [wi:; wi][ɪn'herɪt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['perənts] ?
What is the sin called which we inherit from our first parents ?
什么 是 这 罪 称为 哪个 我们 继承 从 我们的 第一的 父母 ？
我们从始祖那里继承的罪叫什么？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðə; ði][sɪn] [wɪt] [wi:; wi][ɪn'herɪt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['perənts] [ɪz] [kɔ:ld] [ə'ɾɪdʒən(ə)l][sɪn] . - .
The sin which we inherit from our first parents is called original sin . 50 .
这 罪 哪个 我们 继承 从 我们的 第一的 父母 是 称为 原来的 罪 . - .
我们从始祖那里继承的罪被称为原罪。50.

[kju:] . [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] ['evər] [prɪ'zɜ:rv] [frʌm; frəm][ə'ɾɪdʒən(ə)l][sɪn] ?
Q . Was any one ever preserved from original sin ?
问 : 曾是 任何 一 曾经 保存完好 从 原来的 罪 ？
问：是否有人能够免于原罪？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn] ['merɪ] , [θru:] [ðə; ði]['merɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪ'vaɪn] [sʌn] ,
The Blessed Virgin Mary , through the merits of her Divine Son ,
这 蒙福 处女 玛丽 , 通过 这 优点 的 她 神圣的 儿子 ,
圣母玛利亚，藉由其圣子的功德，

[wʌz; wəz] [prɪ'zɜ:rv] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ə'ɾɪdʒən(ə)l][sɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz]
was preserved free from the guilt of original sin , and this privilege is
曾是 保存完好 自由的 从 这 有罪 的 原来的 罪 , 和 这 特权 是
[kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ɪ'mækjələt] [kən'sep(jə)n] .
called her Immaculate Conception .
称为 她 完美无瑕 概念 :
她免于原罪的罪责，这一特权被称为她的无玷始胎。

['les(ə)n] [fɪfθ] [ɑ:n] [sɪn] [ænd; ənd] [ɪts] KINDS51 .
LESSON FIFTH ON SIN AND ITS KINDS51 .
课 第五 在 罪 和 它是 KINDS51 :
第五课：罪及其种类51.

[kju:] . [ɪz][ə'ɾɪdʒən(ə)l][sɪn][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][sɪn] ?
Q . Is original sin the only kind of sin ?
问 : 是 原来的 罪 这 仅有的 种类 的 罪 ？
问：原罪是唯一的罪吗？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ə'ɾɪdʒən(ə)l][sɪn][ɪz][nɔ:t][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][sɪn] ; [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][sɪn] ,
Original sin is not the only kind of sin ; there is another kind of sin ,
原来的 罪 是 不是 这 仅有的 种类 的 罪 ; 那里 是 其他 种类 的 罪 ,
原罪并非唯一的罪；还有另一种罪。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kə'mɪt] [ɑːr'selvz] , [kɔːld] ['æktʃuəl][sɪn] . - .
which we commit ourselves , called actual sin . 52 .
哪个 我们 犯罪 我们自己 , 称为 实际的 罪 . - .

我们自己犯下的罪行，称为实际的罪。52.

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wʌt] [ɪz]['æktʃuəl][sɪn] ?
What is actual sin ?
什么 是 实际的 罪 ?

真正的罪是什么？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

['æktʃuəl][sɪn][ɪz]['eni] ['wɪlf] [θɔːt] , [wɜːrd] , [diːd] [ɔːr] [ə'mɪʃ(ə)n] ['kɑːntrəri][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
Actual sin is any wilful thought , word , deed or omission contrary to the law of
实际的 罪 是 任何 故意 想法 , 单词 , 契据 或者 省略 相反 到 这 法律 的
[gɔːd] . - .
God . 53 .
上帝 . - .

真正的罪是指任何故意违背上帝律法的思想、言语、行为或不作为。53.

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[haʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv]['æktʃuəl][sɪn][ɑːr; ər][ðer; ðər] ?
How many kinds of actual sin are there ?
如何 许多 种类 的 实际的 罪 是 那里 ?

实际存在的罪有多少种？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['æktʃuəl][sɪn] — ['mɔːrt(ə)l][ænd; ænd]['viːniəl] . - .
There are two kinds of actual sin — mortal and venial . 54 .
那里 是 二 种类 的 实际的 罪 — 凡人 和 可怜的 . - .

实际的罪有两种——大罪和小罪。54.

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wʌt] [ɪz]['mɔːrt(ə)l][sɪn] ?
What is mortal sin ?
什么 是 凡人 罪 ?

什么是死罪？

[ə; eɪ] . ['mɔːrt(ə)l][sɪn][ɪz][ə; eɪ] ['griːvəs] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɔːd] . - .
A . Mortal sin is a grievous offense against the law of God . 57 .
一个 . 凡人 罪 是 一个 严重的 罪行 反对 这 法律 的 上帝 . - .

A. 死罪是指严重违反上帝律法的行为。57.

[kju:] .
Q :
问 :

问:

[wʌt] [ɪz] ['vi:niəl] [sɪn] ?
What is venial sin ?
什么 是 可 怜 的 罪 ?

什么是小罪？

[ə; eɪ] . ['vi:niəl] [sɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [les]
A . Venial sin is a slight offense against the law of God in matters of less
一个 : 可 怜 的 罪 是 一个 轻微 罪行 反对 这 法律 的 上帝 在 事情 的 较 少 的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;
importance ;
重要性 ;

A. 小罪是指在不太重要的事情上轻微违反上帝律法的行为；

[ɔ:r] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ə'fens] [kə'mɪtɪd] [wɪ'dəʊt] [sə'fɪ(ə)nt]
or in matters of great importance it is an offense committed without sufficient
或者 在 事情 的 伟大的 重要性 它 是 一个 罪行 坚定的 没有 充足的
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔ:r] [fʊl] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] . - .
reflection or full consent of the will . 59 .
反 射 或者 满 的 同 意 的 这 将 要 : - :
或者在重大事项上，这是未经充分思考或完全出于自愿而犯下的罪行。59.

[kju:] .
Q :
问 :

问:

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [sɪn] ?
Which are the chief sources of sin ?
哪个 是 这 首席 来源 的 罪 ?

罪恶的主要来源是什么？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [sɪn] [ɑ:r; ər] ['sev(ə)n] : [praɪd] , ['klʌvətəsənəs] , [lʌst] , ['æŋgə] , ['glʌtəni] ,
The chief sources of sin are seven : Pride , Covetousness , Lust , Anger , Gluttony ,
这 首席 来源 的 罪 是 七 : 自 豪 , 贪 婪 , 欲 望 , 愤 怒 , 暴 食 ,
[ˈenvi] ,
Envy ,
嫉 妒 ,

罪恶的主要来源有七种：骄傲、贪婪、色欲、愤怒、暴食、嫉妒、

[ænd; ənd] [sləʊθ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] ['kæpɪt(ə)l] [sɪnz] .
and Sloth ; and they are commonly called capital sins .
和 树 懒 ; 和 他们 是 通常 称为 首都 罪 孽 :

还有懒惰；它们通常被称为七宗罪。

['les(ə)n] [sɪksθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ænd; ənd] REDEMPTION60 .
LESSON SIXTH ON THE INCARNATION AND REDEMPTION60 .
课 第六 在 这 化身 和 REDEMPTION60 :

第六课：道成肉身与救赎60.

[kju:] . [dɪd] [gɑ:d] [ə'bændən] [mæn] ['æftə] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [sɪn] ?
Q . Did God abandon man after he fell into sin ?
问 : 做 过 上帝 放 弃 男 人 后 他 跌 倒 进 入 罪 ?

问：上帝在人类堕落犯罪后抛弃了人类吗？

[ə; eɪ] .

A .
一个 .

一个。

[gɑ:d][dɪd][nɑ:t][ə'bændən][mæn]['æftər][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][sɪn] , [bʌt; bət] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'di:mər]
God did not abandon man after he fell into sin , but promised him a Redeemer
上帝 做过 不是 放弃 男人 后 他 跌倒 进入 罪 , 但 承诺 他 一个 救世主
,
.
,

上帝并没有在人类堕入罪恶后抛弃他们，而是应许赐给他们一位救赎主。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə]['sætɪsfɑɪ][fɔ:r; fər]['mænz][sɪn][ænd; ənd][,ri:'oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]
who was to satisfy for man's sin and reopen to him the gates of
WHO 曾是 到 满足 为了 男人的 罪 和 重新开放 到 他 这 大门 的
['hev(ə)n] . - .
heaven . 61 .
天堂 . - .

祂要为人类的罪孽赎罪，并为人类重新打开天堂之门。61.

[kju:] .

Q .
问 .

问：

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'di:mər] ?
Who is the Redeemer ?
WHO 是 这 救世主 ?

救世主是谁？

[ə; eɪ] .

A .
一个 .

一个。

['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] [lɔ:rd][ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'di:mər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
Our Blessed Lord and Saviour Jesus Christ is the Redeemer of mankind .
我们的 蒙福 主 和 救主 耶稣 基督 是 这 救世主 的 人类 .
- .
62 .
- .

我们蒙福的主和救主耶稣基督是人类的救赎主。62.

[kju:] .

Q .
问 .

问：

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ?
What do you believe of Jesus Christ ?
什么 做 你 相信 的 耶稣 基督 ?

你对耶稣基督有什么看法？

[ə; eɪ] .

A .
一个 .

一个。

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði]['sekənd][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
I believe that Jesus Christ is the Son of God , the second Person of the
我 相信 那 耶稣 基督 是 这 儿子 的 上帝 , 这 第二 人 的 这
[ˈblesɪd; blest] ['trɪnəti] ,
Blessed Trinity ,
蒙福 三位一体 ,

我相信耶稣基督是上帝的儿子，是三位一体中的第二位。

[tru:] [gɑ:d][ænd; ənd] [tru:] [mæn] . - .
true God and true man . 69 .
真的 上帝 和 真的 男人 . - .

真神和真人。69.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkɑ:rˈneɪʃn] ?
What do you mean by the Incarnation ?
什么 做 你 意思是 经过 这 化身 ?

你说的“道成肉身”是什么意思？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkɑ:rˈneɪʃn] [aɪ] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz] [meɪd] [mæn] . - .
By the Incarnation I mean that the Son of God was made man . 70 .
经过 这 化身 我 意思是 那 这 儿子 的 上帝 曾是 制成 男人 . - .

道成肉身的意思是，神的儿子成了人。70.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] [meɪd] [mæn] ?
How was the Son of God made man ?
如何 曾是 这 儿子 的 上帝 制成 男人 ?

神的儿子是如何成为人的？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz] [kənˈsi:vɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mæn][baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli]
The Son of God was conceived and made man by the power of the Holy
这 儿子 的 上帝 曾是 构思 和 制成 男人 经过 这 力量 的 这 圣
[ɡoʊst] ,
Ghost ,
鬼 ,

神的儿子藉着圣灵的能力受孕并成为人。

[ɪn][ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈmeri] . - .
in the womb of the Blessed Virgin Mary . 74 .
在 这 子宫 的 这 蒙福 处女 玛丽 . - .

在圣母玛利亚的子宫里。74.

[kju:] .

Q :
问 :

问：

[ɑ:n] [wʌt] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] [kən'si:vd] [ænd; ənd] [meɪd] [mæn] ?

On what day was the Son of God conceived and made man ?
在 什么 天 曾是 这 儿子 的 上帝 构思 和 制成 男人 ?

神的儿子是在哪一天受孕成为人的？

[ə; eɪ] .

A :
一个 :

一个。

[ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz] [kən'si:vd] [ænd; ənd] [meɪd] [mæn][ɑ:n] [ə,nʌnsi'eɪn] [deɪ] — [ðə; ði][deɪ]
The Son of God was conceived and made man on Annunciation day — the day
这 儿子 的 上帝 曾是 构思 和 制成 男人 在 圣母领报 天 — 这 天

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeɪndʒɪl][ˈgeɪbrɪəl] [əˈnaʊnst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜ:rdʒɪn] [ˈmeri] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
on which the Angel Gabriel announced to the Blessed Virgin Mary that she
在 哪个 这 天使 加布里埃尔 宣布 到 这 蒙福 处女 玛丽 那 她

[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] . - .
was to be the Mother of God . 75 .
曾是 到 是 这 母亲 的 上帝 : - :

天主之子在天使报喜日受孕并成为人——那天，天使加百列向圣母玛利亚宣告，她将成为天主之母。75.

[kju:] .

Q :
问 :

问：

[ɑ:n] [wʌt] [deɪ] [wʌz; wəz] [kraɪst] [bɔ:rn] ?

On what day was Christ born ?
在 什么 天 曾是 基督 出生 ?

基督诞生于哪一天？

[ə; eɪ] . [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l][æt; ət] [ˈbeθlihem] , [ˈoʊvər] [ˌnaɪnˈti:n]
A . Christ was born on Christmas day in a stable at Bethlehem , over nineteen
一个 : 基督 曾是 出生 在 圣诞节 天 在 一个 稳定的 在 伯利恒 , 超过 十九

[ˈhʌndrəd] [ˈjɪrʒ] [əˈɡoʊ] .
hundred years ago .
百 年 前 :

A. 基督于一千九百多年前的圣诞节在伯利恒的一个马厩里诞生。

[ˈles(ə)n] [ˈsev(ə)nθ]

LESSON SEVENTH
课 第七

第七课

[ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:(r)dʒ] [ˈpæʃ(ə)n] , [deθ] , [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ASCENSION78 .
ON OUR LORD'S PASSION , DEATH , RESURRECTION , AND ASCENSION78 .
在 我们的 领主的 热情 , 死亡 , 复活 , 和 ASCENSION78 :

论我主耶稣的受难、死亡、复活和升天78。

[kju:] .

Q :
问 :

问：

[wʌt] [dɪd][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [ˈsʌfər] ?

What did Jesus Christ suffer ?
什么 做过 耶稣 基督 遭受 ?

耶稣基督遭受了哪些苦难？

[kju:] .

Q :
问 :

问：

[wʌt] [dɪd][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [ˈsʌfər] ?

What did Jesus Christ suffer ?
什么 做过 耶稣 基督 遭受 ?

耶稣基督遭受了哪些苦难？

[ə; eɪ] . [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['blʌdi] [swet] , [ə; eɪ][ˈkruːəl] [skɜːdʒɪŋ] , [wʌz; wəz] [kraʊnd]
A . Jesus Christ suffered a bloody sweat , a cruel scourging , was crowned
一个 . 耶稣 基督 遭受 一个 血腥 汗 , 一个 残忍的 鞭答 , 曾是 加冕
[wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kruːsəfaɪd] . - .
with thorns , and was crucified . 79 .
和 荆棘 , 和 曾是 被钉在十字架上 . - .

A. 耶稣基督遭受了血汗、残酷的鞭打、荆棘冠冕和钉十字架。79.

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ɑːn] [wʌt] [deɪ] [dɪd] [kraɪst] [daɪ] ?
On what day did Christ die ?
在 什么 天 做过 基督 死 ?

基督是哪一天去世的？

[ə; eɪ] . [kraɪst] [daɪd][ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] . - .
A . Christ died on Good Friday . 83 .
一个 . 基督 死亡 在 好的 星期五 . - .

A. 基督于耶稣受难日去世。83.

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[waɪ] [dɪd] [kraɪst] ['sʌfə] [ænd; ənd][daɪ] ?
Why did Christ suffer and die ?
为什么 做过 基督 遭受 和 死 ?

基督为何受苦受难？

[ə; eɪ] . [kraɪst] ['sʌfərd] [ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] . - .
A . Christ suffered and died for our sins . 89 .
一个 . 基督 遭受 和 死亡 为了 我们的 罪孽 . - .

A. 基督为我们的罪受苦受难，并为此而死。89.

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ɑːn] [wʌt] [deɪ] [dɪd] [kraɪst] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ?
On what day did Christ rise from the dead ?
在 什么 天 做过 基督 上升 从 这 死的 ?

基督在哪一天从死里复活？

[ə; eɪ] . [kraɪst] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ɑːn] ['iːstər] ['sʌndeɪ] ,
A . Christ rose from the dead , glorious and immortal , on Easter Sunday ,
一个 . 基督 玫瑰 从 这 死的 , 辉煌 和 不朽 , 在 复活节 星期日 ,

A. 基督在复活节星期日从死里复活，荣耀永生。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] . - .
the third day after His death . 91 .
这 第三 天 后 他的 死亡 . - .

祂去世后的第三天。91.

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ˈæftər] [kraɪst] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈfɔːrti] [deɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ˈwɪðər] [daɪd][hiː; hi][goʊ] ?
After Christ had remained forty days on earth , whither did He go ?
后 基督 有 剩余 四十 天 在 地球 , 往哪里去 做过 他 去 ?
基督在世上停留了四十天后, 去了哪里?

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[ˈæftər][ˈfɔːrti] [deɪz] [kraɪst] [əˈsendɪd] [ˈɪntuː][ˈhev(ə)n] ,
After forty days Christ ascended into heaven ,
后 四十 天 基督 上升 进入 天堂 ,
四十天后, 基督升天。

[ænd; ænd][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈsendɪd] [ˈɪntuː][ˈhev(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [əˈsenʃn] [deɪ] .
and the day on which He ascended into heaven is called Ascension day .
和 这 天 在 哪个 他 上升 进入 天堂 是 称为 升天 天 :
祂升天的那一天被称为升天节。

[ˈles(ə)n] [eɪtθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊli] [goʊst] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [drɪˈsent] [əˈpɑːn][ðə; ði] APOSTLES94 .
LESSON EIGHTH ON THE HOLY GHOST AND HIS DESCENT UPON THE APOSTLES94 .
课 第八 在 这 圣 鬼 和 他的 下降 之上 这 APOSTLES94 :
第八课: 圣灵及其降临在使徒身上94。

[kjuː] .
Q :
问 :
问:

[huː] [ɪz][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] ?
Who is the Holy Ghost ?
WHO 是 这 圣 鬼 ?
圣灵是谁?

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈtrɪnəti] . - .
The Holy Ghost is the third Person of the Blessed Trinity . 97 .
这 圣 鬼 是 这 第三 人 的 这 蒙福 三位一体 : - :
圣灵是三位一体中的第三位。 97.

[kjuː] .
Q :
问 :
问:

[ɑːn] [wʌt] [deɪ] [daɪd][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] [kʌm] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] ?
On what day did the Holy Ghost come down upon the Apostles ?
在 什么 天 做过 这 圣 鬼 来 向下 之上 这 使徒们 ?
圣灵在哪一天降临在使徒身上?

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] [keɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] [ten] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði]
The Holy Ghost came down upon the Apostles ten days after the
这 圣 鬼 来了 向下 之上 这 使徒们 十 天 后 这
圣灵在十天后降临在使徒身上。

[ə'senʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Ascension of our Lord ; and the day on which He came down upon the
升天 的 我们的 主 ; 和 这 天 在 哪个 他 来了 向下 之上 这
我主升天；以及祂降临人间的日子

[ə'pɒsəlz] [ɪz] [kɔ:ld] ['hwit'sʌndi; -dei] , [ɔ:r] ['pentɪkɔ:st] . - .
Apostles is called Whitsunday , or Pentecost . 99 .
使徒们 是 称为 圣灵群岛 , 或者 五旬节 . - .
使徒节被称为圣灵降临节，或五旬节。99.

[kju:] .
Q :
问 :
问：

[hu:] [sent] [ðə; ði][ˈhoʊli] [gəʊst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ?
Who sent the Holy Ghost upon the Apostles ?
WHO 发送 这 圣 鬼 之上 这 使徒们 ?
谁将圣灵赐予使徒？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [sent] [ðə; ði][ˈhoʊli] [gəʊst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] . - .
Our Lord Jesus Christ sent the Holy Ghost upon the Apostles . 100 .
我们的 主 耶稣 基督 发送 这 圣 鬼 之上 这 使徒们 . - .
我们的主耶稣基督将圣灵赐予使徒们。100.

[kju:] .
Q :
问 :
问：

[waɪ] [dɪd] [kraɪst] [send][ðə; ði][ˈhoʊli] [gəʊst] ?
Why did Christ send the Holy Ghost ?
为什么 做过 基督 发送 这 圣 鬼 ?
基督为何差遣圣灵？

[ə; eɪ] . [kraɪst] [sent] [ðə; ði][ˈhoʊli] [gəʊst] [tu:; tə] ['sæŋktɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] , [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ənd]
A . Christ sent the Holy Ghost to sanctify His Church , to enlighten and
一个 : 基督 发送 这 圣 鬼 到 圣化 他的 教会 , 到 开导 和
['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
strengthen the Apostles ,
加强 这 使徒们 ,
A. 基督派遣圣灵来圣化祂的教会，启迪和坚固使徒们。

[ænd; ənd][tu:; tə][rɪneɪ(ə)][ðəm; ðəm][tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] .
and to enable them to preach the Gospel .
和 到 使能够 他们 到 布道 这 福音 .
并使他们能够传扬福音。

['les(ə)n] [naɪnθ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] REDEMPTION102 .
LESSON NINTH ON THE EFFECTS OF THE REDEMPTION102 .
课 第九 在 这 效果 的 这 REDEMPTION102 .
第九课：救赎的影响102。

[kju:] .
Q :
问 :
问：

问：

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdempʃ(ə)n] ?
Which are the chief effects of the Redemption ?
哪个 是 这 首席 效果 的 这 赎回 ?
救赎的主要影响是什么？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdempʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [tuː] :
The chief effects of the Redemption are two :
这 首席 效果 的 这 赎回 是 二 :
救赎的主要影响有两个：

[ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈgɔːdʒ][ˈdʒʌstɪs][baɪ] [ˈkraɪsts] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ænd] [deθ] , [ænd; ænd][ðə; ði]
The satisfaction of God's justice by Christ's sufferings and death , and the
这 满意 的 神的 正义 经过 基督的 苦难 和 死亡 , 和 这
[ˈgeɪnɪŋ] [ʌv; əv] [greɪs] [fɔːr; fər][men] . - .
gaining of grace for men . 103 .
获得 的 优雅 为了 男人 : - :
基督的受难和死亡满足了上帝的公义，并为人类赢得了恩典。103.

[kjuː] .
Q :
问 :
问：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [greɪs] ?
What do you mean by grace ?
什么 做 你 意思是 经过 优雅 ?
你说的“恩典”是什么意思？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[baɪ] [greɪs] [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][suːpərˈnætʃrəl] [ɡɪft][ʌv; əv][gɔːd] [biˈstəu] [ɑːn][juː ˈes] ,
By grace I mean a supernatural gift of God bestowed on us ,
经过 优雅 我 意思是 一个 超自然 礼物 的 上帝 授予 在 我们 ,
我所说的恩典是指上帝赐予我们的超自然礼物。

[θruː] [ðə; ði][ˈmerɪts][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][sælˈveɪʃ(ə)n] . - .
through the merits of Jesus Christ , for our salvation . 104 .
通过 这 优点 的 耶稣 基督 , 为了 我们的 救恩 : - :
藉着耶稣基督的功德，我们得救了。104.

[kjuː] .
Q :
问 :
问：

[haʊ] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv] [greɪs] [ɑːr; ər][ðər; ðər] ?
How many kinds of grace are there ?
如何 许多 种类 的 优雅 是 那里 ?
恩典有多少种？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [greɪs] , ['sæŋktə,faɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd]['æktʃuəl] [greɪs] . - .
There are two kinds of grace , sanctifying grace and actual grace . 105 .
那里 是 二 种类 的 优雅 , 神圣化 优雅 和 实际的 优雅 . - .

恩典有两种，成圣的恩典和实际的恩典。105.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz] ['sæŋktə,faɪŋ] [greɪs] ?
What is sanctifying grace ?
什么 是 神圣化 优雅 ?

什么是成圣的恩典？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

['sæŋktə,faɪŋ] [greɪs] [ɪz] [ðæt] [greɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [soʊl] ['hoʊli][ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] .
Sanctifying grace is that grace which makes the soul holy and pleasing to God .
神圣化 优雅 是 那 优雅 哪个 制作 这 灵魂 圣 和 令人愉悦 到 上帝 .

- .
110 :
- :

使人成圣的恩典，就是使灵魂圣洁并蒙神喜悦的恩典。110.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz] ['æktʃuəl] [greɪs] ?
What is actual grace ?
什么 是 实际的 优雅 ?

什么是真正的恩典？

[ə; eɪ] . ['æktʃuəl] [greɪs] [ɪz] [ðæt] [help] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪtʃ] [ɪn'laɪtənz] ['aʊər; ɑ:r][maɪnd][ænd; ənd] [mu:vz]
A . Actual grace is that help of God which enlightens our mind and moves
一个 : 实际的 优雅 是 那 帮助 的 上帝 哪个 启迪 我们的 头脑 和 移动

['aʊər; ɑ:r] [wɪl] [tu:; tə] [ʌn] ['i:v(ə)l][ænd; ənd][du:] [gʊd] .
our will to shun evil and do good .
我们的 将要 到 回避 邪恶的 和 做 好的 .

A. 真正的恩典是上帝的帮助，它启迪我们的心智，激励我们的意志远离邪恶，行善。

{ [ti:] . [en] . :
{ **T** . **N** . :
{ T . N . : :

{TN:

[ðə; ði] [ə'boʊv] ['kwɛstʃən] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][nu:ˈmerɪk(ə)l][ˈɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['bɔ:ltɪmɔ:r]
The above question is out of numerical order in the printed source of Baltimore
这 多于 问题 是 出去 的 数值 命令 在 这 打印 来源 的 巴尔的摩

['kætəkɪzəm] [noʊ] . [wʌn] . } - .
Catechism No . 1 . } 107 .
教理问答 不 : 1 . } - .

上述问题在巴尔的摩教理问答第 1 号印刷版中的编号顺序有误。107.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz] [feɪθ] ?
What is Faith ?
什么 是 信仰 ?

什么是信仰？

[ə; eɪ] . [feɪθ] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['vɜ:rtʃu:][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi]['fɜ:rmli] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ]
A . Faith is a Divine virtue by which we firmly believe the truths which
一个 . 信仰 是 一个 神圣的 美德 经过 哪个 我们 牢牢 相信 这 真相 哪个
A. 信仰是一种神圣的美德，通过这种美德，我们坚定地相信真理，

[gɑ:d][hæz; hæz] [rɪ'vi:ld] . - .
God has revealed . 108 .
上帝 有 揭晓 . - .

上帝已经启示。108。

[kju:].
Q .
问 .

问：

[wʌt] [ɪz] [hoʊp] ?
What is Hope ?
什么 是 希望 ?

什么是希望？

[ə; eɪ] . [hoʊp][ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['vɜ:rtʃu:][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi]['fɜ:rmli] [trʌst] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [ɡɪv] [ju: 'es]
A . Hope is a Divine virtue by which we firmly trust that God will give us
一个 . 希望 是 一个 神圣的 美德 经过 哪个 我们 牢牢 相信 那 上帝 将要 给 我们
[ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf][ænd; ʌnd][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][əb'teɪn][,aɪ 'ti:] . - .
eternal life and the means to obtain it . 109 .
永恒 生活 和 这 方法 到 获得 它 . - .

A. 希望是一种神圣的美德，通过这种美德，我们坚定地相信上帝会赐予我们永生以及获得永生的方法。109.

[kju:].
Q .
问 .

问：

[wʌt] [ɪz] [tʃærəti] ?
What is Charity ?
什么 是 慈善 ?

什么是慈善？

[ə; eɪ] . [tʃærəti] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['vɜ:rtʃu:][baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lʌv] [gɑ:d] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
A . Charity is a Divine virtue by which we love God above all things for His
一个 . 慈善 是 一个 神圣的 美德 经过 哪个 我们 爱 上帝 多于 全部 事物 为了 他的
[oʊn] [seɪk] ,
own sake ,
自己的 清酒 ,

A. 仁爱是一种神圣的美德，藉此我们为了上帝本身而爱祂胜过一切。

[ænd; ʌnd]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] [æz; ʌz] [ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; ʌv][gɑ:d] .
and our neighbor as ourselves for the love of God .
和 我们的 邻居 作为 我们自己 为了 这 爱 的 上帝 .

因着对上帝的爱，我们要像爱自己一样爱邻舍。

['les(ə)n] [tenθ] [ɑ:n][ðə; ði] CHURCH114 .
LESSON TENTH ON THE CHURCH114 .
课 第十 在 这 CHURCH114 .

第十课：教会114。

[kju:] .
Q :
问 :

问:

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [mi:nz] [ɪnstitju:tɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [tu:; tə][rˈneɪb(ə)l] [men] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə]
Which are the means instituted by our Lord to enable men at all times to
哪个 是 这 方法 已设立 经过 我们的 主 到 使能够 男人 在 全部 时代 到
[fer] [ɪn][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdemp(ə)n] ?
share in the fruits of the Redemption ?
分享 在 这 水果 的 这 赎回 ?

我们的主设立了哪些方法，使人们能够随时分享救赎的果实？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðə; ði] [mi:nz] [ɪnstitju:tɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [tu:; tə][rˈneɪb(ə)l] [men] [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə] [fer] [ɪn]
The means instituted by our Lord to enable men at all times to share in
这 方法 已设立 经过 我们的 主 到 使能够 男人 在 全部 时代 到 分享 在
[ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈdemp(ə)n] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsækrəmənts] . - .
the fruits of His Redemption are the Church and the Sacraments . 115 .
这 水果 的 他的 赎回 是 这 教会 和 这 圣礼 : - :

我们的主为使人们能够随时分享祂救赎的果实而设立的途径是教会和圣事。115.

[kju:] .
Q :
问 :

问:

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ?
What is the Church ?
什么 是 这 教会 ?

教会是什么？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ðə; ði][kɑ:ŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [prəˈfes] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]
The Church is the congregation of all those who profess the faith of
这 教会 是 这 会众 的 全部 那些 WHO 宣称 这 信仰 的
教会是所有信奉以下信仰的人的团体:

[kraɪst] , [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsækrəmənts] , [ænd; ænd][ɑ:r; ər] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈlɔ:fl]
Christ , partake of the same Sacraments , and are governed by their lawful
基督 , 参加 的 这 相同的 圣礼 , 和 是 受统治 经过 他们的 合法的
基督也领受同样的圣礼，并受其合法原则的约束。

[ˈpæstər] [ˈʌndər] [wʌn][ˈvɪzəb(ə)l] [hed] . - .
pastors under one visible Head . 116 .
牧师 在下面 一 可见的 头 : - :

牧师们在一个可见的首领之下。116.

[kju:] .
Q :
问 :

问:

[hu:] [ɪz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt] ?
Who is the invisible Head of the Church ?
WHO 是 这 无形的 头 的 这 教会 ？

谁是教会那看不见的元首？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ˈdʒi:zəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt] . - .
Jesus Christ is the invisible Head of the Church . 117 .
耶稣 基督 是 这 无形的 头 的 这 教会 . - .

耶稣基督是教会的无形元首。117

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt] ?
Who is the visible Head of the Church ?
WHO 是 这 可见的 头 的 这 教会 ？

谁是教会的可见领袖？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhoʊli] [ˈfa:ðər] [ðə; ði][pəʊp] , [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] , [ɪz][ðə; ði][ˈvɪkər][ʌv; əv] [kraɪst] [ɑ:n]
Our Holy Father the Pope , the Bishop of Rome , is the Vicar of Christ on
我们的 圣 父亲 这 教皇 , 这 主教的 罗马 , 是 这 牧师的 基督 在
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

我们的圣父教宗，罗马主教，是基督在世的代表。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt] . - .
and the visible Head of the Church . 128 .
和 这 可见的 头 的 这 教会 . - .

以及教会的可见首领。128.

[kju:] . [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɜ:rt] [ˈeni] [ma:rkz][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [noʊn] ?
Q . Has the Church any marks by which it may be known ?
问 : 有 这 教会 任何 标记 经过 哪个 它 可能 是 已知 ？

问：教会是否有任何标志可以用来识别它？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðə; ði] [tʃɜ:rt] [hæz; həz] [fɔ:r] [ma:rkz][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [noʊn] : [ˌaɪ ˈti:][ɪz][wʌn] ;
The Church has four marks by which it may be known : it is One ;
这 教会 有 四 标记 经过 哪个 它 可能 是 已知 : 它是 一 ;

教会具有四个特征，可以从中辨认出来：它是合一的；

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈhoʊli] ; [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈkæθlɪk] ; [ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˌæpəˈstɑ:lɪk] . - .
it is Holy ; it is Catholic ; it is Apostolic . 133 .
它是 圣 ; 它是 天主教 ; 它是 使徒 . - .

它是神圣的；它是大公的；它是使徒的。133.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[ɪn] [wɪtʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [ma:rks] [faʊnd] ?
In which Church are these marks found ?
在 哪个 教会 是 这些 标记 成立 ？

这些标记是在哪座教堂发现的？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðɪ:z] [ma:rks] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hoʊli] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ə'loʊn] .
These marks are found in the Holy Roman Catholic Church alone .
这些 标记 是 成立 在 这 圣 罗马 天主教 教会 独自的 :

这些标志仅在罗马天主教会中发现。

['les(ə)n] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['sækrəmənts] [ɪn] GENERAL136 .
LESSON ELEVENTH ON THE SACRAMENTS IN GENERAL136 .
课 第十一 在 这 圣礼 在 GENERAL136 :

第十一课：圣事概论136.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sækrəmənt] ?
What is a Sacrament ?
什么 是 一个 圣餐 ？

什么是圣礼？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ə; eɪ] ['sækrəmənt] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtwərd] [saɪn] [ɪnstitju:tɪd] [baɪ] [kraɪst] [tu:; tə] [gɪv] [greɪs] . - .
A Sacrament is an outward sign instituted by Christ to give grace . 137 .
一个 圣餐 是 一个 向外 符号 已设立 经过 基督 到 给 优雅 : - :

圣礼是基督所设立的，用来赐予恩典的外在标志。137.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[haʊ] ['meni] ['sækrəmənts] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] ?
How many Sacraments are there ?
如何 许多 圣礼 是 那里 ？

圣事共有多少种？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsev(ə)n][ˈsækrəmənts] : [ˈbæptɪzəm] , [kɑːnfərˈmeɪ(ə)n] , [ˈhoʊli] [ˈjuːkərɪst] , [ˈpenəns] ,
There are seven Sacraments : Baptism , Confirmation , Holy Eucharist , Penance ,
那里 是 七 圣礼 : 洗礼 , 确认 , 圣 圣餐 , 忏悔 ,
[ɪkˈstriːm] [ˈʌŋk[n] , [ˈhoʊli][ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd][ˈmætrɪməʊni] . - .
Extreme Unction , Holy Orders , and Matrimony . 138 .
极端 功能 , 圣 订单 , 和 婚姻 : - .

共有七件圣事：洗礼、坚振礼、圣体圣事、忏悔礼、临终傅油礼、圣秩圣事和婚姻圣事。138.

[kjuː] . [wens] [hæv; həv][ðə; ði][ˈsækrəmənts][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ɡreɪs] ?
Q . Whence have the Sacraments the power of giving grace ?
问 : 何处 有 这 圣礼 这 力量 的 给予 优雅 ?
问：圣事从何而来，具有赐予恩典的力量？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[ðə; ði][ˈsækrəmənts][hæv; həv][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ɡreɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmerɪts][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs]
The Sacraments have the power of giving grace from the merits of Jesus
这 圣礼 有 这 力量 的 给予 优雅 从 这 优点 的 耶稣
[kraɪst] . - .
Christ . 147 .
基督 : - .

圣事具有因耶稣基督的功德而赐予恩典的力量。147.

[kjuː] . [duː][ðə; ði][ˈsækrəmənts] [ˈɔːlweɪz] [ɡɪv] [ɡreɪs] ?
Q . Do the Sacraments always give grace ?
问 : 做 这 圣礼 总是 给 优雅 ?
问：圣事总是能带来恩典吗？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[ðə; ði][ˈsækrəmənts] [ˈɔːlweɪz] [ɡɪv] [ɡreɪs] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt]
The Sacraments always give grace , if we receive them with the right
这 圣礼 总是 给 优雅 , 如果 我们 收到 他们 和 这 正确的
[dɪspəˈzɪʃnz] . - .
dispositions . 148 .
性情 : - .

只要我们以正确的态度接受圣事，圣事总是会赐予恩典。148.

[kjuː] . [kæn; kən][wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈsækrəmənts] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ?
Q . Can we receive the Sacraments more than once ?
问 : 能 我们 收到 这 圣礼 更多的 比 一次 ?
问：我们可以多次领受圣事吗？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈsækrəmənts] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɪkˈsept] [ˈbæptɪzəm] , [kɑːnfərˈmeɪ(ə)n]
We can receive the Sacraments more than once , except Baptism , Confirmation
我们 能 收到 这 圣礼 更多的 比 一次 , 除了 洗礼 , 确认
 , [ænd; ənd][ˈhoʊli][ˈɔːrdərz] .
 , **and Holy Orders** :
 , 和 圣 订单 :
 ,

除了洗礼、坚振礼和圣秩圣事之外，我们可以多次领受其他圣事。

[ˈles(ə)n] [ˈtwelfθ] [ɑːn] BAPTISM152 .
LESSON TWELFTH ON BAPTISM152 .
课 第十二 在 BAPTISM152 .

第十二课：洗礼152。

[kjuː] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz][ˈbæptɪzəm] ?
What is Baptism ?
什么 是 洗礼 ?

什么是洗礼？

[ə; eɪ] . [ˈbæptɪzəm][ɪz][ə; eɪ][ˈsækrəmənt] [wɪt] [klenzɪz] [juː ˈes][frʌm; frəm][əˈrɪdʒən(ə)l][sɪn] , [meɪks] [juː ˈes]
A . Baptism is a Sacrament which cleanses us from original sin , makes us
一个 : 洗礼 是 一个 圣餐 哪个 清洁 我们 从 原来的 罪 , 制作 我们
[ˈkrɪstjənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

A. 洗礼是一种圣礼，它洗净我们的原罪，使我们成为基督徒。

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][gɔːd] , [ænd; ənd] [ˈɛrɪz] [ʌv; əv][ˈhev(ə)n] . - .
children of God , and heirs of heaven . 153 .
孩子们 的 上帝 , 和 继承人 的 天堂 : - .

神的儿女，天国的继承人。153.

[kjuː] . [ɑːr; ər][ˈæktʃuəl][sɪnz][ˈevər] [rɪˈmɪtɪd] [baɪ][ˈbæptɪzəm] ?
Q . Are actual sins ever remitted by Baptism ?
问 : 是 实际的 罪孽 曾经 已汇出 经过 洗礼 ?

问：洗礼能赦免实际的罪过吗？

[ə; eɪ] . [ˈæktʃuəl][sɪnz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [duː] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [rɪˈmɪtɪd] [baɪ]
A . Actual sins and all the punishment due to them are remitted by
一个 : 实际的 罪孽 和 全部 这 惩罚 到期的 到 他们 是 已汇出 经过
[ˈbæptɪzəm] ,
Baptism ,
洗礼 ,

A. 实际的罪过以及所有应受的惩罚都可通过洗礼得到赦免。

[ɪf] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ˈbæptəɪzɪd; bæpˈtaɪzɪd][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ˈeni] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈraɪtli] [dɪˈspəʊzɪd] . - .
if the person baptized be guilty of any , and is rightly disposed . 154 .
如果 这 人 受洗 是 有罪的 的 任何 , 和 是 没错 处置 : - .

如果受洗者犯有任何罪行，并且态度端正。154.

[kjuː] . [ɪz][ˈbæptɪzəm] [ˈnesəseri] [tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] ?
Q . Is Baptism necessary to salvation ?
问 : 是 洗礼 必要的 到 救恩 ?

问：洗礼是得救的必要条件吗？

[ə; eɪ] . [ˈbæptɪzəm][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː][wiː; wi][ˈkændːt] [ˈentər]
A . Baptism is necessary to salvation , because without it we cannot enter
一个 : 洗礼 是 必要的 到 救恩 , 因为 没有 它 我们 不能 进入
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈhev(ə)n] . - .
into the kingdom of heaven . 155 .
进入 这 王国 的 天堂 : - .

A. 洗礼对于得救是必要的，因为没有洗礼，我们就不能进入天国。155.

[kjuː] .
Q :
问 :

问：

[hu:] [kæn; kən] [əd'ministər] ['bæptizəm] ?
Who can administer Baptism ?
WHO 能 管理 洗礼 ?

谁可以施行洗礼？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðə; ði] [pri:st] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['ministər] [ʌv; əv]['bæptizəm] ;
The priest is the ordinary minister of Baptism ;
这 牧师 是 这 普通的 部长 的 洗礼 ;

神父是施行洗礼的普通人；

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['ri:z(ə)n] [meɪ] ['bæptəɪz] . -
but in case of necessity any one who has the use of reason may baptize . 156
但 在 案件 的 必要性 任何 一 WHO 有 这 使用 的 原因 可能 施洗 . -
:
:
:

但如有必要，任何有理性的人都可以施行洗礼。 156.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[haʊ] [ɪz]['bæptizəm]['gɪv(ə)n] ?
How is Baptism given ?
如何 是 洗礼 给定 ?

如何施行洗礼？

[ə; eɪ] . [hu:'evər] [bæp'taɪzɪz][ʃʊd; ʃəd] [pɔ:r] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]
A . Whoever baptizes should pour water on the head of the person to be
一个 . 谁 施洗 应该 倒 水 在 这 头 的 这 人 到 是
['bæptəɪzd; bæp'taɪzd] ,
baptized ,
受洗 ,

A. 施洗者应当将水浇在受洗者的头上，

[ænd; ənd] [seɪ] , [waɪl] ['pɔ:riŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] : [aɪ]['bæptəɪz] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
and say , while pouring the water : I baptize thee in the name of the Father ,
和 说 , 尽管 浇注 这 水 : 我 施洗 你 在 这 姓名 的 这 父亲 ,
[ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [gəʊst] .
然后一边倒水一边说：我奉父的名给你施洗，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [gəʊst] .
and of the Son , and of the Holy Ghost .
和 的 这 儿子 , 和 的 这 圣 鬼 .

以及圣子和圣灵。

['les(ə)n] [θɜ:r'ti:nθ] [ɑ:n] CONFIRMATION166 .
LESSON THIRTEENTH ON CONFIRMATION166 .
课 第十三 在 CONFIRMATION166 .

关于坚信礼的第十三课166。

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz]
What is
什么 是

什么是

[ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n] ? [ə; eɪ] .
Confirmation ? A .
确认 ? 一个 .

确认？ 答：

[ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈsækrəmənt] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] [tuː; tə] [meɪk]
Confirmation is a Sacrament through which we receive the Holy Ghost to make
确认 是 一个 圣餐 通过 哪个 我们 收到 这 圣 鬼 到 制作
[ˌjuːˈes] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˈpɜːrfɪkt] [ˈkrɪstʃənz] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] . - .
us strong and perfect Christians and soldiers of Jesus Christ . 167 .
我们 强的 和 完美的 基督徒 和 士兵 的 耶稣 基督 . - .

坚振圣事是一种圣事，通过它，我们领受圣灵，使我们成为坚强而完美的基督徒和耶稣基督的战士。167.

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[huː] [ədˈmɪnɪstər] [ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n] ?
Who administers Confirmation ?
WHO 管理 确认 ?

谁负责主持坚信礼？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪz][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n] . - .
The bishop is the ordinary minister of Confirmation . 168 .
这 主教 是 这 普通的 部长 的 确认 . - .

主教是坚振圣事的普通施行人。168.

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɡɪv] [ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n] ?
How does the bishop give Confirmation ?
如何 做 这 主教 给 确认 ?

主教如何施行坚信礼？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɜːrmd] ,
The bishop extends his hands over those who are to be confirmed ,
这 主教 扩展 他的 双手 超过 那些 WHO 是 到 是 确认的 ,
主教将双手伸向即将接受坚信礼的人，

[preɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] ,
prays that they may receive the Holy Ghost ,
祈祷 那 他们 可能 收到 这 圣 鬼 ,

祈求他们能领受圣灵，

[kju:] .
Q :
 问 :
 问:
 [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [seɪ] [ɪn] [ə'noɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hi:; hi] [kən'fə:mz] ?
What does the bishop say in anointing the person he confirms ?
 什么 做 这 主教 说 在 膏抹 这 人 他 确认 ?
 主教在为受膏者举行坚信礼时会说什么？

[aɪ][saɪn] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,
I sign thee with the sign of the cross ,
 我 符号 你 和 这 符号 的 这 又 ,
 我以十字架的记号为你签名,

[ænd; ʌnd][aɪ][kən'fɜ:rm] [ðɪ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪzəm][ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and I confirm thee with the chrism of salvation , in the name of the
 和 我 确认 你 和 这 圣油 的 救恩 , 在 这 姓名 的 这
 ['fɑ:ðər] ,
Father ,
 父亲 ,
 我以救恩的圣油坚固你，奉父的名。

[kju:] . [tu; tə] [rɪ'si:v] [kɑ:nfər'meɪ(ə)n] ['wɜ:rðɪli] [ɪz][aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu; tə][bi; bi][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
Q . To receive Confirmation worthily is it necessary to be in the state of
 问 . 到 收到 确认 值得地 是 它 必要的 到 是 在 这 状态 的
 [greɪs] ?
grace ?
 优雅 ?

问：要配称地领受坚振圣事，是否必须处于恩宠状态？

[ə; eɪ] . [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ['wɜːrðɪli] [aɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
A . To receive Confirmation worthily it is necessary to be in the state of
 一个 . 到 收到 确认 值得地 它 是 必要的 到 是 在 这 状态 的
 [greɪs] .
grace .
 优雅 .

A. 要配得上领受坚振圣事，必须处于恩典状态。

173a .
173a .
173a .

173a.

[kju:] .
Q .
问 .

问：

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪs] ?
What is a state of grace ?
什么 是 一个 状态 的 优雅 ？

什么是恩典状态？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪz] ['fri:dəm] [frʌm; frəm]['mɔ:rt(ə)l][sɪn] .
A state of grace is freedom from mortal sin .
一个 状态 的 优雅 是 自由 从 凡人 罪 .

恩典的状态是指免于犯下死罪。

{ [ti:] . [en] . : [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwɛstʃən] [ɪz] ['nʌmbərd] - [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [sɔ:rs] ,
{ T . N . : The above question is numbered 174 in the printed source ,
{ T . N . : 这 多于 问题 是 编号 - 在 这 打印 来源 ,

{TN: 上述问题在印刷版资料中编号为174,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɛstʃən] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪn] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ['kætəkɪzəm] [ɛn,ʊʊ'es] . [tu:'tu:]
but a different question is given in its place in Baltimore Catechism Nos . 2
但 一个 不同的 问题 是 给定 在 它是 地方 在 巴尔的摩 教理问答 编号 . 2

[ænd; ənd][fɔ:r] ,
and 4 ,
和 4 ,

但在《巴尔的摩教理问答》第2条和第4条中，却提出了不同的问题。

[wer] [ðə; ði]['tɑ:pɪk][ɪz] ['kʌvərd] [ɪn][kju:] . - [ænd; ənd] ['els,wer] . } - .
where the topic is covered in Q . 55 and elsewhere . } 175 .
在哪里 这 话题 是 涵盖 在 问 . - 和 别处 . } - .

该主题在第 55 题及其他章节中均有涉及。175.

[kju:] . [ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [nɪ'glekt] [kɑ:nfər'meɪ](ə)n] ?
Q . Is it a sin to neglect Confirmation ?
问 . 是 它 一个 罪 到 忽视 确认 ？

问：忽略坚信礼是一种罪过吗？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [nɪ'glekt] [kɑ:nfər'meɪ](ə)n] ,
It is a sin to neglect Confirmation ,
它 是 一个 罪 到 忽视 确认 ,

忽略坚信礼是一种罪过。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðɪːz] [ɪːv(ə)l] [deɪz] [wen] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈmɔrəlz] [ɑːr; ər] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][soʊ] [ˈmeni] **especially in these evil days when faith and morals are exposed to so many**
尤其 在 这些 邪恶的 天 什么时候 信仰 和 德 是 裸露 到 所以 许多
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈvaɪələnt] [tempˈteɪʃənz] .
and such violent temptations .
和 这样的 暴力 诱惑 .

尤其是在当今这个邪恶的时代，信仰和道德面临着如此多如此猛烈的诱惑。

[ˈles(ə)n] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsækrəmənt] [ʌv; əv] PENANCE187 .
LESSON FOURTEENTH ON THE SACRAMENT OF PENANCE187 .
课 第十四 在 这 圣餐 的 Penance187 .

第十四课：忏悔圣事187。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈsækrəmənt][ʌv; əv] [ˈpenəns] ?
What is the Sacrament of Penance ?
什么 是 这 圣餐 的 忏悔 ?

什么是忏悔圣事？

[ə; eɪ] . [ˈpenəns] [ɪz][ə; eɪ][ˈsækrəmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][sɪnz] [kəˈmɪtɪd] [ˈæftər][ˈbæptɪzəm][ɑːr; ər]
A . Penance is a Sacrament in which the sins committed after Baptism are
一个 . 忏悔 是 一个 圣餐 在 哪个 这 罪孽 坚定的 后 洗礼 是
[fəˈɡɪvən] . - .
forgiven . 191 .
已原谅 . - .

A. 忏悔圣事是一种圣事，通过忏悔圣事可以赦免受洗后所犯的罪过。191.

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wʌt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ][ˈsækrəmənt][ʌv; əv] [ˈpenəns] [ˈwɜːrðɪli] ?
What must we do to receive the Sacrament of Penance worthily ?
什么 必须 我们 做 到 收到 这 圣餐 的 忏悔 值得地 ?

我们必须做什么才能配称地领受忏悔圣事？

[ə; eɪ] . [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ðɪ][ˈsækrəmənt][ʌv; əv] [ˈpenəns] [ˈwɜːrðɪli] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][faɪv] [θɪŋz] :
A . To receive the Sacrament of Penance worthily we must do five things :
一个 . 到 收到 这 圣餐 的 忏悔 值得地 我们 必须 做 五 事物 :
[wʌn] .
1 :
1 .

A. 要配称地领受忏悔圣事，我们必须做五件事： 1.

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪgˈzæmɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnʃəns] . [tuːˈtuː] .
We must examine our conscience . 2 :
我们 必须 检查 我们的 良心 . 2 .

我们必须反省自己的良心。2.

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][sɪnz] . [θriː] .
We must have sorrow for our sins . 3 .
我们 必须 有 悲哀 为了 我们的 罪孽 . 3 .

我们必须为自己的罪过感到懊悔。3.

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrm][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə] [əˈfend] [ɡɑːd] . [fɔːr] .
We must make a firm resolution never more to offend God . 4 .
我们 必须 制作 一个 公司 解决 绝不 更多的 到 得罪 上帝 . 4 .

我们必须下定决心，永远不再冒犯上帝。4.

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr][sɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] . [faɪv] .

We must confess our sins to the priest . 5 .
我们 必须 承认 我们的 罪孽 到 这 牧师 ； 5 ；

我们必须向神父忏悔我们的罪过。5.

[wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði] ['penəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] ['gɪvz] [juː 'es] . - .

We must accept the penance which the priest gives us . 192 .
我们 必须 接受 这 忏悔 哪个 这 牧师 给予 我们 ； - ；

我们必须接受神父赐予我们的忏悔。192.

[kjuː] .

Q .
问 ；

问：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ?

What is the examination of conscience ?
什么 是 这 考试 的 良心 ？

什么是良心省察？

[ə; eɪ] .

A .
一个 ；

一个。

[ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪz][æn; ən] ['ɜːrniʃt] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ɔːl][ðə; ði]

The examination of conscience is an earnest effort to recall to mind all the
这 考试 的 良心 是 一个 认真 努力 到 记起 到 头脑 全部 这

[sɪnz][wiː; wi][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sɪnz] ['aʊər; ɑːr][ləst] ['wɜːrði] [kən'feʃ(ə)n] .

sins we have committed since our last worthy confession .
罪孽 我们 有 坚定的 自从 我们的 最后的 值得 忏悔 ；

省察良心是认真努力回忆自上次真诚忏悔以来所犯下的所有罪行。

['les(ə)n] [ˌfɪftiːnθ] [ɑːn] CONTRITION195 .

LESSON FIFTEENTH ON CONTRITION195 .
课 第十五 在 CONTRITION195 ；

第十五课：忏悔195。

[kjuː] .

Q .
问 ；

问：

[wʌt] [ɪz] [kən'tɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['saːroʊ] [fɔːr; fər][sɪn] ?

What is contrition , or sorrow for sin ?
什么 是 忏悔 , 或者 悲哀 为了 罪 ？

什么是忏悔，或者说为罪过感到悲伤？

[ə; eɪ] . [kən'tɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['saːroʊ] [fɔːr; fər][sɪn] ,

A . Contrition , or sorrow for sin ,
一个 ； 忏悔 , 或者 悲哀 为了 罪 ；

A. 忏悔，或为罪过感到悲伤，

[ɪz][ə; eɪ]['heɪtrɪd][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'fendɪd] [gɑːd] ,

is a hatred of sin and a true grief of the soul for having offended God ,
是 一个 仇恨 的 罪 和 一个 真的 悲伤 的 这 灵魂 为了 拥有 被冒犯了 上帝 ；

是对罪恶的憎恨，以及因冒犯上帝而产生的灵魂深处的真正悲痛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['sɪnɪŋ] [noʊ] [mɔːr] . - .

with a firm purpose of sinning no more . 201 .
和 一个 公司 目的 的 犯罪 不 更多的 ； - ；

决心不再犯罪。201.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[waɪ] [ʊd; ʃəd][wi;; wi][bi;; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] ?
Why should we be sorry for our sins ?
为什么 应该 我们 是 对不起 为了 我们的 罪孽 ？

我们为什么要为自己的罪过感到懊悔？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[wi;; wi][ʊd; ʃəd][bi;; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] ,
We should be sorry for our sins ,
我们 应该 是 对不起 为了 我们的 罪孽 ,

我们应该为自己的罪过感到懊悔。

[br'kəz, br'kɔ:z][sɪn][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['i:vəlz][ænd; ənd][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [gɑ:d]['aʊər; ɑ:r]
because sin is the greatest of evils and an offense against God our
因为 罪 是 这 最 的 罪恶 和 一个 罪行 反对 上帝 我们的
[kri'eɪtər] , [prɪ'zɜ:vər] , [ænd; ənd] [rɪ'di:mər] ,
Creator , Preserver , and Redeemer ,
创作者 , 保护者 , 和 救世主 ,

因为罪恶是最大的邪恶，是对我们的创造者、维护者和救赎者上帝的冒犯。

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z]['mɔ:rt(ə)][sɪn] [ʌts] [ju: 'es][aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [kən'demz] [ju: 'es][tu;; tə]
and because mortal sin shuts us out of heaven and condemns us to
和 因为 凡人 罪 关闭 我们 出去 的 天堂 和 谴责 我们 到
[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)][peɪnz][ʌv; əv] [hel] . - .
the eternal pains of hell . 206 .
这 永恒 疼痛 的 地狱 . - .

因为死罪使我们无法进入天堂，并使我们遭受地狱永恒的痛苦。206.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

基督教教义问答，第1号(A catechism of Christian doctrine, no. 1)

第2/4页

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ə; eɪ][fɜ:rm] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['sɪnɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] ?
What do you mean by a firm purpose of sinning no more ?
什么 做 你 意思是 经过 一个 公司 目的 的 犯罪 不 更多的 ?

你说的“不再犯罪的坚定决心”是什么意思？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[baɪ][ə; eɪ][fɜ:rm] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['sɪnɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] [fɪkst] [rɪ'zɑ:lv] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə]
By a firm purpose of sinning no more I mean a fixed resolve not only to
经过 一个 公司 目的 的 犯罪 不 更多的 我 意思是 一个 固定的 解决 不是 仅有的 到
[ə'vɔɪd] [ɔ:l]['mɔ:rt(ə)l][sɪn] ,
avoid all mortal sin ,
避免 全部 凡人 罪 ,

我所说的不再犯罪的坚定决心，是指不仅要避免一切死罪，而且要下定决心不犯罪。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɪts] [nɪr] [ə'keɪzənz] . - .
but also its near occasions . 207 .
但 还 它是 靠近 场合 : - :

以及它附近的场合。207。

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] [nɪr] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv][sɪn] ?
What do you mean by the near occasions of sin ?
什么 做 你 意思是 经过 这 靠近 场合 的 罪 ?

你说的“接近犯罪的机会”是什么意思？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[baɪ][ðə; ði] [nɪr] [ə'keɪzənz] [ʌv; əv][sɪn][aɪ] [mi:n] [ɔ:l][ðə; ði]['pɜ:sənz] , ['pleɪsɪz] ,
By the near occasions of sin I mean all the persons , places ,
经过 这 靠近 场合 的 罪 我 意思是 全部 这 人 , 地方 ,

我所说的犯罪的直接诱因是指所有的人物、地点、

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] ['i:zəli] [li:d] [ju: 'es]['ɪntu:] [sɪn] .
and things that may easily lead us into sin .
和 事物 那 可能 容易地 带领 我们 进入 罪 :

以及那些容易使我们犯罪的事物。

['les(ə)n] [ˌsɪks'ti:nθ] [ɑ:n] CONFESSION208 .
LESSON SIXTEENTH ON CONFESSION208 .
课 第十六 在 CONFESSION208 .

第十六课：忏悔208。

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz] [kən'feɪ(ə)n] ?
What is Confession ?
什么 是 忏悔 ？

什么是忏悔？

[ə; eɪ] . [kən'feɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv]'aʊər; ɑ:r][sɪnz][tu:; tə][ə; eɪ]['du:li] ['ɔ:θəraɪzd] [pri:st] ,
A . Confession is the telling of our sins to a duly authorized priest ,
一个 ． 忏悔 是 这 讲述 的 我们的 罪孽 到 一个 正式地 授权 牧师 ，
A. 忏悔是指向正式授权的神父坦白自己的罪过。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [fər'gɪvnəs] . - .
for the purpose of obtaining forgiveness . 209 .
为了 这 目的 的 获得 饶恕 ． - ．
为了获得宽恕。209.

[kju:] .
Q :
问 :
问：

[wʌt] [sɪnz][ɑ:r; ər][wi:; wi] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'fes] ?
What sins are we bound to confess ?
什么 罪孽 是 我们 边界 到 承认 ？
我们必须忏悔哪些罪过？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'fes] [ɔ:l]'aʊər; ɑ:r]['mɔ:rt(ə)][sɪnz] ,
We are bound to confess all our mortal sins ,
我们 是 边界 到 承认 全部 我们的 凡人 罪孽 ，
我们必须忏悔我们所有的死罪，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [wel] ['ɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [kən'fes] ['aʊər; ɑ:r]['vi:niəl] [sɪnz] . - .
but it is well also to confess our venial sins . 214 .
但 它 是 出色地 还 到 承认 我们的 可怜的 罪孽 ． - ．
但忏悔我们的小罪也是有益的。214.

[kju:] .
Q :
问 :
问：

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][du:] [ɪf] [wi:; wi]['kænɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]'aʊər; ɑ:r][sɪnz] ?
What should we do if we cannot remember the number of our sins ?
什么 应该 我们 做 如果 我们 不能 记住 这 数字 的 我们的 罪孽 ？
如果我们记不清自己犯了多少罪，该怎么办？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[ɪf] [wi:; wi]['kænɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]'aʊər; ɑ:r][sɪnz] ,
If we cannot remember the number of our sins ,
如果 我们 不能 记住 这 数字 的 我们的 罪孽 ，
如果我们记不清自己犯了多少罪，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] ['nʌmbər] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . - .
we should tell the number as nearly as possible . 216 .
我们 应该 告诉 这 数字 作为 几乎 作为 可能的 ． - ．
我们应该尽可能准确地说出这个数字。216。

[kju:] . [ɪz][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['gri:vəs] [ə'fens] ['wɪlfəli] [tu;; tə] [kən'si:l] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][sɪn][ɪn] [kən'feɪ(ə)n] ?
Q . Is it a grievous offense wilfully to conceal a mortal sin in Confession ?
问 . 是 它 一个 严重的 罪行 故意 到 隐藏 一个 凡人 罪 在 忏悔 ？
问：在告解中故意隐瞒死罪是否属于重罪？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .
一个。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['gri:vəs] [ə'fens] ['wɪlfəli] [tu;; tə] [kən'si:l] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][sɪn][ɪn] [kən'feɪ(ə)n] ,
It is a grievous offense wilfully to conceal a mortal sin in Confession ,
它 是 一个 严重的 罪行 故意 到 隐藏 一个 凡人 罪 在 忏悔 ,
在告解中故意隐瞒死罪是严重的罪行。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi;; wi] [,ðer'baɪ] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tu;; tə][ðə; ði]['hoʊli] [ɡoʊst] , [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]
because we thereby tell a lie to the Holy Ghost , and make our
因为 我们 从而 告诉 一个 说谎 到 这 圣 鬼 , 和 制作 我们的
[kən'feɪ(ə)n] ['wɜ:rθləs] . - .
Confession worthless . 217 .
忏悔 毫无价值 . - .
因为我们这样就对圣灵说谎，使我们的告解毫无价值。217.

[kju:] .
Q .
问 .
问：

[wʌt] [mʌst; məst][hi;; hi][du:] [hu:] [hæz; həz] ['wɪlfəli] [kən'si:ld] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][sɪn][ɪn] [kən'feɪ(ə)n] ?
What must he do who has wilfully concealed a mortal sin in Confession ?
什么 必须 他 做 WHO 有 故意 暗 一个 凡人 罪 在 忏悔 ？
故意在告解中隐瞒死罪的人应该怎么办？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .
一个。

[hi;; hi] [hu:] [hæz; həz] ['wɪlfəli] [kən'si:ld] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][sɪn][ɪn] [kən'feɪ(ə)n] [mʌst; məst][nɑ:t]['oʊnli]
He who has wilfully concealed a mortal sin in Confession must not only
他 WHO 有 故意 暗 一个 凡人 罪 在 忏悔 必须 不是 仅有的
[kən'fes] [,aɪ 'ti:] ,
confess it ,
承认 它 ,
故意隐瞒死罪的人，不仅要在告解中承认，

[bʌt; bət][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [rɪ'pi:t] [ɔ:l][ðə; ði][sɪnz][hi;; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz][læst] ['wɜ:rði]
but must also repeat all the sins he has committed since his last worthy
但 必须 还 重复 全部 这 罪孽 他 有 坚定的 自从 他的 最后的 值得
[kən'feɪ(ə)n] . - .
Confession . 218 .
忏悔 . - .
但他还必须重述自上次有价值的忏悔以来所犯下的所有罪行。218.

[kju:] . [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [pri:st] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['penəns] ['æftər] [kən'feɪ(ə)n] ?
Q . Why does the priest give us a penance after Confession ?
问 . 为什么 做 这 牧师 给 我们 一个 忏悔 后 忏悔 ？
问：为什么神父在告解后要给我们布置补赎？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .
一个。

[ðə; ði] [pri:st] ['givz] [ju: 'es][ə; eɪ] ['penəns] ['æftə] [kən'feɪ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['sætɪsfai][gɔ:d][fɔ:r; fər]
The priest gives us a penance after Confession that we may satisfy God for
这 牧师 给予 我们 一个 忏悔 后 忏悔 那 我们 可能 满足 上帝 为了
[ðə; ði] ['tempərəl] ['pʌnɪʃmənt] [du:] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r][sɪnz] .
the temporal punishment due to our sins .
这 显 惩罚 到期的 到 我们的 罪孽 .

神父在告解后给我们安排了补赎，以便我们能够向上帝赎罪，减轻因我们的罪过而应受的暂时惩罚。

[ˈles(ə)n] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ɑ:n] INDULGENCES231 .
LESSON SEVENTEENTH ON INDULGENCES231 .
课 第十七 在 INDULGENCES231 .

第十七课：放纵231。

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] ?
What is an Indulgence ?
什么 是 一个 放纵 ?

什么是赎罪券？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [hoʊʃ] [ɔ:r][ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] ['pʌnɪʃmənt]
An Indulgence is the remission in whole or in part of the temporal punishment
一个 放纵 是 这 缓解 在 所有的 或者 在 部分 的 这 显 惩罚
[du:] [tu:; tə][sɪn] . - .
due to sin . 233 .
到期的 到 罪 : - :

赎罪券是指全部或部分免除因犯罪而应受的暂时惩罚。233.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[haʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ?
How many kinds of Indulgences are there ?
如何 许多 种类 的 放纵 是 那里 ?

赎罪券有多少种？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] — ['pli:nəri] [ænd; ænd][ˈpɑ:r(ə)l] . - .
There are two kinds of Indulgences — Plenary and Partial . 234 .
那里 是 二 种类 的 放纵 — 全体会议 和 部分的 : - :

赎罪券有两种——全大赦和部分大赦。234.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['pli:nəri] [ɪn'dʌldʒəns] ?
What is a Plenary Indulgence ?
什么 是 一个 全体会议 放纵 ？

什么是全大赦？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ə; eɪ] ['pli:nəri] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] [rɪ'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] ['pʌnɪʃmənt] [du:] [tu;; tə][sɪn]
A Plenary Indulgence is the full remission of the temporal punishment due to sin
一个 全体会议 放纵 是 这 满的 缓解 的 这 显 惩罚 到期的 到 罪
: - .
235 :
: - .

全大赦是指完全免除因罪而应受的暂时惩罚。235.

[kju:].
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['pɑ:r(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] ?
What is a Partial Indulgence ?
什么 是 一个 部分的 放纵 ？

什么是部分赦免？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ə; eɪ]['pɑ:r(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəl] ['pʌnɪʃmənt]
A Partial Indulgence is the remission of a part of the temporal punishment
一个 部分的 放纵 是 这 缓解 的 一个 部分 的 这 显 惩罚
[du:] [tu;; tə][sɪn] . - .
due to sin . 237 :
到期的 到 罪 : - .

部分赎罪券是指免除因犯罪而应受的部分暂时惩罚。237.

[kju:].
Q :
问 :

问：

[wʌt] [mʌst; məst][wi;; wi][du:][tu;; tə][geɪn][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] ?
What must we do to gain an Indulgence ?
什么 必须 我们 做 到 获得 一个 放纵 ？

我们必须做什么才能获得赎罪券？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[tu;; tə][geɪn][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [wi;; wi][mʌst; məst][bi;; bi][ɪn][ðə; ði] [stɜ:t] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]
To gain an Indulgence we must be in the state of grace and
到 获得 一个 放纵 我们 必须 是 在 这 状态 的 优雅 和
[pər'fɔ:rm][ðə; ði][wɜ:rks] [en'dʒɔɪnd] .
perform the works enjoined :
履行 这 作品 禁止 :

要获得大赦，我们必须处于恩典状态并履行所规定的善功。

[ˈles(ə)n] [ˌeɪˈtiːnθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊli] EUCHARIST238 .
LESSON EIGHTEENTH ON THE HOLY EUCHARIST238 .
课 第十八 在 这 圣 EUCHARIST238 .

第十八课：圣餐礼238。

[kjuː] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈjuːkəɪst] ?
What is the Holy Eucharist ? ?
什么 是 这 圣 圣餐 ?

什么是圣体圣事？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈjuːkəɪst] [ɪz][ðə; ði][ˈsækrəmənt] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz][ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] , [soʊl]
The Holy Eucharist is the Sacrament which contains the body and blood , soul
这 圣 圣餐 是 这 圣餐 哪个 包含 这 身体 和 血 , 灵魂
[ænd; ənd][dɪˈvɪnəti] ,
and divinity ,
和 神 ,

圣体圣事是包含基督的身体和宝血、灵魂和神性的圣事。

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ˈʌndər][ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][waɪn] . - .
of our Lord Jesus Christ under the appearances of bread and wine . 245 .
的 我们的 主 耶稣 基督 在下面 这 外貌 的 面包 和 葡萄酒 : - :

我们的主耶稣基督以饼和酒的形象出现。245.

[kjuː] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][waɪn] ?
What do you mean by the appearances of bread and wine ?
什么 做 你 意思是 经过 这 外貌 的 面包 和 葡萄酒 ?

你说的“面包和葡萄酒的出现”是什么意思？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrənsəz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][waɪn][aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] , [ðə; ði][ˈkʌlər] ,
By the appearances of bread and wine I mean the figure , the color ,
经过 这 外貌 的 面包 和 葡萄酒 我 意思是 这 数字 , 这 颜色 ,
我所说的面包和酒的外观指的是它们的形状、颜色,

[ðə; ði] [teɪst] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensɪz] . - .
the taste , and whatever appears to the senses . 249 .
这 品尝 , 和 任何 出现 到 这 感官 : - :

味道，以及感官所感知的一切。249.

[kjuː] .
Q :
问 :

问：

[wen] [dɪd] [kraɪst] [gɪv] [hɪz; ɪz] [priːsts] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
When did Christ give His priests the power to change bread and wine into His
什么时候 做过 基督 给 他的 神父 这 力量 到 改变 面包 和 葡萄酒 进入 他的
['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] ?
body and blood ?
身体 和 血 ?

基督何时赋予他的祭司将饼和酒变成他的身体和血的权力？

[ə; eɪ] . [kraɪst] [geɪv] [hɪz; ɪz] [priːsts] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
A . Christ gave His priests the power to change bread and wine into His
一个 . 基督 给予 他的 神父 这 力量 到 改变 面包 和 葡萄酒 进入 他的
['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
body and blood when He said to the Apostles ,
身体 和 血 什么时候 他 说 到 这 使徒们 ,
A. 基督赋予祂的祭司们将饼和酒变成祂的身体和血的权柄，祂对使徒们说：

[duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][em 'iː] . - .
Do this for a commemoration of Me . 250 .
做 这 为了 一个 纪念 的 我 . - .
这样做是为了纪念 Me.250。

[kjuː] .
Q :
问 :
问：

[haʊ] [duː][ðə; ði] [priːsts] ['eksərsaɪz] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]
How do the priests exercise this power of changing bread and wine into the
如何 做 这 神父 锻炼 这 力量 的 变化 面包 和 葡萄酒 进入 这
['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ?
body and blood of Christ ?
身体 和 血 的 基督 ?

神父们如何运用这种将面包和酒变成基督的身体和宝血的权力？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[ðə; ði] [priːsts] ['eksərsaɪz] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi]
The priests exercise this power of changing bread and wine into the body
这 神父 锻炼 这 力量 的 变化 面包 和 葡萄酒 进入 这 身体
[ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [θruː] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kəˌnsɪˈkreɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [mæs] ,
and blood of Christ through the words of consecration in the Mass ,
和 血 的 基督 通过 这 字 的 祝圣 在 这 大量的 ,
神父们通过弥撒中的祝圣词，行使将面包和葡萄酒转化为基督的身体和宝血的权力。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [kraɪst] : [ðɪs] [ɪz][maɪ]['bɑːdi] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ] [blʌd] .
which are the words of Christ : This is My body ; this is My blood .
哪个 是 这 字 的 基督 : 这 是 我的 身体 ; 这 是 我的 血 .
这就是基督所说的话：这是我的身体；这是我的血。

['les(ə)n] [naɪntiːnθ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛndz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hoʊli] ['juːkəɪst] [wʌz; wəz]
LESSON NINETEENTH ON THE ENDS FOR WHICH THE HOLY EUCHARIST WAS
课 第十九 在 这 结束 为了 哪个 这 圣 圣餐 曾是
INSTITUTED251 .
INSTITUTED251 :
INSTITUTED251 :

第十九课：圣餐礼设立的目的251.

[kju:] .
Q :
问 :

问:

[waɪ] [dɪd] [kraɪst] ['ɪnstɪtu:t] [ðə; ði][ˈhoʊli] ['ju:kərist] ?
Why did Christ institute the Holy Eucharist ?
为什么 做过 基督 研究所 这 圣 圣餐 ?

基督为何设立圣餐礼？

[ə; eɪ] . [kraɪst] [ɪnstɪtju:tɪd] [ðə; ði][ˈhoʊli] ['ju:kərist] — [wʌn] .
A . Christ instituted the Holy Eucharist — 1 .
一个 : 基督 已设立 这 圣 圣餐 — 1 :

A. 基督设立了圣餐礼——1.

[tu;; tə][juˈnaɪt][ju: ˈes][tu;; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd][tu;; tə] ['nɜ:rɪʃ] ['aʊər; ɑ:r][soʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di]
To unite us to Himself and to nourish our soul with His body
到 团结 我们 到 他本人 和 到 滋养 我们的 灵魂 和 他的 身体
[ænd; ənd] [blʌd] . [tu:ˈtu:] .
and blood . 2 .
和 血 : 2 :

使我们与祂联合，并用祂的身体和宝血滋养我们的灵魂。2.

[tu;; tə] [ɪnˈkri:s] ['sæŋktəfaɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] ['vɜ:rtʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][soʊl] .
To increase sanctifying grace and all virtues in our soul .
到 增加 神圣化 优雅 和 全部 美德 在 我们的 灵魂 :
为了增进我们灵魂中的圣化恩典和一切美德。

[θɪ:] . [tu;; tə][ˈles(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈi:v(ə)l][ɪnkləˈneɪʃənz] . [fɔ:r] .
3 . To lessen our evil inclinations . 4 .
3 : 到 减少 我们的 邪恶的 倾向 : 4 :
3. 为了减少我们的邪恶倾向。4.

[tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [laɪf] . [faɪv] .
To be a pledge of everlasting life . 5 .
到 是 一个 保证 的 永恒 生活 : 5 :
成为永生的保证。5.

[tu;; tə][fɪt][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɑ:dɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] [ˌrezəˈrek(ə)n] . [sɪks] .
To fit our bodies for a glorious resurrection . 6 .
到 合身 我们的 身体 为了 一个 辉煌 复活 : 6 :
使我们的身体适合荣耀的复活。6.

[tu;; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] . - .
To continue the sacrifice of the cross in His Church . 253 .
到 继续 这 牺牲 的 这 叉 在 他的 教会 : - :
在祂的教会中继续十字架的牺牲。253.

[kju:] .
Q :
问 :

问:

[wʌt] [ɪz][ˈhoʊli] [kəˈmju:niən] ?
What is Holy Communion ?
什么 是 圣 圣餐 ?

什么是圣餐礼？

[ə; eɪ] . [ˈhoʊli] [kəˈmju:niən] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈsi:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] . - .
A . Holy Communion is the receiving of the body and blood of Christ . 254 .
一个 : 圣 圣餐 是 这 接收 的 这 身体 和 血 的 基督 : - :
A. 圣餐是领受基督的身体和宝血。254.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'mju:niən] ?
What is necessary to make a good Communion ?
什么 是 必要的 到 制作 一个 好的 圣餐 ？

良好的圣餐礼需要具备哪些条件？

[ə; eɪ] . [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'mju:niən] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:t] [ʌv; əv]
A . To make a good Communion it is necessary to be in the state of
一个 : 到 制作 一个 好的 圣餐 它 是 必要的 到 是 在 这 状态 的
[greɪs] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fæstɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['aʊər] [frʌm; frəm] [fu:d] [ænd; ənd] [ɔ:l] [drɪŋks] ,
grace and to be fasting for one hour from food and all drinks ,
优雅 和 到 是 禁食 为了 一 小时 从 食物 和 全部 饮料 ,
A. 要领受美好的圣餐，必须处于恩典状态，并且禁食一小时，期间不得进食和饮用任何饮料。

[ɪk'sept] ['wɔ:tər] .
except water .
除了 水 :

除了水以外。

[[ðɪs] ['ænsər] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt]
[This answer has been changed in the 1977 edition to bring it up to date
[这 回答 有 到过 已更改 在 这 - 版 到 带来 它 向上 到 日期
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ru:lz] .] - .
with the current rules .] 255 .
和 这 当前的 规则 :] - .
[此答案已在 1977 年版中更改，以符合现行规则。]255.

[kju:] . [dʌz] [hi:; hi] [hu:] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [kə'mju:niən] [ɪn] ['mɔ:rt(ə)l] [sɪn] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['bɑ:di]
Q . Does he who receives Communion in mortal sin receive the body
问 : 做 他 WHO 接收 圣餐 在 凡人 罪 收到 这 身体
[ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ?
and blood of Christ ?
和 血 的 基督 ?
问：身犯死罪而领受圣体的人，是否领受了基督的圣体圣血？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[hi:; hi] [hu:] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [kə'mju:niən] [ɪn] ['mɔ:rt(ə)l] [sɪn] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ðə; ði] ['bɑ:di]
He who receives Communion in mortal sin receives the body
他 WHO 接收 圣餐 在 凡人 罪 接收 这 身体
[ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
and blood of Christ ,
和 血 的 基督 ,
凡身处大罪中领受圣餐者，所领受的乃是基督的圣体圣血。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kə'mɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrələdʒ] .
but does not receive His grace , and he commits a great sacrilege .
但 做 不是 收到 他的 优雅 , 和 他 提交 一个 伟大的 亵渎神灵 :
但他没有得到神的恩典，反而犯下了极大的亵渎神明之罪。

['les(ə)n] ['twentiəθ]
LESSON TWENTIETH
课 第二十

第二十课

[ɑ:n][ðə; ði] ['sækrɪfais] [ʌv; əv][ðə; ði] MASS262 .
ON THE SACRIFICE OF THE MASS262 .
在 这 牺牲 的 这 MASS262 .

论弥撒的祭献262.

[kju:] .
Q .
问 .

问：

[wen] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][waɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ?
When are the bread and wine changed into the body and blood of Christ ?
什么时候 是 这 面包 和 葡萄酒 已更改 进入 这 身体 和 血 的 基督 ?

饼和酒何时变成基督的身体和宝血？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][waɪn][ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [æt; ət]
The bread and wine are changed into the body and blood of Christ at
这 面包 和 葡萄酒 是 已更改 进入 这 身体 和 血 的 基督 在
[ðə; ði] [kɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [mæs] . - .
the consecration in the Mass . 263 .
这 祝圣 在 这 大量的 . - .

在弥撒的祝圣仪式中，饼和酒变成了基督的身体和宝血。263

[kju:] .
Q .
问 .

问：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [mæs] ? [ə; eɪ] .
What is the Mass ? A .
什么 是 这 大量的 ? 一个 .

质量是多少？A.

[ðə; ði] [mæs] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'blʌdi] ['sækrɪfais][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] . - .
The Mass is the unbloody sacrifice of the body and blood of Christ . 265 .
这 大量的 是 这 无血腥 牺牲 的 这 身体 和 血 的 基督 . - .

弥撒是基督身体和宝血的非流血祭献。265.

[kju:] . [ɪz][ðə; ði] [mæs] [ðə; ði] [seɪm] ['sækrɪfais][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ? [ə; eɪ] .
Q . Is the Mass the same sacrifice as that of the cross ? A .
问 . 是 这 大量的 这 相同的 牺牲 作为 那 的 这 又 ? 一个 .

问：弥撒与十字架上的牺牲是同一种牺牲吗？ 答：

[ðə; ði] [mæs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['sækrɪfais][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] . - .
The Mass is the same sacrifice as that of the cross . 269 .
这 大量的 是 这 相同的 牺牲 作为 那 的 这 又 . - .

弥撒与十字架的牺牲是同一祭献。269.

[kju:] .
Q .
问 .

问：

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [ə'sɪst] [æt; ət] [mæs] ? [ə; eɪ] .
How should we assist at Mass ? A .
如何 应该 我们 协助 在 大量的 ? 一个 .

我们应该如何协助弥撒？ 答：

[wiː; wi][ʊd; ʒəd] [ə'sɪst] [æt; ət] [mæs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'tɪəriə] [ˌrekə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈpaɪəti] ,
We should assist at Mass with great interior recollection and piety ,
我们 应该 协助 在 大量的 和 伟大的 内部的 回忆 和 虔诚 ;
我们应当以高度的内心虔诚和专注来参与弥撒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['aʊtwəd] [mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][dɪ'vʊʃ(ə)n] .
and with every outward mark of respect and devotion .
和 和 每一个 向外 标记 的 尊重 和 虔诚 .
并以各种外在表现来表达敬意和忠诚。

[ˈles(ə)n] ['twenti] - [fɜːrst] [ɑːn] [ɪk'stri:m] ['ʌŋkʃn] [ænd; ənd] ['hoʊli] ORDERS271 .
LESSON TWENTY - FIRST ON EXTREME UNCTION AND HOLY ORDERS271 .
课 二十 - 第一的 在 极端 功能 和 圣 ORDERS271 .
第二十一课：临终关怀与圣职271。

[kjuː] .
Q :
问 :
问：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈsækrəmənt][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['ʌŋkʃn] ?
What is the Sacrament of Extreme Unction ?
什么 是 这 圣餐 的 极端 功能 ?
什么是临终圣事？

[ə; eɪ] . [ɪk'stri:m] ['ʌŋkʃn] [ɪz][ðə; ði][ˈsækrəmənt] [wɪt] , [θruː] [ðə; ði] [ə'noʊntɪŋ] [ænd; ənd] [prer]
A . Extreme Unction is the Sacrament which , through the anointing and prayer
一个 : 极端 功能 是 这 圣餐 哪个 , 通过 这 膏抹 和 祷告
[ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ,
of the priest ,
的 这 牧师 ;
A. 临终傅油圣事是通过神父的傅油和祈祷，

[ˈɡɪvz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
gives health and strength to the soul , and sometimes to the body ,
给予 健康 和 力量 到 这 灵魂 , 和 有时 到 这 身体 ;
它能给灵魂带来健康和力量，有时也能给身体带来健康和力量。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm] [ˈsɪknəs] . - .
when we are in danger of death from sickness . 274 .
什么时候 我们 是 在 危险 的 死亡 从 疾病 : - :
当我们因疾病而面临死亡危险时。 274.

[kjuː] .
Q :
问 :
问：

[wɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrəmənt][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['ʌŋkʃn] ?
Which are the effects of the Sacrament of Extreme Unction ?
哪个 是 这 效果 的 这 圣餐 的 极端 功能 ?
圣油涂抹礼有哪些效果？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['ʌŋkʃn] [ɑːr; ər] : 1st ,
The effects of Extreme Unction are : 1st ,
这 效果 的 极端 功能 是 : 1st ,
临终傅油礼的效果有： 第一，

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː 'es][ɪn][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd][tuː; tə][stren(ɡ)θ(ə)n][juː 'es] [ə'ɡenst]
to comfort us in the pains of sickness and to strengthen us against
到 舒适 我们 在 这 疼痛 的 疾病 和 到 加强 我们 反对
[temp'teɪ(ə)n] ;
temptation ;
诱惑 ;

安慰我们免受疾病的痛苦，增强我们抵御诱惑的能力；

2d , [tuː; tə] [rɪ'mɪt] ['viːniəl] [sɪnz][ænd; ənd][tuː; tə] [klenz] ['aʊər; ɑːr][soʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
2d , to remit venial sins and to cleanse our soul from the remains of
2d , 到 汇 可怜的 罪孽 和 到 洁净 我们的 灵魂 从 这 遗迹 的
[sɪn] ;
sin ;
罪 ;

2d，赦免轻罪，洗净我们灵魂中残留的罪恶；

3d , [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [juː 'es][tuː; tə] [helθ] , [wen] [ɡɑːd] [siːz] [fɪt] . - .
3d , to restore us to health , when God sees fit . 278 .
3d , 到 恢复 我们 到 健康 , 什么时候 上帝 看到 合身 . - .

3d，当上帝认为合适的时候，恢复我们的健康。278。

[kjuː] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['sækrəmənt][ʌv; əv]['hoʊli][ˈɔːrdərz] ?
What is the Sacrament of Holy Orders ?
什么 是 这 圣餐 的 圣 订单 ?

什么是圣秩圣事？

[ə; eɪ] . ['hoʊli][ˈɔːrdərz][ɪz][ə; eɪ]['sækrəmənt][baɪ] [wɪt] ['bɪʃəp] , [priːsts] ,
A . Holy Orders is a Sacrament by which bishops , priests ,
一个 . 圣 订单 是 一个 圣餐 经过 哪个 主教们 , 神父 ,

A. 圣秩圣事是主教、神父、

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər] [ɔː'deɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['paʊər]
and other ministers of the Church are ordained and receive the power
和 其他 部长们 的 这 教会 是 受戒 和 收到 这 力量
[ænd; ənd] [ɡreɪs] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðər; ðər]['seɪkrɪd] ['duːtiz] .
and grace to perform their sacred duties .
和 优雅 到 履行 他们的 神圣 职责 .

教会的其他牧师也通过授职仪式获得权力和恩典，履行其神圣职责。

['les(ə)n] ['twenti] - ['sekənd] [ɑːn] MATRIMONY282 .
LESSON TWENTY - SECOND ON MATRIMONY282 .
课 二十 - 第二 在 MATRIMONY282 .

婚姻第二十二课282。

[kjuː] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['sækrəmənt][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ?
What is the Sacrament of Matrimony ?
什么 是 这 圣餐 的 婚姻 ?

什么是婚姻圣事？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðə; ði][ˈsækrəmənt][ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni][ɪz][ðə; ði][ˈsækrəmənt] [wɪt] [juˈhaɪts][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [mæn]
The Sacrament of Matrimony is the Sacrament which unites a Christian man
这 圣餐 的 婚姻 是 这 圣餐 哪个 联合 一个 基督教 男人
[ænd; ənd][ˈwʊmən][ɪn] [ˈlɔːfl] [ˈmæɪɪdʒ] . - .
and woman in lawful marriage . 285 .
和 女士 在 合法的 婚姻 . - .

婚姻圣事是使基督徒男女结成合法婚姻的圣事。285.

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrəmənt][ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] ?
Which are the effects of the Sacrament of Matrimony ?
哪个 是 这 效果 的 这 圣餐 的 婚姻 ?

婚姻圣事有哪些效果？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsækrəmənt][ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni][ɑːr; ər] : 1st , [tuː; tə][ˈsæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [ʌv]
The effects of the Sacrament of Matrimony are : 1st , to sanctify the love
这 效果 的 这 圣餐 的 婚姻 是 : 1st , 到 圣化 这 爱
[ʌv; əv] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] ;
of husband and wife ;
的 丈夫 和 妻子 ;

婚姻圣事的效果是：第一，使夫妻之间的爱神圣化；

2d , [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ɡreɪs] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [iːt] [ˈʌðəz] [ˈwɪknəsɪz] ; 3d ,
2d , to give them grace to bear with each other's weaknesses ; 3d ,
2d , 到 给 他们 优雅 到 熊 和 每个 其他的 弱点 ; 3d ,

2d, 使他们能够宽容彼此的弱点；3d,

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðəm; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
to enable them to bring up their children in the fear and love of God .
到 使能够 他们 到 带来 向上 他们的 孩子们 在 这 害怕 和 爱 的 上帝 .
- .
286 .
- .

使他们能够以敬畏和爱上帝的方式抚养他们的孩子。286.

[kjuː] . [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈsækrəmənt][ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] [ˈwɜːrðɪli] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][biː; bi]
Q . To receive the Sacrament of matrimony worthily is it necessary to be
问 . 到 收到 这 圣餐 的 婚姻 值得地 是 它 必要的 到 是
[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪs] ?
in the state of grace ?
在 这 状态 的 优雅 ?

问：要配称地领受婚姻圣事，是否必须处于恩宠状态？

[ə; eɪ] . [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈsækrəmənt][ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] [ˈwɜːrðɪli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][biː; bi]
A . To receive the Sacrament of Matrimony worthily it is necessary to be
一个 . 到 收到 这 圣餐 的 婚姻 值得地 它 是 必要的 到 是
[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪs] ,
in the state of grace ,
在 这 状态 的 优雅 ,

A. 要配称地领受婚姻圣事，必须处于恩宠状态。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][kəm'plai][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and it is necessary also to comply with the laws of the Church .
和 它 是 必要的 还 到 遵守 和 这 法律 的 这 教会 .
同时，也必须遵守教会的法律。

[ˈles(ə)n] ['twenti] - [θɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] SACRAMENTALS292 .
LESSON TWENTY - THIRD ON THE SACRAMENTALS292 .
课 二十 - 第三 在 这 SACRAMENTALS292 .
第二十三课：圣事292。

[kju:] .
Q .
问 .
问：

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsækrə'mentl] ?
What is a sacramental ?
什么 是 一个 圣礼 ?
什么是圣礼？

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] [ˌsækrə'mentl] [ɪz] ['eniθɪŋ] [set][ə'pɑ:rt][ɔ:r][ˈblesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt]
A . A sacramental is anything set apart or blessed by the Church to excite
一个 . 一个 圣礼 是 任何事物 放 除 或者 蒙福 经过 这 教会 到 激发
[gʊd] [θɔ:ts] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
good thoughts and to increase devotion ,
好的 想法 和 到 增加 虔诚 ,
A. 圣物是指教会分别为圣或祝福的任何物品，目的是为了激发美好的思想和增强虔诚之心。

[ænd; ənd] [θru:] [ði:z] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [rɪ'mɪt] ['vi:niəl][saɪn] . - .
and through these movements of the heart to remit venial sin . 294 .
和 通过 这些 移动 的 这 心 到 汇 可怜的 罪 . - .
通过这些心灵的运动来赦免小罪。294.

[kju:] .
Q .
问 .
问：

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌsækrə'mentl] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ?
Which is the chief sacramental used in the Church ?
哪个 是 这 首席 圣礼 用过的 在 这 教会 ?
教会中使用的主要圣礼是哪一种？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .
一个。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˌsækrə'mentl] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] . - .
The chief sacramental used in the Church is the sign of the cross . 295 .
这 首席 圣礼 用过的 在 这 教会 是 这 符号 的 这 叉 . - .
教会使用的主要圣事是十字架的标记。295.

[kju:] .
Q .
问 .
问：

[haʊ] [du:][wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ?
How do we make the sign of the cross ?
如何 做 我们 制作 这 符号 的 这 叉 ?
我们如何画十字？

[ə; eɪ] .

A .
一个 .

一个。

[wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɒːs] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,
We make the sign of the cross by putting the right hand to the forehead ,
我们 制作 这 符号 的 这 叉 经过 推杆 这 正确的 手 到 这 前额 ,
我们用右手放在额头上，画十字。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] [breɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [raɪt] ['ʃəuldəz] , ['seɪŋ] ,
then on the breast , and then to the left and right shoulders , saying ,
然后 在 这 胸部 , 和 然后 到 这 左边 和 正确的 肩膀 , 说 ,
然后按在胸部，再按在左右肩膀上，同时说：

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['həʊli] [ɡəʊst] .
In the name of the Father , and of the Son , and of the Holy Ghost .
在 这 姓名 的 这 父亲 , 和 的 这 儿子 , 和 的 这 圣 鬼 .
奉圣父、圣子、圣灵的名。

[er'men,ɑː'men] . - .
Amen . **296** .
阿门 . - .

阿门。296。

[kjuː] .

Q .
问 .

问：

[waɪ] [duː][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɒːs] ?
Why do we make the sign of the cross ?
为什么 做 我们 制作 这 符号 的 这 叉 ?
我们为什么要划十字？

[ə; eɪ] .

A .
一个 .

一个。

[wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɒːs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['krɪstjənz] [ænd; ənd][tuː; tə]
We make the sign of the cross to show that we are Christians and to
我们 制作 这 符号 的 这 叉 到 展示 那 我们 是 基督徒 和 到
[prə'fes] ['aʊər; ɑːr] [br'iːliːf] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪːf] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] . - .
profess our belief in the chief mysteries of our religion . **300** .
宣称 我们的 信仰 在 这 首席 谜团 的 我们的 宗教 . - .
我们划十字圣号，是为了表明我们是基督徒，并宣扬我们对我们的宗教主要奥秘的信仰。300.

[kjuː] .

Q .
问 .

问：

[wʌt] ['ʌðər] [sækɾə'mentl] [ɪz][ɪn] ['veri] ['friːkwənt] [juːz] ?
What other sacramental is in very frequent use ?
什么 其他 圣礼 是 在 非常 频繁 使用 ?
还有哪些圣礼使用非常频繁？

[ə; eɪ] .

A .
一个 .

一个。

[ə'ŋlðər] [ˌsækrə'mentl] [ɪn] ['veri] ['fri:kwənt] [ju:z][ɪz]['hoʊli]['wɔ:tər] . - .
Another sacramental in very frequent use is holy water . 301 .
其他 圣礼 在 非常 频繁 使用 是 圣 水 . - .
另一种非常常用的圣物是圣水。301.

[kju:] .
Q .
问 .
问：

[wʌt] [ɪz]['hoʊli]['wɔ:tər] ?
What is holy water ?
什么 是 圣 水 ?
什么是圣水？

[ə; eɪ] . ['hoʊli]['wɔ:tər][ɪz]['wɔ:tər]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] [pri:st] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləm] [prer] [tu:; tə][beg]
A . Holy water is water blessed by the priest with solemn prayer to beg
一个 . 圣 水 是 水 蒙福 经过 这 牧师 和 庄严 祷告 到 求
A. 圣水是由神父以庄严的祈祷祝圣过的水，用于祈求

['gɑ:dz] ['blesɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [ju:z][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv]
God's blessing on those who use it , and protection from the powers of
神的 祝福 在 那些 WHO 使用 它 , 和 保护 从 这 权力 的
愿上帝保佑使用它的人，并保护他们免受邪恶力量的侵害。

['dɑ:rkənəs] . - .
darkness . 302 .
黑暗 . - .
黑暗.302。

[kju:] . [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['ʌðər] [ˌsækrə'mentl] [br'saɪdz] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd]['hoʊli]
Q . Are there other sacramentals besides the sign of the cross and holy
问 . 是 那里 其他 圣礼 除了 这 符号 的 这 叉 和 圣
['wɔ:tər] ?
water ?
水 ?
问：除了十字圣号和圣水之外，还有其他圣事吗？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .
一个。

[br'saɪdz] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd]['hoʊli]['wɔ:tər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər]
Besides the sign of the cross and holy water there are many other
除了 这 符号 的 这 叉 和 圣 水 那里 是 许多 其他
[ˌsækrə'mentl] ,
sacramentals ,
圣礼 ,
除了十字圣号和圣水之外，还有许多其他圣事用品。

[sʌtʃ] [æz; əz]['blesɪd; blest] ['kændlɪz] , ['æfɪz] , [pɑ:mz] , ['kru:səfɪks] , ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]
such as blessed candles , ashes , palms , crucifixes , images of the Blessed
这样的 作为 蒙福 蜡烛 , 灰烬 , 棕榈树 , 十字架 , 图片 的 这 蒙福
['vɜ:rdʒɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
Virgin and of the saints ,
处女 和 的 这 圣徒 ,
例如圣烛、圣灰、棕榈枝、十字架、圣母像和圣徒像，

['rəʊzəri:z][ænd; ənd] ['skæpjələr] .
rosaries and scapulars .
念珠 和 肩胛骨 .
念珠和圣衣。

[ˈles(ə)n] [ˈtwenti] - [fɔːrθ] [ɑːn] PRAYER303 .
LESSON TWENTY - FOURTH ON PRAYER303 .
课 二十 - 第四 在 PRAYER303 .

第二十四课：祷告303。

[kjuː] . [ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [ˈlðər] [miːnz] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈgɑːdz] [greɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsækrəmənts] ?
Q . Is there any other means of obtaining God's grace than the Sacraments ?
问：是 那里 任何 其他 方法 的 获得 神的 优雅 比 这 圣礼 ？
问：除了圣事之外，还有其他途径可以获得天主的恩典吗？

[ə; eɪ] .
A .
一个：

一个。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈgɑːdz] [greɪs] , [ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz] [prər] . - .
There is another means of obtaining God's grace , and it is prayer . 304 .
那里 是 其他 方法 的 获得 神的 优雅 , 和 它 是 祷告 . - .
还有另一种获得上帝恩典的途径，那就是祷告。304.

[kjuː] .
Q :
问：

问：

[wʌt] [ɪz] [prər] ?
What is prayer ?
什么 是 祷告 ？

什么是祷告？

[ə; eɪ] . [prər] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ænd; ənd] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [əˈdɔːr]
A . Prayer is the lifting up of our minds and hearts to God to adore
一个： 祷告 是 这 举重 向上 的 我们的 思想 和 心 到 上帝 到 崇拜
[hɪm; ɪm] ,
Him ,
他 ,

A. 祷告是将我们的思想和心灵提升到上帝面前，敬拜祂。

[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪts] , [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] ,
to thank Him for His benefits , to ask His forgiveness ,
到 感谢 他 为了 他的 好处 , 到 问 他的 饶恕 ,
感谢祂赐予的恩惠，请求祂的宽恕。

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][ˈɡreɪsɪz][wiː; wi] [niːd] , [ˈweðər] [fɔːr; fər][soʊl][ɔːr][ˈbɑːdi] .
and to beg of Him all the graces we need , whether for soul or body .
和 到 求 的 他 全部 这 恩典 我们 需要 , 无论 为了 灵魂 或者 身体 .
- .
305 .
- .

并向他祈求我们所需的一切恩典，无论是灵魂的还是身体的。305.

[kjuː] . [ɪz] [prər] [ˈnesəseri] [tuː; tə][sælˈveɪ(ə)n] ?
Q . Is prayer necessary to salvation ?
问：是 祷告 必要的 到 救恩 ？
问：祈祷对得救是必要的吗？

[ə; eɪ] . [prər] [ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][sælˈveɪ(ə)n] ,
A . Prayer is necessary to salvation ,
一个： 祷告 是 必要的 到 救恩 ,
A. 祈祷是得救的必要条件，

[ænd; ənd] [wɪ'dʌst] [aɪ 'ti:] [noʊ] [wʌn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [kæn; kən] [bi; bi] [seɪvd] . - .
and without it no one having the use of reason can be saved . **306** .
和 没有 它 不 一 拥有 这 使用 的 原因 能 是 已保存 . - .
没有它，任何有理性的人都无法得救。306.

[kju:] .
Q .
问 .
问：

[æt; ət] [wʌt] [pə'rɪkjələɹ] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [wi; wi] [preɪ] ?
At **what** **particular** **times** **should** **we** **pray** ?
在 什么 特别的 时代 应该 我们 祈祷 ?
我们应该在什么时间祈祷？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .
一个。

[wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [pə'rɪkjələɹli] [ɑ:n] ['sʌndɪz; -deɪz] [ænd; ənd] [hoʊ'lɪdeɪ] , ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
We **should** **pray** **particularly** **on** **Sundays** **and** **holydays** , **every** **morning** **and**
我们 应该 祈祷 特别 在 星期日 和 假期 , 每一个 早晨 和
[naɪt] , [ɪn] [ɔ:l] ['deɪndʒəz] ,
night , **in all** **dangers** ,
夜晚 , 在 全部 危险 ,
我们尤其应该在星期日和节假日祈祷，每天早晚都要祈祷，在一切危险情况下也要祈祷。

[temp'teɪʒənz] , [ænd; ənd] [ə'flɪkʃənz] . - .
temptations , **and** **afflictions** . **308** .
诱惑 , 和 苦难 . - .
诱惑和苦难。308.

[kju:] .
Q .
问 .
问：

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [prerz] [moʊst] [ˌrekə'mendɪd] [tu; tə] [ju: 'es] ?
Which **are** **the** **prayers** **most** **recommended** **to** **us** ?
哪个 是 这 祈祷 最多 受到推崇的 到 我们 ?
哪些祈祷文最受推荐？

[ə; eɪ] . [ðə; ði] [prerz] [moʊst] [ˌrekə'mendɪd] [tu; tə] [ju: 'es] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ɔ:(r)dz] [prer] , [ðə; ði] [heɪl]
A . **The** **prayers** **most** **recommended** **to** **us** **are** **the** **Lord's Prayer** , **the** **Hail**
一个 . 这 祈祷 最多 受到推崇的 到 我们 是 这 主场 祷告 , 这 冰雹
A. 我们最常被推荐的祷告词是主祷文和冰雹祷告。

['meri] , [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] - [kri:d] , [ðə; ði] [kən'fɪtɪɔ:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æktz] [ʌv; əv] [feɪθ] , [hoʊp] ,
Mary , **the** **Apostles** ' **Creed** , **the** **Confiteor** , **and** **the** **Acts** **of** **Faith** , **Hope** ,
玛丽 , 这 使徒们 - 信条 , 这 忏悔者 , 和 这 使徒行传 的 信仰 , 希望 ,
玛利亚、使徒信经、忏悔经和信、望、行传

[ʌv] [ænd; ənd] [kən'tɹɪ(ə)n] . - .
Love **and** **Contrition** . **309** .
爱 和 忏悔 . - .
爱与忏悔.309.

[kju:] . [ɑ:r; ər] [prerz] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl] ?
Q . **Are** **prayers** **said** **with** **distractions** **of** **any** **avail** ?
问 . 是 祈祷 说 和 分心 的 任何 可用 ?
问：在分心的情况下祈祷有用吗？

[ə; eɪ] . [prɛrz] [sed] [wɪð; wɪθ] ['wɪlf] [dɪ'strækʃənz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
A . **Prayers said with wilful distractions are of no avail** .
一个 . 祈祷 说 和 故意 分心 是 的 不 可用 .

A. 故意分心的祈祷是无效的。

['les(ə)n] ['twenti] - [fɪfθ] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv] GOD310 .
LESSON TWENTY - FIFTH ON THE COMMANDMENTS OF GOD310 .
课 二十 - 第五 在 这 诫命 的 GOD310 .

第二十五课：上帝的诫命310。

[kju:] . [ɪz][aɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][gɑ:dz] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ?
Q . **Is it enough to belong to God's Church in order to be saved ?**
问 . 是 它 足够的 到 属于 到 神的 教会 在 命令 到 是 已保存 ?

问：仅仅加入神的教会就足以得救吗？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ,
It is not enough to belong to the Church in order to be saved ,
它 是 不是 足够的 到 属于 到 这 教会 在 命令 到 是 已保存 ,

仅仅加入教会并不足以得救，

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:lsou] [ki:p] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
but we must also keep the Commandments of God and of the
但 我们 必须 还 保持 这 诫命 的 上帝 和 的 这

[tʃɜ:rtʃ] . - .
Church . **313** .
教会 . - .

但是我们也必须遵守上帝和教会的诫命。313.

[kju:] .
Q .
问 .

问：

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][gɑ:d] ?
Which are the Commandments of God ?
哪个 是 这 诫命 的 上帝 ?

上帝的诫命有哪些？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:r; ər] [ði:z] [ten] : [wʌn] .
The Commandments of God are these ten : 1 .
这 诫命 的 上帝 是 这些 十 : 1 .

上帝的诫命是这十条：1.

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ɔ:rd] [ðəɪ][gɑ:d] .
I am the Lord thy God .
我 是 这 主 你的 上帝 .

我是耶和华你的神。

[ðəʊ] [ʃælt] [nɑ:t][hæv; həv][streɪndʒ][gɒdz] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] . [tu:'tu:] .
Thou shalt not have strange gods before Me . **2** .
你 应 不是 有 奇怪的 神 前 我 : 2 .

除了我以外，你不可有别的神。2.

[ðəʊ] [jælt] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] [ðəɪ][gɑ:d][ɪn][veɪn] . [θri:] .
Thou shalt not take the name of the Lord thy God in vain . 3 .
你 应 不是 拿 这 姓名 的 这 主 你的 上帝 在 徒劳 : 3 :
不可妄称耶和華你神的名。3.

[rɪ'membə] [ðəʊ] [ki:p] ['hoʊli][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
Remember thou keep holy the Sabbath day .
记住 你 保持 圣 这 安息日 天 :
当纪念安息日，守为圣日。

[fɑ:r] . ['ɑ:nər] [ðəɪ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][ðəɪ] ['mʌðər] . [faɪv] .
4 . Honor thy father and thy mother . 5 .
4 : 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 : 5 :
4. 当孝敬父母。5.

[ðəʊ] [jælt] [nɑ:t] [kɪl] . [sɪks] .
Thou shalt not kill . 6 .
你 应 不是 杀 : 6 :
不可杀人。6.

[ðəʊ] [jælt] [nɑ:t] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] . ['sevən] .
Thou shalt not commit adultery . 7 .
你 应 不是 犯罪 通奸 : 7 :
不可奸淫。7.

[ðəʊ] [jælt] [nɑ:t] [sti:l] . [eɪt] .
Thou shalt not steal . 8 .
你 应 不是 偷 : 8 :
不可偷盗。8.

[ðəʊ] [jælt] [nɑ:t] [ber] [fɑ:ls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðəɪ] ['neɪbə] . [naɪn] .
Thou shalt not bear false witness against thy neighbor . 9 .
你 应 不是 熊 错误的 证人 反对 你的 邻居 : 9 :
不可作假见证陷害邻舍。9.

[ðəʊ] [jælt] [nɑ:t][kʌvət] [ðəɪ] ['neɪbəz] [waɪf] . - .
Thou shalt not covet thy neighbor's wife . 10 .
你 应 不是 贪图 你的 邻居 妻子 : - :
不可贪恋邻舍的妻子。10.

[ðəʊ] [jælt] [nɑ:t][kʌvət] [ðəɪ] ['neɪbəz] [gʊdz] .
Thou shalt not covet thy neighbor's goods .
你 应 不是 贪图 你的 邻居 商品 :
不可贪恋邻舍的财物。

['les(ə)n] ['twenti] - [sɪksθ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɜ:rst] COMMANDMENT315 .
LESSON TWENTY - SIXTH ON THE FIRST COMMANDMENT315 .
课 二十 - 第六 在 这 第一的 COMMANDMENT315 :
第二十六课：关于第一诫命315。

[kju:] .
Q .
问 :
问：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [kə'mændmənt] ?
What is the first Commandment ?
什么 是 这 第一的 诫命 ?
第一条诫命是什么？

[ə; eɪ] .
A .
一个 :
一个。

[ðə; ði][fɜːrst] [kə'mændmənt] [ɪz] : [aɪ][,ei 'em][ðə; ði][lɔːrd] [ðəɪ][gɑːd] :
The first Commandment is : I am the Lord thy God :
这 第一的 诫命 是 : 我 是 这 主 你的 上帝 :
第一条诫命是：我是耶和华你的神。

[ðəʊ] [jælt] [nɑːt][hæv; həv][streɪndʒ][gɒd z] [br'fɔːr] [,em 'i:] . - .
thou shalt not have strange gods before Me . 317 .
你 应 不是 有 奇怪的 神 前 我 . - .
除了我以外，你不可有别的神。317

[kju:] .
Q :
问 :
问：

[haʊ] [duː][wiː; wi] [ə'dɔːr] [gɑːd] ?
How do we adore God ?
如何 做 我们 崇拜 上帝 ?
我们如何敬拜上帝？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[wiː; wi] [ə'dɔːr] [gɑːd][baɪ] [feiθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [lʌv] , [baɪ] [prer] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs] . - .
We adore God by faith , hope , and love , by prayer and sacrifice . 318 .
我们 崇拜 上帝 经过 信仰 , 希望 , 和 爱 , 经过 祷告 和 牺牲 . - .
我们以信、望、爱，以祷告、牺牲来敬拜上帝。318.

[kju:] .
Q :
问 :
问：

[haʊ] [meɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [kə'mændmənt] [biː; bi][ˈbrʊkən] ?
How may the first Commandment be broken ?
如何 可能 这 第一的 诫命 是 破碎的 ?
第一条诫命如何被违反？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[ðə; ði][fɜːrst] [kə'mændmənt] [meɪ] [biː; bi][ˈbrʊkən][baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ]
The first Commandment may be broken by giving to a creature the honor which
这 第一的 诫命 可能 是 破碎的 经过 给予 到 一个 生物 这 荣誉 哪个
[bi'lɒŋz] [tuː; tə][gɑːd][ə'loʊn] ;
belongs to God alone ;
属于 到 上帝 独自的 ;
违背第一诫命，就是将本应属于上帝的荣耀赋予受造物；

[baɪ] [fɔːls] ['wɜːrʃɪp] ; [ænd; ənd][baɪ] [ə'trɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ə; eɪ][pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz]
by false worship ; and by attributing to a creature a perfection which belongs
经过 错误的 崇拜 ; 和 经过 归因 到 一个 生物 一个 完美 哪个 属于
[tuː; tə][gɑːd][ə'loʊn] . - .
to God alone . 320 .
到 上帝 独自的 . - .
通过虚假的崇拜；以及将唯有上帝才有的完美归于受造物。320.

[kju:] . [ɑ:r; ər][sɪnz] [ə'genst] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [tʃærəti] ['ɔ:lsoʊ][sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði]
Q . Are sins against faith , hope , and charity also sins against the
问 : 是 罪孽 反对 信仰 , 希望 , 和 慈善机构 还 罪孽 反对 这
问: 违背信仰、希望和爱德的罪行也是违背.....的罪行吗?

[fɜ:rst] [kə'mændmənt] ?
first Commandment ?
第一的 诫命 ?

第一条诫命是什么？

[ə; eɪ] . [sɪnz] [ə'genst] [feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] [tʃærəti] [ɑ:r; ər][ɔ:lsoʊ][sɪnz] [ə'genst] [ðə; ði][fɜ:rst]
A . Sins against faith , hope , and charity are also sins against the first
一个 : 罪孽 反对 信仰 , 希望 , 和 慈善机构 是 还 罪孽 反对 这 第一的
A. 违背信仰、希望和爱德的罪行，也是违背第一诫命的罪行。

[kə'mændmənt] . - .
Commandment . 321 .
诫命 : - .

诫命.321.

[kju:] .
Q :
问 :

问:

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][sɪn] [ə'genst] [feɪθ] ?
How does a person sin against faith ?
如何 做 一个 人 罪 反对 信仰 ?

人怎样才算犯了违背信仰的罪？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][sɪnz] [ə'genst] [feɪθ] : 1st , [baɪ][nɑ:t] [traɪɪŋ] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [gɑ:d][hæz; həz] [tɔ:t] ;
A person sins against faith : 1st , by not trying to know what God has taught ;
一个 人 罪孽 反对 信仰 : 1st , 经过 不是 尝试 到 知道 什么 上帝 有 教授 ;
一个人违背信仰的罪过是：第一，不去努力了解上帝所教导的；

2d , [baɪ] [ri'fju:zɪŋ] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] [tɔ:t] ; 3d ,
2d , by refusing to believe all that God has taught ; 3d ,
2d , 经过 拒绝 到 相信 全部 那 上帝 有 教授 ; 3d ,
第二，拒绝相信上帝所教导的一切；第三，

[baɪ] [ni'glektɪŋ] [tu;; tə] [prə'fes] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ɪn] [wʌt] [gɑ:d][hæz; həz] [tɔ:t] . - .
by neglecting to profess his belief in what God has taught . 326 .
经过 疏忽 到 宣称 他的 信仰 在 什么 上帝 有 教授 . - .

因为他没有公开承认自己对上帝所教导的信仰。326.

[kju:] . [ɑ:r; ər][wi;; wi][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [meɪk] ['oʊpən] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [feɪθ] ?
Q . Are we obliged to make open profession of our faith ?
问 : 是 我们 有义务 到 制作 打开 职业 的 我们的 信仰 ?

问: 我们有义务公开表明自己的信仰吗？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[wiː; wi][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ˈoʊpən] [prəˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [feɪθ] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz]
We are obliged to make open profession of our faith as often as
我们 是 有义务 到 制作 打开 职业 的 我们的 信仰 作为 经常 作为
[ˈɡɑːdʒ] [ˈɑːnər] ,
God's honor ,
神的 荣誉 ,

为了上帝的荣耀，我们有义务经常公开表明我们的信仰。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbəz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɡʊd] , [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪˈkwaɪrɪz] [ˌaɪ ˈtiː] . - .
our neighbor's spiritual good , or our own requires it . **327** .
我们的 邻居 精神 好的 , 或者 我们的 自己的 需要 它 . - .

我们邻居的精神利益，或者我们自己的精神利益，都需要这样做。327.

[kjuː] .
Q :
问 :

问：

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɪnz] [əˈɡenst] [hoʊp] ?
Which are the sins against hope ?
哪个 是 这 罪孽 反对 希望 ?

哪些罪行违背了希望？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðə; ði][sɪnz] [əˈɡenst] [hoʊp][ɑːr; ər] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ænd; ænd] [dɪˈsper] . - .
The sins against hope are presumption and despair . **328** .
这 罪孽 反对 希望 是 假定 和 绝望 . - .

违背希望的罪过是狂妄自大和绝望。328.

[kjuː] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] ?
What is presumption ?
什么 是 假定 ?

什么是假定？

[ə; eɪ] . [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ræʃ] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɑːpər][juːz][ʌv; əv]
A . Presumption is a rash expectation of salvation without making proper use of
一个 . 假定 是 一个 皮疹 期待 的 救恩 没有 制作 恰当的 使用 的

[ðə; ði] [ˈnesəseri] [miːnz] [tuː; tə][əbˈteɪn][ˌaɪ ˈtiː] . - .
the necessary means to obtain it . **329** .
这 必要的 方法 到 获得 它 . - .

A. 妄自尊大是指不采取适当手段就贸然期望获得救赎。329.

[kjuː] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz] [dɪˈsper] ?
What is despair ?
什么 是 绝望 ?

什么是绝望？

[ə; eɪ] . [dɪ'speɪ] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hoʊp][ɪn][ˈgɑ:dʒ][ˈmɜ:rsi] .
A . Despair is the loss of hope in God's mercy .
一个 . 绝望 是 这 损失 的 希望 在 神的 怜悯 .

A. 绝望是对上帝怜悯的希望 的 丧失。

[ˈles(ə)n] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [ðə; ði][fɜ:rst] [kə'mændmənt] — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd]
LESSON TWENTY - SEVENTH THE FIRST COMMANDMENT — ON THE HONOR AND
课 二十 - 第七 这 第一的 诫命 — 在 这 荣誉 和
[ˌɪnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv] SAINTS331 .
INVOCATION OF SAINTS331 .
调用 的 SAINTS331 .

第二十七课 第一诫——论圣人的尊荣与呼求331.

[kju:] . [dʌz] [ðə; ði][fɜ:rst] [kə'mændmənt] [fəɪˈbɪd][ðə; ði] [ˈɑ:nəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ?
Q . Does the first Commandment forbid the honoring of the saints ?
问 . 做 这 第一的 诫命 禁止 这 致敬 的 这 圣徒 ?

问：第一诫是否禁止尊敬圣徒？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .
一个。

[ðə; ði][fɜ:rst] [kə'mændmənt] [dʌz] [nɑ:tɪ][fəɪˈbɪd][ðə; ði] [ˈɑ:nəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [bʌt; bət] [ˈræðər]
The first Commandment does not forbid the honoring of the saints , but rather
这 第一的 诫命 做 不是 禁止 这 致敬 的 这 圣徒 , 但 相当
[əˈpru:vz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] ,
approves of it ,
批准 的 它 ,

第一条诫命并没有禁止尊敬圣徒，反而赞同这样做。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][baɪ] [ˈɑ:nəriŋ] [ðə; ði] [seɪnts] , [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈfrendz] [ʌv; əv][gɑ:d] , [wi:; wi]
because by honoring the saints , who are the chosen friends of God , we
因为 经过 致敬 这 圣徒 , WHO 是 这 选定 朋友们 的 上帝 , 我们
[ˈɑ:nər] [gɑ:d] [hɪmˈself] . - .
honor God Himself . 332 .
荣誉 上帝 他本人 . - .

因为通过尊敬圣徒（上帝拣选的朋友），我们就尊敬了上帝自己。332.

[kju:] . [dʌz] [ðə; ði][fɜ:rst] [kə'mændmənt] [fəɪˈbɪd][ju: ˈes][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪnts] ?
Q . Does the first Commandment forbid us to pray to the saints ?
问 . 做 这 第一的 诫命 禁止 我们 到 祈祷 到 这 圣徒 ?

问：第一诫是否禁止我们向圣徒祈祷？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .
一个。

[ðə; ði][fɜ:rst] [kə'mændmənt] [dʌz] [nɑ:tɪ][fəɪˈbɪd][ju: ˈes][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪnts] . - .
The first Commandment does not forbid us to pray to the saints . 333 .
这 第一的 诫命 做 不是 禁止 我们 到 祈祷 到 这 圣徒 . - .

第一条诫命并没有禁止我们向圣徒祈祷。333.

[kju:] .
Q .
问 .
问：

[wʌt] [du:][wi:; wi] [mi:n] [baɪ] [preɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪnts] ?
What do we mean by praying to the saints ?
什么 做 我们 意思是 经过 祈祷 到 这 圣徒 ?

向圣徒祈祷是什么意思？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[baɪ] [preɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][seɪnts][wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][help][ænd; ənd] [prerz] .
By praying to the saints we mean the asking of their help and prayers .
经过 祈祷 到 这 圣徒 我们 意思是 这 问 的 他们的 帮助 和 祈祷 .

340 .

向圣徒祈祷，就是请求他们的帮助和代祷。340.

[kjuː] . [dʌz] [ðə; ði][fɜːrst] [kə'mændmənt] [fər'bɪd][juː 'es][tuː; tə] ['ɑːnər] ['reɪks] ?
Q . Does the first Commandment forbid us to honor relics ?
问 . 做 这 第一的 诫命 禁止 我们 到 荣誉 遗物 ?

问：第一诫是否禁止我们敬奉圣物？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði][fɜːrst] [kə'mændmənt] [dʌz] [nɑːt][fər'bɪd][juː 'es][tuː; tə] ['ɑːnər] ['reɪks] ,
The first Commandment does not forbid us to honor relics ,
这 第一的 诫命 做 不是 禁止 我们 到 荣誉 遗物 ,

第一条诫命并没有禁止我们敬奉圣物，

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz]['reɪks][ɑːr; ər][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɔːr]['ɑːbdʒekts][də'rektli; daɪ'rektli] [kə'nektɪd]
because relics are the bodies of the saints or objects directly connected
因为 遗物 是 这 身体 的 这 圣徒 或者 对象 直接地 连接

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] . - .
with them or with our Lord . 341 .
和 他们 或者 和 我们的 主 . - .

因为圣物是圣人的遗体，或是与他们或我们的主直接相关的物品。341.

[kjuː] . [dʌz] [ðə; ði][fɜːrst] [kə'mændmənt] [fər'bɪd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz] ?
Q . Does the first Commandment forbid the making of images ?
问 . 做 这 第一的 诫命 禁止 这 制作 的 图片 ?

问：第一诫是否禁止制作偶像？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði][fɜːrst] [kə'mændmənt] [dʌz] [fər'bɪd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə]
The first Commandment does forbid the making of images if they are made to
这 第一的 诫命 做 禁止 这 制作 的 图片 如果 他们 是 制成 到

[biː; bi] [ə'dɔːrd] [æz; əz][ɡɒdʒ] ,
be adored as gods ,
是 受人喜爱 作为 神 ,

第一条诫命确实禁止制作偶像，如果这些偶像是为了被当作神来崇拜而制作的。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][fər'bɪd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][juː 'es][ɪn][maɪnd][ʌv; əv]
but it does not forbid the making of them to put us in mind of
但 它 做 不是 禁止 这 制作 的 他们 到 放 我们 在 头脑 的

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

但这并不禁止制作这些东西来提醒我们纪念耶稣基督。

[hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts]. - .

His Blessed Mother , and the saints . 342 .
他的 蒙福 母亲 , 和 这 圣徒 . - .

他的圣母玛利亚和诸圣。342.

[kju:] . [ɪz][,aɪ ˈti:] [raɪt] [tu;; tə] [ʃʊ] [rɪˈspekt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [kraɪst]
Q . Is it right to show respect to the pictures and images of Christ
问 . 是 它 正确的 到 展示 尊重 到 这 图片 和 图片 的 基督

问：尊重基督的画像和图像是否正确？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [seɪnts] ?
and His saints ?
和 他的 圣徒 ?

祂的圣徒呢？

[ə; eɪ] . [,aɪ ˈti:] [ɪz] [raɪt] [tu;; tə] [ʃʊ] [rɪˈspekt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [kraɪst]
A . It is right to show respect to the pictures and images of Christ
一个 . 它 是 正确的 到 展示 尊重 到 这 图片 和 图片 的 基督

[ænd; ənd]
and
和

A. 尊重基督的画像和图像是正确的，

[hɪz; ɪz] [seɪnts] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ænd; ənd][məˈmɔːriəlz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
His saints , because they are the representations and memorials of them
他的 圣徒 , 因为 他们 是 这 表现形式 和 纪念碑 的 他们

. - .
. 343 .
. - .

他的圣徒，因为他们是他们的代表和纪念。343.

[kju:] . [ɪz][,aɪ ˈti:] [əˈlaʊd] [tu;; tə] [preɪ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈkruːsəfɪks][ɔːr][tu;; tə][ðə; ði][ˈɪmɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈreɪlɪks]
Q . Is it allowed to pray to the crucifix or to the images and relics
问 . 是 它 允许 到 祈祷 到 这 十字架 或者 到 这 图片 和 遗物

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ?
of the saints ?
的 这 圣徒 ?

问：可以向十字架或圣人的画像和圣物祈祷吗？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[,aɪ ˈti:] [ɪz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tu;; tə] [preɪ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈkruːsəfɪks][ɔːr][ˈɪmɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði]
It is not allowed to pray to the crucifix or images and relics of the
它 是 不是 允许 到 祈祷 到 这 十字架 或者 图片 和 遗物 的 这

[seɪnts] ,
saints ,
圣徒 ,

不允许向十字架、圣像或圣物祈祷。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][laɪf] , [nɔːr] [ˈpaʊər] [tu;; tə] [help][juː ˈes] , [nɔːr] [sens] [tu;; tə] [hɪr] [juː ˈes] . -
for they have no life , nor power to help us , nor sense to hear us . 344
为了 他们 有 不 生活 , 也不 力量 到 帮助 我们 , 也不 感觉 到 听到 我们 . -

.
:
.

因为他们没有生命，也没有能力帮助我们，也没有感知能力听见我们。344.

[kju:] . [waɪ] [du:] [wi:; wi] [preɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kru:səfɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['reɪlɪks] [ʌv; əv]
Q . Why do we pray before the crucifix and the images and relics of
问 . 为什么 做 我们 祈祷 前 这 十字架 和 这 图片 和 遗物 的
[ðə; ði] [seɪnts] ?
the saints ?
这 圣徒 ?

问：我们为什么要向十字架、圣像和圣物祈祷？

[ə; eɪ] .
A :
一个 .

一个。

[wi:; wi] [preɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kru:səfɪks] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['reɪlɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts]
We pray before the crucifix and images and relics of the saints
我们 祈祷 前 这 十字架 和 图片 和 遗物 的 这 圣徒
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɪn'laɪvn] ['aʊər; ɑ:r] [drɪ'vouʃ(ə)n] [baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['paɪəs] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [drɪ'zeɪɪz-z] ,
because they enliven our devotion by exciting pious affections and desires ,
因为 他们 活跃 我们的 虔诚 经过 激动人心 虔诚的 情感 和 欲望 ,
我们向十字架、圣像和圣物祈祷，因为它们能激发虔诚的情感和愿望，使我们的虔诚更加鲜活。

[ænd; ənd] [baɪ] [ri'maɪndɪŋ] [ju: 'es] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['ɪmɪteɪt]
and by reminding us of Christ and of the saints , that we may imitate
和 经过 提醒 我们 的 基督 和 的 这 圣徒 , 那 我们 可能 模拟
[ðeə; ðəə] ['vɜ:rtʃʊ] .
their virtues .
他们的 美德 .

通过提醒我们基督和圣徒的事迹，使我们能够效法他们的美德。

['les(ə)n] ['twenti] - [eɪtθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:rθ] COMMANDMENT345 .
LESSON TWENTY - EIGHTH FROM THE SECOND TO THE FOURTH COMMANDMENT345 .
课 二十 - 第八 从 这 第二 到 这 第四 COMMANDMENT345 .
第二至第四诫之第二十八课345。

[kju:] .
Q :
问 .

问：

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [kə'mændmənt] ?
What is the second Commandment ?
什么 是 这 第二 诫命 ?
第二条诫命是什么？

[ə; eɪ] .
A :
一个 .

一个。

[ðə; ði] ['sekənd] [kə'mændmənt] [ɪz] : [ðəʊ] [ʃəlt] [nɔ:t] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðəɪ] [gɔ:d] [ɪn]
The second Commandment is : Thou shalt not take the name of the Lord thy God in
这 第二 诫命 是 : 你 应 不是 拿 这 姓名 的 这 主 你的 上帝 在
[veɪn] . - .
vain . 346 .
徒劳 . - .

第二条诫命是：不可妄称耶和华你神的名。346.

[kju:] .
Q :
问 .

问：

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [kə'mændmənt] ?
What are we commanded by the second Commandment ?
什么 是 我们 命令 经过 这 第二 诫命 ?
第二条诫命要求我们做什么？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [kə'mændmənt] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ʌv; əv]
We are commanded by the second Commandment to speak with reverence of
我们 是 命令 经过 这 第二 诫命 到 说话 和 尊敬 的
[gɑ:d][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts] ,
God and of the saints ,
上帝 和 的 这 圣徒 ,
第二条诫命命令我们以敬畏之心谈论上帝和圣徒。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l]['hoʊli] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] ['lɔ:fl] [oʊðz] [ænd; ənd] [vaʊz] . -
and of all holy things , and to keep our lawful oaths and vows . 347
和 的 全部 圣 事物 , 和 到 保持 我们的 合法的 誓言 和 誓言 : -
:
:
:
以及一切神圣之事，并遵守我们合法的誓言和誓约。347.

[kju:] .
Q :
问 :
问：

[wʌt] [ɪz][æən; ən] [oʊθ] ?
What is an oath ?
什么 是 一个 誓言 ?
什么是誓言？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[æən; ən] [oʊθ] [ɪz][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][gɑ:d][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [seɪ] . - .
An oath is the calling upon God to witness the truth of what we say . 350 .
一个 誓言 是 这 呼叫 之上 上帝 到 证人 这 真相 的 什么 我们 说 : - :
发誓就是呼求上帝来见证我们所说的话的真实性。350.

[kju:] .
Q :
问 :
问：

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [vaʊ] ?
What is a vow ?
什么 是 一个 发誓 ?
什么是誓言？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[ə; eɪ] [vaʊ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɾət] ['prɑ:mɪs] [meɪd] [tu;; tə][gɑ:d][tu;; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['pli:zɪŋ]
A vow is a deliberate promise made to God to do something that is pleasing
一个 发誓 是 一个 商榷 承诺 制成 到 上帝 到 做 某物 那 是 令人愉悦
[tu;; tə][hɪm; ɪm] . - .
to Him . 351 .
到 他 . - .

誓言是向上帝作出的刻意承诺，要做一件令上帝喜悦的事情。351.

[kju:] . [ɪz][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ][sɪn][nɑ:t][tu;; tə] [fʊl'fɪl] ['aʊə; ɑ:r] [vaʊz] ?
Q . Is it a sin not to fulfill our vows ?
问 . 是 它 一个 罪 不是 到 实现 我们的 誓言 ?

问：不履行誓言是罪过吗？

[ə; eɪ] . [nɑ:t][tu;; tə] [fʊl'fɪl] ['aʊə; ɑ:r] [vaʊz] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] , ['mɔ:rt(ə)l][ɔ:r] ['vi:niəl] ,
A . Not to fulfill our vows is a sin , mortal or venial ,
一个 . 不是 到 实现 我们的 誓言 是 一个 罪 , 凡人 或者 可怜的 ,
A. 不履行誓言是一种罪过，无论是大罪还是小罪。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaʊ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wi;; wi][hæd; həd][ɪn]
according to the nature of the vow and the intention we had in
根据 到 这 自然 的 这 发誓 和 这 意图 我们 有 在
['meɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:] . - .
making it . 352 .
制作 它 . - .

根据誓言的性质和我们订立誓言时的意图。352.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [kə'mændmənt] ?
What is forbidden by the second Commandment ?
什么 是 禁止 经过 这 第二 诫命 ?

第二条诫命禁止什么？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðə; ði]['sekənd] [kə'mændmənt] [fə'bidz] [ɔ:l] [fɔ:ls] , [ræʃ] , [ʌn'dʒʌst] , [ænd; ænd] [ʌn'nesəsəri] [oʊðz] ,
The second Commandment forbids all false , rash , unjust , and unnecessary oaths ,
这 第二 诫命 禁止 全部 错误的 , 皮疹 , 不公正 , 和 不必要 誓言 ,
['blæsʃəmi] , ['kə:sɪŋ] , [ænd; ænd] [prə'feɪn] [wɜ:rdz] . - .
blasphemy , cursing , and profane words . 353 .
亵渎神明 , 咒骂 , 和 亵渎 字 . - .

第二诫禁止一切虚假、鲁莽、不公正和不必要的誓言、亵渎神明、诅咒和亵渎的言语。353.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [kə'mændmənt] ?
What is the third Commandment ?
什么 是 这 第三 诫命 ?

第三条诫命是什么？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðə; ði][θɜ:rd] [kə'mændmənt] [ɪz]: [rɪ'membər] [ðəʊ] [ki:p] ['hoʊli][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] . - .
The third Commandment is : Remember thou keep holy the Sabbath day . 355 .
这 第三 诫命 是 : 记住 你 保持 圣 这 安息日 天 . - .
第三条诫命是：当纪念安息日，守为圣日。355.

[kju:] .
Q :
问 :
问:
[haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] ['wɜ:rɪp] [gɑ:d][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] [hoʊ'lideɪ] [ʌv; əv] [ɑ:blɪ'geɪʃn] ?
How are we to worship God on Sundays and holydays of obligation ?
如何 是 我们 到 崇拜 上帝 在 星期日 和 假期 的 义务 ?
我们应该如何在星期日和法定假日敬拜上帝？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['wɜ:rɪp] [gɑ:d][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] [hoʊ'lideɪ] [ʌv; əv] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [baɪ] ['hɪrɪŋ]
We are to worship God on Sundays and holydays of obligation by hearing
我们 是 到 崇拜 上帝 在 星期日 和 假期 的 义务 经过 听力
[mæs] ,
Mass ,
大量的 ,
我们应当在星期日和法定节日通过参加弥撒来敬拜上帝。

[baɪ] [prer] , [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [gʊd] [wɜ:rks] . - .
by prayer , and by other good works . 358 .
经过 祷告 , 和 经过 其他 好的 作品 . - .
通过祈祷和其他善行。358.

[kju:] .
Q :
问 :
问:
[wʌt] [ɪz] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði][θɜ:rd] [kə'mændmənt] ?
What is forbidden by the third Commandment ?
什么 是 禁止 经过 这 第三 诫命 ?
第三条诫命禁止什么？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[ðə; ði][θɜ:rd] [kə'mændmənt] [fə'bidz] [ɔ:l] [ʌn'nesəsəri] ['sɜ:rv(ə)l][wɜ:rk][ænd; ənd] [wət'evər] [els] [meɪ]
The third Commandment forbids all unnecessary servile work and whatever else may
这 第三 诫命 禁止 全部 不必要 奴性的 工作 和 任何 别的 可能
['hɪndər][ðə; ði] [du:] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:(r)dz] [deɪ] . - .
hinder the due observance of the Lord's day . 359 .
阻碍 这 到期的 观察 的 这 主场 天 . - .
第三诫禁止一切不必要的劳役工作，以及任何可能妨碍人们正确遵守主日的事情。359.

[kju:] .
Q :
问 :
问:
[wʌt] [ɪz] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði][θɜ:rd] [kə'mændmənt] ?
What is forbidden by the third Commandment ?
什么 是 禁止 经过 这 第三 诫命 ?
第三条诫命禁止什么？

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ˈsɜ:rv(ə)l][wɜ:rks] ?
What are servile works ?
什么 是 奴性的 作品 ?

什么是奴役性劳动？

[ə; eɪ] . [ˈsɜ:rv(ə)l][wɜ:rks][ɑ:r; əɹ] [ðoʊz] [wɪt] [rɪˈkwaɪər][ˈleɪbər][ˈræðər][ʌv; əv][ˈbɑ:di][ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪnd]
A . Servile works are those which require labor rather of body than of mind
一个 . 奴性的 作品 是 那些 哪个 要求 劳动 相当 的 身体 比 的 头脑

. - .
. **360** .
. - .

A. 奴役性工作是指那些需要体力劳动而不是脑力劳动的工作。360.

[kju:] . [ɑ:r; əɹ][ˈsɜ:rv(ə)l][wɜ:rks][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈevər] [ˈlɔ:fl] ?
Q . Are servile works on Sunday ever lawful ?
问 . 是 奴性的 作品 在 星期日 曾经 合法的 ?

问：星期日从事苦役是否合法？

[ə; eɪ] . [ˈsɜ:rv(ə)l][wɜ:rks][ɑ:r; əɹ] [ˈlɔ:fl] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]
A . Servile works are lawful on Sunday when the honor of God , the good of
一个 . 奴性的 作品 是 合法的 在 星期日 什么时候 这 荣誉 的 上帝 , 这 好的 的

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪbər] ,
our neighbor ,
我们的 邻居 ,

A. 当荣耀上帝、造福邻舍时，星期日从事仆役工作是合法的。

[ɔ:r] [nəˈsesəti] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðem; ðəm] .
or necessity requires them .
或者 必要性 需要 他们 .

或者迫不得已才这样做。

[ˈles(ə)n] [ˈtwenti] - [naɪnθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] COMMANDMENT361 .
LESSON TWENTY - NINTH FROM THE FOURTH TO THE SEVENTH COMMANDMENT361 .
课 二十 - 第九 从 这 第四 到 这 第七 COMMANDMENT361 .

从第四诫到第七诫的第二十九课361。

[kju:] .
Q :
问 .

问：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [kəˈmændmənt] ?
What is the fourth Commandment ?
什么 是 这 第四 诫命 ?

第四诫是什么？

[ə; eɪ] .
A :
一个 .

一个。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [kəˈmændmənt] [ɪz] : [ˈɑ:nər] [ðɑɪ] [ˈfɑ:ðər][ænd; ɐnd][ðɑɪ] [ˈmʌðər] . - .
The fourth Commandment is : Honor thy father and thy mother . 362 .
这 第四 诫命 是 : 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 . - .

第四诫是：当孝敬父母。362.

[kju:] .
Q :
问 .

问：

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rθ] [kə'mændmənt] ?
What are we commanded by the fourth Commandment ?
什么 是 我们 命令 经过 这 第四 诫命 ？

第四诫命令我们做什么？

[ə; eɪ] .

A :
一个 :

一个。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rθ] [kə'mændmənt] [tu:; tə] ['ɑ:nər] , [lʌv] ,
We are commanded by the fourth Commandment to honor , love ,
我们 是 命令 经过 这 第四 诫命 到 荣誉 , 爱 ,

第四诫命令我们要尊敬、爱护、

[ænd; ənd][ə'beɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][sɪn] . - .

and obey our parents in all that is not sin . 363 .
和 服从 我们的 父母 在 全部 那 是 不是 罪 : - .

凡不犯罪的事，都要听从父母的话。363.

[kju:] . [ɑ:r; əɹ][wi:; wi] [baʊnd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ə'beɪ] ['lðər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['perənts] ?
Q . Are we bound to honor and obey others than our parents ?
问 : 是 我们 边界 到 荣誉 和 服从 其他的 比 我们的 父母 ？

问：除了父母之外，我们是否还有义务尊敬和服从其他人？

[ə; eɪ] .

A :
一个 :

一个。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ]['ɔ:lsoʊ] [baʊnd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ə'beɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪʃəp] , ['pæstər] , ['mædʒɪstrɪts] ,
We are also bound to honor and obey our bishops , pastors , magistrates ,
我们 是 还 边界 到 荣誉 和 服从 我们的 主教们 , 牧师 , 地方法官 ,

['ti:tʃərz] , [ænd; ənd] ['lðər] ['lɔ:fl] [sju'piəriəz] . - .

teachers , and other lawful superiors . 365 .
教师 , 和 其他 合法的 上级 : - .

我们也应当尊敬和服从我们的主教、牧师、法官、教师和其他合法的上级。365.

[kju:] .

Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rθ] [kə'mændmənt] ?
What is forbidden by the fourth Commandment ?
什么 是 禁止 经过 这 第四 诫命 ？

第四诫禁止什么？

[ə; eɪ] .

A :
一个 :

一个。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [kə'mændmənt] [fə'bɪdz] [ɔ:l] [dɪsə'bi:diəns] , [kən'tempt] , [ænd; ənd] ['stʌbərnnəs]
The fourth Commandment forbids all disobedience , contempt , and stubbornness
这 第四 诫命 禁止 全部 不服从 , 鄙视 , 和 固执

[tɔ:rdz] ['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [ɔ:r] ['lɔ:fl] [sju'piəriəz] . - .

towards our parents or lawful superiors . 366 .
向 我们的 父母 或者 合法的 上级 : - .

第四诫禁止对父母或合法长辈有任何不服从、蔑视和顽固的行为。366.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mændmənt] ?
What is the fifth Commandment ?
什么 是 这 第五 诫命 ?

第五诫是什么？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mændmənt] [ɪz] : [ðəʊ] [ʃælt] [nɔ:t] [kɪl] . - .
The fifth Commandment is : Thou shalt not kill . 367 .
这 第五 诫命 是 : 你 应 不是 杀 : - :

第五诫是：不可杀人。367.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mændmənt] ?
What are we commanded by the fifth Commandment ?
什么 是 我们 命令 经过 这 第五 诫命 ?

第五诫要求我们做什么？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mændmənt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd]['ju:niən]
We are commanded by the fifth Commandment to live in peace and union
我们 是 命令 经过 这 第五 诫命 到 居住 在 和平 和 联盟
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbəɹ] ,
with our neighbor ,
和 我们的 邻居 ,

第五诫命令我们与邻舍和平相处，和谐共处。

[tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [raɪts] , [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['bɔ:dɪli] ['welfer] ,
to respect his rights , to seek his spiritual and bodily welfare ,
到 尊重 他的 权利 , 到 寻找 他的 精神 和 身体上的 福利 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,
尊重他的权利，寻求他的精神和身体健康，

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] ['prɔ:pər] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [helθ] . - .
and to take proper care of our own life and health . 368 .
和 到 拿 恰当的 关心 的 我们的 自己的 生活 和 健康 : - :

并妥善照顾我们自己的生命和健康。368.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mændmənt] ?
What is forbidden by the fifth Commandment ?
什么 是 禁止 经过 这 第五 诫命 ?

第五诫禁止什么？

[ə; eɪ] .

A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mændmənt] [fə'bidz] [ɔ:l] ['wɪlf] ['mɜ:rdə], ['fɑ:tɪŋ] , ['æŋgə], ['heɪtrɪd] , [rɪ'vendʒ] ,
The fifth Commandment forbids all wilful murder , fighting , anger , hatred , revenge ,
这 第五 诫命 禁止 全部 故意 谋杀 , 斗争 , 愤怒 , 仇恨 , 复仇 ,

[ænd; ənd][bæd][ɪg'zæmp(ə)] . - .
and bad example . 369 .
和 坏的 例子 . - .

第五诫禁止一切故意杀人、争斗、愤怒、仇恨、报复和作恶。369.

[kju:] .

Q .
问 .

问：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][sɪksθ] [kə'mændmənt] ?
What is the sixth Commandment ?
什么 是 这 第六 诫命 ?

第六诫是什么？

[ə; eɪ] .

A .
一个 .

一个。

[ðə; ði][sɪksθ] [kə'mændmənt] [ɪz] : [ðəʊ] [ʃælt] [nɔ:t] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] . - .
The sixth Commandment is : Thou shalt not commit adultery . 370 .
这 第六 诫命 是 : 你 应 不是 犯罪 通奸 . - .

第六诫是：不可奸淫。370.

[kju:] .

Q .
问 .

问：

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi;; wi] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði][sɪksθ] [kə'mændmənt] ?
What are we commanded by the sixth Commandment ?
什么 是 我们 命令 经过 这 第六 诫命 ?

第六诫命令我们做什么？

[ə; eɪ] .

A .
一个 .

一个。

[wi;; wi][ɑ:r; ər] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði][sɪksθ] [kə'mændmənt] [tu;; tə][bi;; bi] [pjʊr] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd]
We are commanded by the sixth Commandment to be pure in thought and
我们 是 命令 经过 这 第六 诫命 到 是 纯的 在 想法 和
['mɑ:dɪst][ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [lʊks] ,
modest in all our looks ,
谦虚的 在 全部 我们的 看起来 ,

第六诫命令我们思想纯洁，举止端庄。

[wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['ækʃnz] . - .
words , and actions . 371 .
字 , 和 行动 . - .

言语和行动。371.

[kju:] .
Q :
问 :
问：
[wʌt] [ɪz] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði][sɪksθ] [kə'mændmənt] ?
What is forbidden by the sixth Commandment ?
什么 是 禁止 经过 这 第六 诫命 ?
第六诫禁止什么？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。
[ðə; ði][sɪksθ] [kə'mændmənt] [fə'bidz] [ɔ:l] [ʌn'tjeɪst] ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðəz] [waɪf][ɔ:r] ['hʌzbənd] ;
The sixth commandment forbids all unchaste freedom with another's wife or husband ;
这 第六 诫命 禁止 全部 不贞洁 自由 和 另一个的 妻子 或者 丈夫 ;
第六诫禁止与他人的妻子或丈夫发生不贞的性关系；

['ɔ:lsoʊ][ɔ:l] [ɪ'mɑ:dɪstɪ] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] [ɔ:r] ['ʌðər] [ɪn] [lʊks] , [dres] , [wɜ:rdz] , [ɔ:r] ['ækʃnz] . - .
also all immodesty with ourselves or others in looks , dress , words , or actions . 372 .
还 全部 不端庄 和 我们自己 或者 其他的 在 看起来 , 裙子 , 字 , 或者 行动 . - .
也包括对自己或他人在容貌、穿着、言语或行为上的一切不端庄行为。372.

[kju:] . [dʌz] [ðə; ði][sɪksθ] [kə'mændmənt] [fər'bɪd][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][bæd][ænd; ənd] [ɪ'mɑ:dɪst]
Q . Does the sixth Commandment forbid the reading of bad and immodest
问 : 做 这 第六 诫命 禁止 这 阅读 的 坏的 和 不雅的
[bʊks] [ænd; ənd] ['nju:z,peɪpəz] ?
books and newspapers ?
图书 和 报纸 ?
问：第六诫是否禁止阅读不良和不雅的书籍和报纸？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。
[ðə; ði][sɪksθ] [kə'mændmənt] [dʌz] [fər'bɪd][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][bæd][ænd; ənd] [ɪ'mɑ:dɪst] [bʊks]
The sixth Commandment does forbid the reading of bad and immodest books
这 第六 诫命 做 禁止 这 阅读 的 坏的 和 不雅的 图书
[ænd; ənd] ['nju:z,peɪpəz] .
and newspapers .
和 报纸 :
第六诫确实禁止阅读低俗不雅的书籍和报纸。

['les(ə)n] ['θɜ:rtiəθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ]
LESSON THIRTIETH FROM THE SEVENTH TO THE END OF THE TENTH
课 第三十 从 这 第七 到 这 结尾 的 这 第十
COMMANDMENT373 .
COMMANDMENT373 .
COMMANDMENT373 :
从第七诫到第十诫的最后一课 373.

[kju:] .
Q :
问 :
问：
[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [kə'mændmənt] ?
What is the seventh Commandment ?
什么 是 这 第七 诫命 ?
第七诫是什么？

[ə; eɪ] .

A .
一个 .

一个。

[ðə; ði][ˈsev(ə)nθ]

The seventh Commandment

is :

Thou shalt not steal .

374 .

这 第七 诫命 是 :

你 应 不是 偷 .

- - .

第七诫是：不可偷盗。374.

[kju:] .

Q .

问 .

问：

[wʌt]

What

are

we

commanded

by

the

seventh

Commandment

?

什么 是 我们 命令 经过 这 第七 诫命 ?

第七诫命令我们做什么？

[ə; eɪ] .

A .

一个 .

一个。

[baɪ][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ]

By the seventh Commandment

we

are

commanded

to

give

to

all men

what

belongs

to

them

and

to

respect

their

property

?

属于 到 他们 和 到 尊重 他们的 财产 .

- - .

375 .

第七诫命令我们把属于所有人的东西给予所有人，并尊重他们的财产。375.

[kju:] .

Q .

问 .

问：

[wʌt]

What

is

forbidden

by

the

seventh

Commandment

?

什么 是 禁止 经过 这 第七 诫命 ?

第七诫禁止什么？

[ə; eɪ] .

A .

一个 .

一个。

[ðə; ði][ˈsev(ə)nθ]

The seventh Commandment

forbids

all

unjust

taking

or

keeping

what

belongs

to

another .

- - .

376 .

其他 . - - .

第七诫禁止一切不义地占有或保留属于他人的东西。376.

[kju:] .

Q .

问 .

[ɑːr; ər][wiː; wi]

Are we

bound

to

restore

ill

-

gotten

goods

?

是 我们 边界 到 恢复 患病的 - 获得 商品 ?

问：我们有义务归还非法所得吗？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[wiː; wi][ɑːr; ər][baʊnd][tuː; tə][rɪ'stɔːr][ɪl] - ['gɑːtn][gʊdz] , [ɔːr][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
We are bound to restore ill - gotten goods , or the value of them ,
我们是边界到恢复患病的 - 获得商品 , 或者这价值的他们 ,
我们有义务归还非法所得, 或归还其价值。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ; ['ʌðəwaɪz][wiː; wi]['kænə:t][biː; bi][fə'gɪvən] . - .
as far as we are able ; otherwise we cannot be forgiven . 377 .
作为远的作为我们是 有能力的 ; 否则 我们 不能 是 已原谅 . - .
尽我们所能 ; 否则, 我们不能被原谅。 377.

[kjuː] . [ɑːr; ər][wiː; wi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'per][ðə; ði]['dæmɪdʒ][wiː; wi][hæv; həv][ʌn'dʒʌstli][kɔːzd] ?
Q . Are we obliged to repair the damage we have unjustly caused ?
问 : 是 我们 有义务 到 维修 这 损害 我们 有 不公正的 导致 ?
问: 我们是否有义务弥补我们不公正造成的损失?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[wiː; wi][ɑːr; ər][baʊnd][tuː; tə][rɪ'per][ðə; ði]['dæmɪdʒ][wiː; wi][hæv; həv][ʌn'dʒʌstli][kɔːzd] . - .
We are bound to repair the damage we have unjustly caused . 378 .
我们是边界到维修这损害我们有不公正的导致 . - .
我们有义务弥补我们不公正造成的损害。 378.

[kjuː] .
Q .
问 :
问:
[wʌt][ɪz][ðə; ði][eɪtθ][kə'mændmənt] ?
What is the eighth Commandment ?
什么 是 这 第八 诫命 ?
第八诫是什么?
[ə; eɪ] .
A .
一个 .
一个。

[ðə; ði][eɪtθ][kə'mændmənt][ɪz]: [ðəʊ][jælt][nɑːt][ber][fɔːls][ˈwɪtnəs][ə'genst][ðəɪ][ˈneɪbə] . - .
The eighth Commandment is : Thou shalt not bear false witness against thy neighbor . 379
这 第八 诫命 是 : 你 应 不是 熊 错误的 证人 反对 你的 邻居 . - .
第八诫是: 不可作假见证陷害你的邻舍。 379

[kjuː] .
Q .
问 :
问:
[wʌt][ɑːr; ər][wiː; wi][kə'mɑːndɪd][baɪ][ðə; ði][eɪtθ][kə'mændmənt] ?
What are we commanded by the eighth Commandment ?
什么 是 我们 命令 经过 这 第八 诫命 ?
第八诫命令我们做什么?

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mændmənt] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz]
We are commanded by the eighth Commandment to speak the truth in all things
我们 是 命令 经过 这 第八 诫命 到 说话 这 真相 在 全部 事物
,
:
,

第八诫命令我们凡事都要说真话。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] . - .
and to be careful of the honor and reputation of every one . 380 .
和 到 是 小心 的 这 荣誉 和 名声 的 每一个 一 . - .

要爱惜每个人的荣誉和名誉。380.

[kjuː] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz] [fərˈbɪdn] [baɪ][ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mændmənt] ?
What is forbidden by the eighth Commandment ?
什么 是 禁止 经过 这 第八 诫命 ?

第八诫禁止什么？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðə; ði] [eɪtθ] [kə'mændmənt] [fəˈbɪdz] [ɔːl] [ræʃ] [dʒʌdʒmənts] , [ˈbækbɑːtɪŋ] , [ˈslændərs] , [ænd; ənd][laɪz] .
The eighth Commandment forbids all rash judgments , backbiting , slanders , and lies .
这 第八 诫命 禁止 全部 皮疹 判决 , 诽谤 , 诽谤 , 和 谎言 .
- .
382 .
- .

第八诫禁止一切妄断、背后诽谤、中伤和谎言。382.

[kjuː] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][naɪnθ] [kə'mændmənt] ?
What is the ninth Commandment ?
什么 是 这 第九 诫命 ?

第九诫是什么？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðə; ði][naɪnθ] [kə'mændmənt] [ɪz] : [ðəʊ] [ʃælt] [nɑːt][ˈkʌnət] [ðəɪ] [ˈneɪbəːz] [waɪf] . - .
The ninth Commandment is : Thou shalt not covet thy neighbor's wife . 383 .
这 第九 诫命 是 : 你 应 不是 贪图 你的 邻居 妻子 . - .

第九诫是：不可贪恋邻舍的妻子。383.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:: wi] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði][naɪnθ] [kə'mændmənt] ?
What are we commanded by the ninth Commandment ?
什么 是 我们 命令 经过 这 第九 诫命 ?

第九诫要求我们做什么？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[wi:: wi][ɑ:r; ər] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði][naɪnθ] [kə'mændmənt] [tu:: tə] [ki:p] [ɑ:r'selvz] [pjɜr] [ɪn] [θɔ:t]
We are commanded by the ninth Commandment to keep ourselves pure in thought
我们 是 命令 经过 这 第九 诫命 到 保持 我们自己 纯的 在 想法
[ænd; ænd][dɪ'zaɪər] . - .
and desire . 384 .
和 欲望 : - :

第九诫命令我们保持思想和欲望的纯洁。384.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði][naɪnθ] [kə'mændmənt] ?
What is forbidden by the ninth Commandment ?
什么 是 禁止 经过 这 第九 诫命 ?

第九诫禁止什么？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðə; ði][naɪnθ] [kə'mændmənt] [fə'bidz] [ʌn'tʃeɪst] [θɔ:ts] , [dɪ'zaɪə-z][ʌv; əv] [ə'nʌðə-z] [waɪf][ɔ:r]
The ninth Commandment forbids unchaste thoughts , desires of another's wife or
这 第九 诫命 禁止 不贞洁 想法 , 欲望 的 另一个的 妻子 或者
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

第九诫禁止对他人妻子或丈夫怀有不贞洁的念头和欲望。

[ænd; ænd][ɔ:l] [ˈʌðər] [ʌn'lɔ:fl] [ɪm'pjɜr] [θɔ:ts] [ænd; ænd][dɪ'zaɪə-z] . - .
and all other unlawful impure thoughts and desires . 386 .
和 全部 其他 非法的 不纯 想法 和 欲望 : - :

以及所有其他非法的、不洁的思想和欲望。386.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt] ?
What is the tenth Commandment ?
什么 是 这 第十 诫命 ?

第十诫是什么？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt] [ɪz] : [ðəʊ] [ʔælt] [nɑ:t] ['kʌnət] [ðəɪ] ['neɪbəz] [gʊdz] . - .
The tenth Commandment is : Thou shalt not covet thy neighbor's goods . 387 .
这 第十 诫命 是 : 你 应 不是 贪图 你的 邻居 商品 . - .

第十诫是：不可贪恋邻舍的财物。387.

[kju:] .
Q .
问 .

问：

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt] ?
What are we commanded by the tenth Commandment ?
什么 是 我们 命令 经过 这 第十 诫命 ?

第十诫要求我们做什么？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[baɪ][ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kə'mɑ:ndɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['ka:ntent][wɪð; wɪθ] [wʌt]
By the tenth Commandment we are commanded to be content with what
经过 这 第十 诫命 我们 是 命令 到 是 内容 和 什么
[wi:; wi][hæv; həv] ,
we have ,
我们 有 ,

第十诫教导我们要知足常乐，

[ænd; ænd][tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbəz] ['welfer] . - .
and to rejoice in our neighbor's welfare . 388 .
和 到 摩 在 我们的 邻居 福利 . - .

并为邻居的福祉而感到高兴。388.

[kju:] .
Q .
问 .

问：

[wʌt] [ɪz] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt] ?
What is forbidden by the tenth Commandment ?
什么 是 禁止 经过 这 第十 诫命 ?

第十诫禁止什么？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt] [fə'bidz] [ɔ:l][dɪ'zaɪəz][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:r] [ki:p] ['rɔ:ŋfəli] [wʌt] [bi'lɒŋz]
The tenth Commandment forbids all desires to take or keep wrongfully what belongs
这 第十 诫命 禁止 全部 欲望 到 拿 或者 保持 错误地 什么 属于
[tu:; tə] [ə'nʌðər] .
to another .
到 其他 .

第十诫禁止一切非法占有或保留他人财物的欲望。

[ˈles(ə)n] [ˈθɜ:rti] - [fɜ:rst] [ɑ:n][ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [kəˈmændmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
LESSON THIRTY - FIRST ON THE FIRST AND SECOND COMMANDMENTS OF THE
课 三十 - 第一的 在 这 第一的 和 第二 诫命 的 这
CHURCH389 .
CHURCH389 .
CHURCH389 .

教会第一诫和第二诫第三十一课389。

[kju:] .
Q .
问 .

问：

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃi:f] [kəˈmændmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ?
Which are the chief commandments of the Church ?
哪个 是 这 首席 诫命 的 这 教会 ?

教会的主要诫命有哪些？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] [tʃi:f] [kəˈmændmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:r; ər][sɪks] :
The chief commandments of the Church are six :
这 首席 诫命 的 这 教会 是 六 :

教会的主要诫命有六条：

[wʌn] . [tu:; tə] [hɪr] [mæs] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd] [hoʊˈlɪdeɪ] [ʌv; əv] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] . [tu:ˈtu:] .
1 . To hear Mass on Sundays and holydays of obligation . 2 .
1 . 到 听到 大量的 在 星期日 和 假期 的 义务 . 2 .

1. 在主日和法定节日参加弥撒。2.

[tu:; tə][fæst][ænd; ənd][əbˈsteɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪz] [əˈpɔɪntɪd] . [θri:] .
To fast and abstain on the days appointed . 3 .
到 快速地 和 弃权 在 这 天 任命 . 3 .

3. 在指定的日子里斋戒和禁食。

[tu:; tə] [kənˈfes] [æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] . [fɔ:r] .
To confess at least once a year . 4 .
到 承认 在 至少 一次 一个 年 . 4 .

每年至少忏悔一次。4.

[tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈju:kərɪst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:stər] [taɪm] . [faɪv] .
To receive the Holy Eucharist during the Easter time . 5 .
到 收到 这 圣 圣餐 期间 这 复活节 时间 . 5 .

在复活节期间领受圣体圣事。5.

[tu:; tə] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈpæstər] . [sɪks] .
To contribute to the support of our pastors . 6 .
到 贡献 到 这 支持 的 我们的 牧师 . 6 .

为支持我们的牧师们贡献一份力量。6.

[nɑ:t][tu:; tə] [ˈmæri] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈkæθlɪks] ,
Not to marry persons who are not Catholics ,
不是 到 结婚 人 WHO 是 不是 天主教徒 ,

不得与非天主教徒结婚。

[ɔːr] [hu:] [ɑːr; əɹ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [juː ˈes] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] , [nɔːr] [ˈpraɪvətli] **or who are related to us within the third degree of kindred , nor privately** 或者 WHO 是 有关的 到 我们 之内 这 第三 程度 的 亲属 , 也不 私下 [wɪˈðəʊt] [ˈwɪtnɪsɪz] , **without witnesses ,** 没有 证人 ,

或者与我们关系在三代以内的亲属，或者在没有证人的情况下私下进行，

[nɔːr] [tuː; tə] [ˈsɔːləmnaɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [æt; ət] [fəɹˈbɪdn] [taɪmz] . - . **nor to solemnize marriage at forbidden times . 390 .** 也不 到 庄严 婚姻 在 禁止 时代 . - .

也不可在禁忌的时间举行婚礼。390.

[kju:] . [ɪz] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈmɔːrt(ə)l] [sɪn] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [mæs] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsʌndərɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [hoʊˈlɪdeɪ] [ʌv; əv] **Q . Is it a mortal sin not to hear Mass on a Sunday or a holyday of** 问 . 是 它 一个 凡人 罪 不是 到 听到 大量的 在 一个 星期日 或者 一个 假期 的 [ɑːblɪˈgeɪʃn] ? **obligation ?** 义务 ?

问：在星期日或法定假日不参加弥撒是否构成大罪？

[ə; eɪ] . **A** : 一个 :

一个。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɔːrt(ə)l] [sɪn] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [mæs] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsʌndərɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [hoʊˈlɪdeɪ] [ʌv; əv] **It is a mortal sin not to hear Mass on a Sunday or a holyday of** 它 是 一个 凡人 罪 不是 到 听到 大量的 在 一个 星期日 或者 一个 假期 的 [ɑːblɪˈgeɪʃn] [ənˈles] [wiː; wi] [ɑːr; əɹ] [ɪkˈskjuːzd] [fɔːr; fəɹ] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪəs] [ˈriːz(ə)n] . **obligation unless we are excused for a serious reason .** 义务 除非 我们 是 已原谅 为了 一个 严肃的 原因 .

除非有正当理由，否则在星期日或法定假日不参加弥撒是犯了死罪。

[ðeɪ] [ˈɔːlsou] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈmɔːrt(ə)l] [sɪn] [hu:] , [ˈhævɪŋ] [ˈʌðər] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] , [ˈhɪndər] **They also commit a mortal sin who , having others under their charge , hinder** 他们 还 犯罪 一个 凡人 罪 WHO , 拥有 其他的 在下面 他们的 收费 , 阻碍 [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈhɪrɪŋ] [mæs] , **them from hearing Mass ,** 他们 从 听力 大量的 ,

那些身负重任，却阻挠他人参加弥撒的人，也犯下了死罪。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] . - . **without a sufficient reason . 393 .** 没有 一个 充足的 原因 . - .

没有充分理由。393.

[kju:] . **Q** : 问 :

问：

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [fæst] - [deɪz] ? **What do you mean by fast - days ?** 什么 做 你 意思是 经过 快速地 - 天 ?

你说的禁食日是什么意思？

[ə; eɪ] . **A** : 一个 :

一个。

[baɪ][fæst] - [deɪz] [aɪ] [mi:n] [deɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [bʌt; bət][wʌn] [fʊl] [mi:l] . - .
By fast - days I mean days on which we are allowed but one full meal . 394 .
经过 快速地 - 天 我 意思是 天 在 哪个 我们 是 允许 但 一 满的 一顿饭 . - .
所谓斋戒日，是指我们只能吃一顿正餐的日子。394.

[kju:] .
Q :
问 :
问:
[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈæbstɪnəns] ?
What do you mean by days of abstinence ?
什么 做 你 意思是 经过 天 的 节制 ?
你说的禁欲日是指什么？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。
[baɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈæbstɪnəns] , [aɪ] [mi:n] [deɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [i:t] [fleʃ] -
By days of abstinence , I mean days on which we are forbidden to eat flesh -
经过 天 的 节制 , 我 意思是 天 在 哪个 我们 是 禁止 到 吃 肉 -
[mi:t] ,
meat ,
肉 ,
所谓禁食日，是指我们被禁止食用肉类的日子。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [mi:lz] . - .
but are allowed the usual number of meals . 395 .
但 是 允许 这 通常 数字 的 餐 . - .
但允许享用通常数量的餐食。395.
[kju:] . [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kə'mænd] [ju: 'es][tu:; tə][fæst][ænd; ənd][əb'steɪn] ?
Q . Why does the Church command us to fast and abstain ?
问 . 为什么 做 这 教会 命令 我们 到 快速地 和 弃权 ?
问：教会为什么命令我们禁食和戒酒？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kə'mændz] [ju: 'es][tu:; tə][fæst][ænd; ənd][əb'steɪn][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ˈmɔ:rtɪfaɪ]
The Church commands us to fast and abstain in order that we may mortify
这 教会 命令 我们 到 快速地 和 弃权 在 命令 那 我们 可能 羞辱
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd][ˈsætɪsfai][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][sɪnz] .
our passions and satisfy for our sins .
我们的 激情 和 满足 为了 我们的 罪孽 .
教会命令我们斋戒和禁食，以便我们能够克制自己的欲望，并为自己的罪过赎罪。

[ˈles(ə)n] [ˈθɜ:rti] - [ˈsekənd] [ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd] , [fɔ:rθ] , [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] [kə'mændmənts]
LESSON THIRTY - SECOND ON THE THIRD , FOURTH , FIFTH AND SIXTH COMMANDMENTS
课 三十 - 第二 在 这 第三 , 第四 , 第五 和 第六 诫命
[ʌv; əv][ðə; ði] CHURCH397 .
OF THE CHURCH397 .
的 这 CHURCH397 .
教会第三、四、五、六诫第三十二课397。

[kju:] .
Q :
问 :
问:

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ?
What is meant by the command of confessing at least once a year ?
什么 是 意思是 经过 这 命令 的 坦白 在 至少 一次 一个 年 ？
每年至少忏悔一次的诫命是什么意思？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [ment] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
By the command of confessing at least once a year is meant that we are
经过 这 命令 的 坦白 在 至少 一次 一个 年 是 意思是 那 我们 是
[ə'blaɪdʒd] ,
obliged ,
有义务 ,

每年至少忏悔一次的规定意味着我们有义务这样做。

[ˈʌndər] [peɪn][ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)l][sɪn] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [kən'fe(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] . - .
under pain of mortal sin , to go to Confession within the year . 400 .
在下面 疼痛 的 凡人 罪 , 到 去 到 忏悔 之内 这 年 : - :
违者将被判犯有死罪，须在一年内去告解。400

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [sɪn] [dʌz] [hi:; hi] [kə'mɪt] [hu:] [ni'glekts] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [kə'mju:niən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:stər] [taɪm]
What sin does he commit who neglects to receive Communion during the Easter time
什么 罪 做 他 犯罪 WHO 疏忽 到 收到 圣餐 期间 这 复活节 时间
?
?
?

复活节期间不领圣餐的人犯了什么罪？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[hi:; hi] [hu:] [ni'glekts] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [kə'mju:niən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:stər] [taɪm] [kə'mɪts] [ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l]
He who neglects to receive Communion during the Easter time commits a mortal
他 WHO 疏忽 到 收到 圣餐 期间 这 复活节 时间 提交 一个 凡人
[sɪn] . - .
sin . 401 :
罪 : - :

复活节期间不领圣餐的人犯了死罪。401.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['i:stər] [taɪm] ?
What is the Easter time ?
什么 是 这 复活节 时间 ？
复活节是什么时候？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðə; ði] ['i:stər] [taɪm][ɪz] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
The Easter time is , in this country ,
这 复活节 时间 是 , 在 这 国家 ,

在这个国家, 复活节是.....

[ðə; ði][taɪm] [br'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv] [lent] [ænd; ənd] ['trɪnəti] ['sʌndeɪ] . - .
the time between the first Sunday of Lent and Trinity Sunday . 402 .
这 时间 之间 这 第一的 星期日的 大斋期 和 三位一体 星期日 . - .

大斋节第一个星期日到三一主日之间的时间。402.

[kju:] . [ɑ:r; ər][wi:; wi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['pæstər] ?
Q . Are we obliged to contribute to the support of our pastors ?
问 : 是 我们 有义务 到 贡献 到 这 支持 的 我们的 牧师 ?

问: 我们有义务为牧师提供经济支持吗?

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['pæstər] ,
We are obliged to contribute to the support of our pastors ,
我们 是 有义务 到 贡献 到 这 支持 的 我们的 牧师 ,

我们有义务为牧师们提供经济支持。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ber] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [sku:l] .
and to bear our share in the expenses of the Church and school .
和 到 熊 我们的 分享 在 这 开支 的 这 教会 和 学校 .

并承担我们应尽的教会和学校费用。

['les(ə)n] ['θɜ:rti] - [θɜ:rd]
LESSON THIRTY - THIRD
课 三十 - 第三

第三十三课

[ɑ:n][ðə; ði] [læst] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rezə'rekʃ(ə)n] , [hel] , ['pɜ:rgətɔ:ri] , [ænd; ənd]
ON THE LAST JUDGMENT AND THE RESURRECTION , HELL , PURGATORY , AND
在 这 最后的 判断 和 这 复活 , 地狱 , 炼狱 , 和

HEAVEN408 .
HEAVEN408 .
HEAVEN408 .

论末日审判与复活、地狱、炼狱和天堂408。

[kju:] .
Q :
问 :

问:

[wen] [wɪl] [kraɪst] [dʒʌdʒ][ju: 'es] ?
When will Christ judge us ?
什么时候 将要 基督 法官 我们 ?

基督何时审判我们?

[ə; eɪ] . [kraɪst] [wɪl] [dʒʌdʒ][ju: 'es] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ʼaʊər; ɑ:r] [deθ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] .
A . Christ will judge us immediately after our death , and on the last day .
一个 : 基督 将要 法官 我们 立即地 后 我们的 死亡 , 和 在 这 最后的 天 :

- .
409 .
- .

A. 基督会在我们死后立即审判我们, 并在末日审判我们。409.

基督教教义问答，第1号(A catechism of Christian doctrine, no. 1)

第3/4页

[kju:] .
Q .
问 .

问：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [kɔːld] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndərˈgoʊ] [ɪˈmiːdiətli]
What is the judgment called which we have to undergo immediately
什么 是 这 判断 称为 哪个 我们 有 到 经历 立即地
我们必须立即接受的审判叫什么？

[ˈæftər] [deθ] ?
after death ?
后 死亡 ?

死后呢？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndərˈgoʊ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [deθ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
The judgment we have to undergo immediately after death is called the
这 判断 我们 有 到 经历 立即地 后 死亡 是 称为 这
我们死后立即要接受的审判被称为.....

[pərˈtɪkjələr][ˈdʒʌdʒmənt] . - .
Particular Judgment . 410 .
特别的 判断 . - .

特别判决.410。

[kju:] .
Q .
问 .

问：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [kɔːld] [wɪtʃ] [ɔːl][men][hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndərˈgoʊ][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] ?
What is the judgment called which all men have to undergo on the last day ?
什么 是 这 判断 称为 哪个 全部 男人 有 到 经历 在 这 最后的 天 ?
所有人在末日都要接受的审判叫什么？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ɔːl][men][hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndərˈgoʊ][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
The judgment which all men have to undergo on the last day is called the
这 判断 哪个 全部 男人 有 到 经历 在 这 最后的 天 是 称为 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒʌdʒmənt] . - .
General Judgment . 412 .
一般的 判断 . - .
所有人在末日都要接受的审判称为大审判。 412.

[kju:] .
Q .
问 .

问：

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][rɪ'wɔ:rdz][ɔ:r] ['pʌnɪʃmənts] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][menz][soulz]['æftər][ðə; ði][pər'tɪkjələr]
What are the rewards or punishments appointed for men's souls after the Particular
什么 是 这 奖励 或者 惩罚 任命 为了 男士 灵魂 后 这 特别的
[ˈdʒʌdʒmənt] ?
Judgment ?
判断 ?

在特殊审判之后，人们的灵魂将受到怎样的奖赏或惩罚？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[ðə; ði][rɪ'wɔ:rdz][ɔ:r] ['pʌnɪʃmənts] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][menz][soulz]['æftər][ðə; ði][pər'tɪkjələr][ˈdʒʌdʒmənt]
The rewards or punishments appointed for men's souls after the Particular Judgment
这 奖励 或者 惩罚 任命 为了 男士 灵魂 后 这 特别的 判断
[ɑ:r; ər] ['hev(ə)n] , [ˈpɜ:rgətɔ:ri] , [ænd; ənd] [hel] . - .
are Heaven , Purgatory , and Hell . 413 .
是 天堂 , 炼狱 , 和 地狱 : - .

特别审判之后，为人类灵魂指定的奖赏或惩罚是天堂、炼狱和地狱。413.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz] [hel] ?
What is Hell ?
什么 是 地狱 ?

地狱是什么？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[hel] [ɪz][ə; eɪ] [stert] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑ:r; ər] [kən'demd] ,
Hell is a state to which the wicked are condemned ,
地狱 是 一个 状态 到 哪个 这 邪恶 是 谴责 ,

地狱是邪恶之人被判处的一种境地。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɔ:d][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
and in which they are deprived of the sight of God for all eternity ,
和 在 哪个 他们 是 被剥夺的 的 这 视线 的 上帝 为了 全部 永恒 ,
[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɔ:d][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
他们因此永远无法见到上帝。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn] ['dredf(ə)l] ['tɔ:ments] . - .
and are in dreadful torments . 414 .
和 是 在 可怕 折磨 : - .

他们正遭受可怕的折磨。414.

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[wʌt] [ɪz] ['pɜ:rgətɔ:ri] ?
What is Purgatory ?
什么 是 炼狱 ?

炼狱是什么？

[ə; eɪ] . [ˈpɜːrgətɔːri] [ɪz][ə; eɪ] [stɜːt] [ɪn] [wɪt] [ðʊs] [ˈsʌfə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [huː] [daɪ] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv]
A . Purgatory is a state in which those suffer for a time who die guilty of
一个 . 炼狱 是 一个 状态 在 哪个 那些 遭受 为了 一个 时间 WHO 死 有罪的 的
[ˈviːniəl] [sɪnz] ,
venial sins ,
可怜的 罪孽 ;

A. 炼狱是那些犯有轻罪而死的人暂时受苦的状态。

[ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [duː] [tuː; tə][ðər; ðər][sɪnz] . - .
or without having satisfied for the punishment due to their sins . 417 .
或者 没有 拥有 使满意 为了 这 惩罚 到期的 到 他们的 罪孽 . - .
或者没有得到应有的惩罚。417.

[kjuː] .
Q :
问 :
问 :

[wɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔːdɪz] [fɜː] [ɪn][ðə; ði][rɪˈwɔːrd][ɔːr] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][səʊlz] ?
Will our bodies share in the reward or punishment of our souls ?
将要 我们的 身体 分享 在 这 报酬 或者 惩罚 的 我们的 灵魂 ?
我们的身体会分享我们灵魂的奖赏还是惩罚吗？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个 .

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔːdɪz] [wɪl] [fɜː] [ɪn][ðə; ði][rɪˈwɔːrd][ɔːr] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][səʊlz] ,
Our bodies will share in the reward or punishment of our souls ,
我们的 身体 将要 分享 在 这 报酬 或者 惩罚 的 我们的 灵魂 ,
我们的身体将分享我们灵魂的奖赏或惩罚。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [θruː] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [əˈɡen] [biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðəm; ðəm] . - .
because through the resurrection they will again be united to them . 420 .
因为 通过 这 复活 他们 将要 再次 是 团结的 到 他们 . - .
因为通过复活，他们将再次与他们联合。420。

[kjuː] .
Q :
问 :
问 :

[wʌt] [ɪz] [ˈhev(ə)n] ?
What is Heaven ?
什么 是 天堂 ?
天堂是什么？

[ə; eɪ] . [ˈhev(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [stɜːt] [ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [laɪf][ɪn] [wɪt] [wiː; wi] [siː] [ɡɔːd] [fɜːs] [tuː; tə] [fɜːs] ,
A . Heaven is the state of everlasting life in which we see God face to face ,
一个 . 天堂 是 这 状态 的 永恒 生活 在 哪个 我们 看 上帝 脸 到 脸 ,
A. 天堂是永生的状态，在那里我们可以与上帝面对面。

[ɑːr; ər] [meɪd] [laɪk] [ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ɪn][ˈɡlɔːri] , [ænd; ænd][ɪnˈdʒɔɪ][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈhæpɪnəs] .
are made like unto Him in glory , and enjoy eternal happiness .
是 制成 喜欢 到 他 在 荣耀 , 和 享受 永恒 幸福 .
他们被造得与祂一样荣耀，并享受永恒的幸福。

[ˈmɔːrnɪŋ] [ˈprɜːz]
MORNING PRAYERS
早晨 祈祷
晨祷

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [ə'weɪk] , [θɪŋk] [ʌv; əv][gɑ:d] .

As soon as you awake , think of God .
作为 很快 作为 你 醒 , 思考 的 上帝 :

醒来后立刻想着上帝。

[meɪk] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd][seɪ] : +

Make the Sign of the Cross and say : +
制作 这 符号 的 这 叉 和 说 : +

画十字圣号并说: +

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [gəʊst] .

In the name of the Father , and of the Son , and of the Holy Ghost .
在 这 姓名 的 这 父亲 , 和 的 这 儿子 , 和 的 这 圣 鬼 .

奉圣父、圣子、圣灵的名。

[er'men,ɑ:'men] .

Amen :
阿门 :

阿门。

[ðen] [dres] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ni:l] [daʊn] .

Then dress quickly and kneel down .
然后 裙子 迅速地 和 下跪 向下 :

然后迅速穿好衣服, 跪下。

[naʊ] [seɪ] [ðə; ði]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði][heɪl]

Now say the Our Father , the Hail
现在 说 这 我们的 父亲 , 这 冰雹

现在诵念《天主经》和《圣母经》。

['meri] , [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [kri:d] , [ðə; ði] [kən'fiti:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [feɪθ] , [hoʊp] ,

Mary , the Apostles ' Creed , the Confiteor and the Acts of Faith , Hope ,
玛丽 , 这 使徒们 - 信条 , 这 忏悔者 和 这 使徒行传 的 信仰 , 希望 ,

玛利亚、使徒信经、忏悔经和信、望、行善

[lʌv] [ænd; ənd] [kən'tri(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:bəbli] ['meməraɪzd] .

Love and Contrition which you have probably memorized .
爱 和 忏悔 哪个 你 有 大概 记忆 :

你可能已经背诵过《爱与忏悔》这首歌了。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]

If you do not
如果 你 做 不是

如果你不

[nəʊ] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑ:rt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɑ:n]['peɪdʒɪz][tu:'tu:] - [fɔ:r] .

know them by heart you will find them on pages 2 - 4 .
知道 他们 经过 心 你 将要 寻找 他们 在 页面 2 - 4 :

把它们牢记于心, 你可以在第 2-4 页找到它们。

[ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][taɪm][ˈɔ:lsoʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] [prerz] :

Then if you have time also say the following prayers :
然后 如果 你 有 时间 还 说 这 下列的 祈祷 :

然后, 如果你还有时间, 也请做以下祷告:

[tu:; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn] .

TO THE BLESSED VIRGIN .
到 这 蒙福 处女 :

献给圣母玛利亚。

[maɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , [rɪ'membər] [aɪ][eɪ'em] [ðəɪn] ;

My Lady , and my Mother , remember I am thine ;
我的 女士 , 和 我的 母亲 , 记住 我 是 你的 ;

我的女神, 我的母亲, 请记住我是您的;

[prəˈtekt] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ðəɪ] [ˈprɑːpərti] [ænd; ənd] [pəˈzeʃn] .
protect and defend me as thy property and possession .
保护 和 保卫 我 作为 你的 财产 和 拥有 .
像对待自己的财产一样保护我。

[tuː; tə] [seɪnt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
TO SAINT JOSEPH .
到 圣 约瑟夫 .
致圣若瑟。

[seɪnt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ˈmɑːd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpeɪtrən] [ˈlʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈhɑːrt] [ˈlʌv; əv]
Saint Joseph , model and patron of those who love the Sacred Heart of
圣 约瑟夫 , 模型 和 赞助人 的 那些 WHO 爱 这 神圣 心 的
圣若瑟, 热爱圣心之人的楷模和主保圣人

[ˈdʒiːzəs] , [preɪ] [ˈfɔːr; fər] [juː ˈes] .
Jesus , pray for us .
耶稣 , 祈祷 为了 我们 .
耶稣, 请为我们祈祷。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ˈeɪndʒl] .
TO THE GUARDIAN ANGEL .
到 这 监护人 天使 .
致守护天使。

[ˈeɪndʒl] [ˈlʌv; əv] [ɡɑːd] , [maɪ] [ˈɡɑːrdiən] [dɪr] ,
Angel of God , my guardian dear ,
天使 的 上帝 , 我的 监护人 亲爱的 ,
上帝的天使, 我亲爱的守护者,

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [lʌv] [kəˈmits] [ˌem ˈiː] [hɪr] ,
To whom His love commits me here ,
到 谁 他的 爱 提交 我 这里 ,
祂的爱将我托付于祂的怀抱,

[ˈevər] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,
Ever this day be at my side ,
曾经 这 天 是 在 我的 边 ,
从今往后, 请你一直陪伴在我身边。

[tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [ɡɑːrd] , [tuː; tə] [ruːl] [ænd; ənd] [ɡaɪd] .
To light and guard , to rule and guide .
到 光 和 警卫 , 到 规则 和 指导 .
照亮并守护, 统治并引导。

[eɪˈmen,ɑːˈmen] .
Amen .
阿门 .
阿门。

[ɡɑːd] [bles] [ˈpɑːpə] [ænd; ənd] [ˈmæmə] .
God bless Papa and Mamma .
上帝 保佑 爸爸 和 妈妈 .
愿上帝保佑爸爸妈妈。

[ɡɑːd] [bles] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [ˈfrendz] .
God bless Brothers and Sisters , and all my friends .
上帝 保佑 兄弟 和 姐妹 , 和 全部 我的 朋友们 .
愿上帝保佑我的兄弟姐妹们和所有朋友。

[ɡɑːd] [bles] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] .
God bless me , and make me a good child .
上帝 保佑 我 , 和 制作 我 一个 好的 孩子 .
上帝保佑我, 让我成为一个好孩子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɪˈpɑːrtɪd] .
FOR THE FAITHFUL DEPARTED .
为了 这 忠实 已离开 .

献给已故的忠实信徒。

[ɪˈtɜːrn(ə)l][rest] [ɡɪv] [ˈʌntəˈʌntu][ðəm; ðəm] , [oʊ][lɔːrd] .
Eternal rest give unto them , O Lord .
永恒 休息 给 到 他们 , 哦 主 .

主啊，求你赐给他们永恒的安息。

[ænd; ənd][let] [pərˈpetʃuəl] [laɪt] [ʃaɪn] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
And let perpetual light shine upon them .
和 让 永久 光 闪耀 之上 他们 .

愿永恒的光辉照耀他们。

[meɪ] [ðeɪ] [rest][ɪn] [piːs] .
May they rest in peace .
可能 他们 休息 在 和平 .

愿他们安息。

[erˈmen,ɑːˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ˈɡlɔːrɪ][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] .
Glory be to the Father , and to the Son , and to the Holy Ghost .
荣耀 是 到 这 父亲 , 和 到 这 儿子 , 和 到 这 圣 鬼 .

愿荣耀归于父、子、圣灵。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈevər][[æ; ʃəl][biː; bi] , [wɜːrld] [wɪˈðaʊt]
As it was in the beginning , is now , and ever shall be , world without
作为 它 曾是 在 这 开始 , 是 现在 , 和 曾经 将 是 , 世界 没有
[end] .
end .
结尾 .

起初如何，如今如何，将来也如何，直到永远。

[erˈmen,ɑːˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[meɪk] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
Make the Sign of the Cross .
制作 这 符号 的 这 叉 .

画十字圣号。

[ˈiːvniŋ] [ˈprerz]
EVENING PRAYERS
晚上 祈祷

晚祷

[ˈnevər] [ɡoʊ][tuː; tə][bed] [wɪˈðaʊt] [ˈθæŋkɪŋ] [ɡɑːd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [juː; jʊ][hæv; həv]
Never go to bed without thanking God for all the benefits you have
绝不 去 到 床 没有 谢谢 上帝 为了 全部 这 好处 你 有

睡前一定要感谢上帝赐予你的一切恩惠。

[rɪˈsiːvd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ][ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] .
received during the day and during your whole life .
已收到 期间 这 天 和 期间 你的 所有的 生活 .

白天以及你一生中都会收到。

[ni:l] [daʊn] .
Kneel down .
下跪 向下 .

跪下。

[meɪk] [ðə; ði]
Make the
制作 这

制作

[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
Sign of the Cross .
符号 的 这 叉 .

画十字圣号。

[ðen] [seɪ] [ðə; ði][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] , [heɪl] [ˈmeri] , [ðə; ði] [əˈpɒsəlz] -
Then say the Our Father , Hail Mary , the Apostles ' .
然后 说 这 我们的 父亲 , 冰雹 玛丽 , 这 使徒们 .

然后念《天主经》、《圣母经》和《使徒经》。

[kriːd] , [ðə; ði] [kənˈfɪtɪɔː] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] [biː; bi] .
Creed , the Confiteor , and Glory be :
信条 , 这 忏悔者 , 和 荣耀 是 .

信经、忏悔经和荣耀归于神。

[naʊ] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
Now think how you have acted during the day :
现在 思考 如何 你 有 行动 期间 这 天 .

现在想想你今天都做了些什么。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][ˈeni] [bɪɡ][saɪnz][ɑːn][jʊr; jər][soʊl] ?
Are there any big sins on your soul ?
是 那里 任何 大的 罪孽 在 你的 灵魂 ?

你灵魂深处是否有什么重大的罪孽？

[ˈeni] [ˈlɪt(ə)] [saɪnz] ?
Any little sins ?
任何 小的 罪孽 ?

有什么小罪过吗？

[traɪ][tuː; tə] [tel] [ˈdʒiːzəs] [haʊ] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər][saɪnz] ,
Try to tell Jesus how sorry you are for all your sins ,
尝试 到 告诉 耶稣 如何 对不起 你 是 为了 全部 你的 罪孽 ,

试着向耶稣忏悔你所有的罪过。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kənˈtrɪ(ə)n] ([peɪdʒ][fɔːr]) .
and say the Act of Contrition (page 4) :
和 说 这 行为 的 忏悔 (页 4) .

并诵读忏悔经（第 4 页）。

[ˈdʒiːzəs] , [ˈmeri] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪ][soʊl] .
Jesus , Mary , Joseph , I give you my heart and my soul :
耶稣 , 玛丽 , 约瑟夫 , 我 给 你 我的 心 和 我的 灵魂 .

耶稣、玛利亚、约瑟，我将我的心和灵魂献给你们。

[ˈdʒiːzəs] , [ˈmeri] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [əˈsɪst] [em ˈiː][ɪn][maɪ][læst][ˈægəni] .
Jesus , Mary , Joseph , assist me in my last agony :
耶稣 , 玛丽 , 约瑟夫 , 协助 我 在 我的 最后的 痛苦 .

耶稣、玛利亚、约瑟，请帮助我度过最后的痛苦。

[ˈdʒiːzəs] , [ˈmeri] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [meɪ] [aɪ] [briːð] [fɔːrθ] [maɪ][soʊl][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Jesus , Mary , Joseph , may I breathe forth my soul in peace with you :
耶稣 , 玛丽 , 约瑟夫 , 可能 我 呼吸 前进 我的 灵魂 在 和平 和 你 .

耶稣、玛利亚、约瑟，愿我能与你们一同安息。

[oʊ][maɪ][ɡɑːd] , [bles] [maɪ][ˈfɑːðər] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .
O my God , bless my father , mother , and all my relatives and friends .
哦 我的 上帝 , 保佑 我的 父亲 , 母亲 , 和 全部 我的 亲属 和 朋友们 .

我的上帝啊，请保佑我的父母、亲戚和朋友。

[meɪ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)] [dɪˈpɑːrtɪd] , [θruː] [ðə; ði][ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [rest]
May the souls of the faithful departed , through the mercy of God , rest
可能 这 灵魂 的 这 忠实 已离开 , 通过 这 怜悯 的 上帝 , 休息
愿已故信徒的灵魂，因着天主的慈悲，安息。

[ɪn] [piːs] .
in peace .
在 和平 .

安宁。

[erˈmen,ɑːˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[bles] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊli][ˈwɔːtər] . +
Bless yourself with holy water . +
保佑 你自己 和 圣 水 . +

用圣水为自己祈福。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] .
In the name of the Father , and of the Son , and of the Holy Ghost .
在 这 姓名 的 这 父亲 , 和 的 这 儿子 , 和 的 这 圣 鬼 .

奉圣父、圣子、圣灵的名。

[erˈmen,ɑːˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ˈprɛrz] [fɔːr; fər] [mæs]
PRAYERS FOR MASS
祈祷 为了 大量的

弥撒祈祷文

[[ðə; ði] [mæs] [ˈprɛrz] [ɑːr; ər][æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ˈfɑːðər] [ˈfɪnz] " "
[这 大量的 祈祷 是 一个 安排 的 那些 包含 在 父亲 芬恩的 " "
[ˈprɛr] [bʊk] [fɔːr; fər] [ˈkæθlɪk] [juːθ] " ([ˈɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz] [ˈfɑːðər] [ˈfɪnz] [bɔɪz] - [ænd; ənd][ˈgɜːlz] -
Prayer Book for Catholic Youth " (also known as Father Finn's Boys ' and Girls '
祷告 书 为了 天主教 青年 " (还 已知 作为 父亲 芬恩的 男孩们 - 和 女孩们 -
[ˈprɛr] [bʊk]) .
Prayer Book) .
祷告 书) .

[弥撒祷文改编自芬恩神父的《天主教青年祈祷书》(又名《芬恩神父男孩女孩祈祷书》)。

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊ] [ˈkloʊsli] [ɪn] [ˈsɪmplɪfaɪd] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ˈlɪtərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈɔːrd(ə)nerɪ]
They follow closely in simplified language the spirit and liturgy of the " Ordinary
他们 跟随 密切 在 简化 语言 这 精神 和 礼仪 的 这 " 普通的
[ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ,
of the Mass ,
的 这 大量的 ,

它们以简化的语言紧密地遵循了“弥撒常用经文”的精神和礼仪，

" [soʊ] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [brɪkəm] [ˈredɪli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃəz] [oʊn] [prerz]
" **so that children will become readily accustomed to using the Church's own prayers**
" 所以 那 孩子们 将要 变得 容易 习惯 到 使用 这 教会的 自己的 祈祷
[ænd; ənd][ˈfɑːloʊ][ðə; ði] [priːst] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] .
and follow the priest at the altar .
和 跟随 这 牧师 在 这 坛 .

以便孩子们能够很快习惯使用教会自己的祈祷文，并跟随神父在祭坛前祈祷。

[ðə; ði][ˈruːbrɪks] [wen] [tuː; tə][sɪt] , [stænd][ɔːr] [niːl] [æt; ət] [loʊ] [mæs] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n] .
The rubrics when to sit , stand or kneel at Low Mass are given .
这 评分标准 什么时候 到 坐 , 站立 或者 下跪 在 低的 大量的 是 给定 .
弥撒中何时该坐、何时该站、何时该跪的规定已给出。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [dɪˈzaɪərəb(ə)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈsaɪt] [prerz] [əˈlaʊd][ænd; ənd][ɪn]
If it is found desirable to have the children recite prayers aloud and in
如果 它 是 成立 理想 到 有 这 孩子们 背诵 祈祷 大声 和 在
[ˈjuːnɪs(ə)n][æt; ət] [mæs] ,
unison at Mass ,
齐声 在 大量的 ,

如果认为让孩子们在弥撒中大声齐声诵读祷文是合适的，

[ˈsɜːrt(ə)n][pɑːrts][ˈsuːtəb(ə)][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæstərɪsk] (*) .]
certain parts suitable for this purpose are marked with an asterisk (*) .]
肯定 部分 合适的 为了 这 目的 是 标记 和 一个 星号 (*) .]
某些适用于此目的的部件标有星号 (*)。

[rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [wer] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɡɑːd] [dwelz] .
Remember that the church is the house of God , where the living God dwells .
记住 那 这 教会 是 这 房子 的 上帝 , 在哪里 这 活的 上帝 居住地 .
记住，教会是神的殿，是永生神居住的地方。

[ænd; ənd] [wer] [ɡɑːd][ɪz] , [hɪz; ɪz][ˈhoʊli][ˈeɪndʒəlz] [tuː] [ɑːr; ər][ˈprez(ə)nt] .
And where God is , His holy angels too are present .
和 在哪里 上帝 是 , 他的 圣 天使 也 是 展示 .
上帝所在之处，祂的圣天使也必在。

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ˈðerfɔːr] , [biː; bi] [ˈrevərənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdɪst][ɪn][jʊr; jər] [brɪˈheɪvjər] , [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz]
In church , therefore , be reverent and modest in your behavior , and always
在 教会 , 所以 , 是 虔诚的 和 谦虚的 在 你的 行为 , 和 总是
[biː; bi][ɪn][taɪm] .
be in time .
是 在 时间 .

因此，在教堂里，你的行为要虔诚谦逊，并且要始终准时。

[wen] [juː; jʊ][ˈentər] , [bles] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊli][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ɡoʊ][ˈkwaɪətli][tuː; tə][jʊr; jər] [siːt] ,
When you enter , bless yourself with holy water and go quietly to your seat ,
什么时候 你 进入 , 保佑 你自己 和 圣 水 和 去 悄悄 到 你的 座位 ,
进入房间后，请用圣水涂抹全身，然后安静地到座位上坐下。

[ˈdʒenjuˌflekt][ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] [niː] [ænd; ənd][ˈentər][ðə; ði] [pjuː] .
genuflect on your right knee and enter the pew .
跪 在 你的 正确的 膝盖 和 进入 这 座位 .
右膝跪地，进入长椅。

[prer] [brɪˈfɔːr] [mæs]
PRAYER BEFORE MASS
祷告 前 大量的

弥撒前祈祷

[oʊ][maɪ][ɡɑːd] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [help][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈtentɪv] ,
O my God , I am only a child ; help me to be attentive ,
哦 我的 上帝 , 我 是 仅有的 一个 孩子 ; 帮助 我 到 是 细心 ,
我的上帝啊，我只是个孩子；请帮助我集中注意力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ['dɔːrɪŋ] [ðɪs] ['hoʊli] [mæs] .
and to pray with all my heart during this holy Mass .
和 到 祈祷 和 全部 我的 心 期间 这 圣 大量的 .

在这场神圣的弥撒中，我将全心全意地祈祷。

[ðə; ði] [priːst] [kʌmz] [aʊt][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [mæs] .
The priest comes out to begin Mass .
这 牧师 来 出去 到 开始 大量的 .

神父出来开始弥撒。

[stænd]
Stand
站立

站立

[ðə; ði] [priːst] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['tʃælɪs] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊθ] .
The priest carries in his hands the chalice , covered with a cloth .
这 牧师 携带 在 他的 双手 这 圣杯 , 涵盖 和 一个 布 .

神父手中捧着圣杯，圣杯上盖着一块布。

[ðə; ði] [priːst] [ɡoʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːltər] , [ænd; ənd] [sets] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃælɪs] .
The priest goes up to the middle of the altar , and sets down the chalice .
这 牧师 去 向上 到 这 中间 的 这 坛 , 和 套 向下 这 圣杯 .

神父走到祭坛中央，放下圣杯。

[ðen] [hiː; hi] [ɡoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd]['əʊpənz][ðə; ði] [bʊk] .
Then he goes to the right side and opens the book .
然后 他 去 到 这 正确的 边 和 打开 这 书 .

然后他走到右边，打开了那本书。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːltər] ,
After that he comes down to the foot of the altar ,

之后他走到祭坛脚下，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
and makes the Sign of the Cross .
和 制作 这 符号 的 这 叉 .

然后划十字。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkætrɪ'kjuːmənz]
THE MASS OF THE CATECHUMENS
这 大量的 的 这 慕道者

慕道者弥撒

([frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːfərtɔːri])
(From the Beginning to the Offertory)
(从 这 开始 到 这 奉献)

(从开始到奉献礼)

[niːl]
Kneel
下跪

下跪

* [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊli]
* In the name of the Father , and of the Son , and of the Holy
* 在 这 姓名 的 这 父亲 , 和 的 这 儿子 , 和 的 这 圣
[ɡoʊst] .
Ghost .
鬼 .

奉圣父、圣子、圣灵的名。

[er'men,ɑ:'men] .

Amen .
阿门 .

阿门。

* [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌv; əv][gɑ:d] , [tu:; tə][gɑ:d] [hu:] ['grɪvz] [dʒɔɪ][tu:; tə][maɪ] [ju:θ] .

*** I will go in to the altar of God , to God Who gives joy to my youth .**

* 我 将要 去 在 到 这 坛 的 上帝 , 到 上帝 WHO 给予 喜悦 到 我的 青年 .

我要进入神的祭坛，去见那赐予我青春喜乐的神。

* [dʒʌdʒ][,em 'i:] , [oʊ][gɑ:d] .

*** Judge me , O God .**

* 法官 我 , 哦 上帝 .

上帝啊，请审判我。

[ki:p] [,em 'i:] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˈi:v(ə)] .

Keep me safe from all evil .

保持 我 安全的 从 全部 邪恶的 .

保护我免受一切邪恶侵害。

[ˈɡlɔ:ri] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [goʊst] .

Glory be to the Father , and to the Son and to the Holy Ghost .

荣耀 是 到 这 父亲 , 和 到 这 儿子 和 到 这 圣 鬼 .

愿荣耀归于父、子、圣灵。

[æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd][ˈevər][[æɫ; ʃəl][bi:; bi] , [wɜ:rlɪd] [wɪ'ðɑʊt] [end]

As it was in the beginning , is now and ever shall be , world without end

作为 它 曾是 在 这 开始 , 是 现在 和 曾经 将 是 , 世界 没有 结尾

.

:

.

起初如何，如今如何，将来也必如何，直到世界末日。

[er'men,ɑ:'men] .

Amen .
阿门 .

阿门。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌv; əv][gɑ:d] .

I will go in to the altar of God .

我 将要 去 在 到 这 坛 的 上帝 .

我要进入神的祭坛。

[tu:; tə][gɑ:d] [hu:] ['grɪvz] [dʒɔɪ][tu:; tə][maɪ] [ju:θ] .

To God Who gives joy to my youth .

到 上帝 WHO 给予 喜悦 到 我的 青年 .

感谢赐予我青春快乐的上帝。

[hɪr] [ðə; ði] [pri:st] [meɪks] [ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] .

Here the priest makes the Sign of the Cross .

这里 这 牧师 制作 这 符号 的 这 叉 .

在这里，神父划十字圣号。

[ˈaʊər; ɑ:r][help][ɪz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] .

Our help is in the name of the Lord .

我们的 帮助 是 在 这 姓名 的 这 主 .

我们的帮助来自自主的名。

[hu:] [meɪd] [ˈhev(ə)n][ænd; ənd] [ɜ:rθ] .

Who made heaven and earth .

WHO 制成 天堂 和 地球 .

谁创造了天地？

[ðə; ði] [pri:st] , ['bəuiŋ] [daʊn] , [sez] [ðə; ði] [kən'fiti:ɔ:] .

The priest , bowing down , says the Confiteor .
这 牧师 , 鞠躬 向下 , 说道 这 忏悔者 .

神父俯身低语，诵读忏悔经。

[ðen] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] - [bɔɪz] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][seɪ] [aɪ 'ti:]['æftər][hɪm; ɪm] .

Then the altar - boys bow and say it after him .
然后 这 坛 - 男孩们 弓 和 说 它 后 他 .

然后，辅祭们鞠躬，跟着他一起念诵。

[ri:d] [aɪ 'ti:][æz; əz][ɑ:n][pi:] . [tu:'tu:] .

Read it as on p . 2 .
读 它 作为 在 p : 2 :

请参考第2页的内容阅读。

[ðə; ði] [pri:st] [goʊz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ænd; ənd] [sez] :

The priest goes up to the altar and says :
这 牧师 去 向上 到 这 坛 和 说道 :

牧师走到祭坛前说：

[oʊ][lɔ:rd] , [wi:; wi][beg][ju:; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][seɪnts] [hu:z] ['reliks][ɑ:r; ər] [hɪr] ,

O Lord , we beg You , by the goodness of Your saints whose relics are here ,
哦 主 , 我们 求 你 , 经过 这 善良 的 你的 圣徒 谁 遗物 是 这里 ,

主啊，我们恳求您，因您圣徒的恩慈，他们的圣髑就保存在这里，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər][seɪnts] , [tu:; tə] [fər'ɡɪv] [ju: 'es][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][sɪnz] .

and of all Your saints , to forgive us all our sins .
和 的 全部 你的 圣徒 , 到 原谅 我们 全部 我们的 罪孽 .

求祢在众圣徒中赦免我们所有的罪过。

[ðə; ði] [ɪn'troɪt] [ænd; ənd] ['kɪriɪ] ['eɪlɪsən]

THE INTROIT AND KYRIE ELEISON
这 引言 和 欧文 eleison

介绍和凯里·埃利森

[ðə; ði] [pri:st] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ænd; ənd] [ri:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .

The priest goes to the right side of the altar and reads from the book .
这 牧师 去 到 这 正确的 边 的 这 坛 和 阅读 从 这 书 .

神父走到祭坛右侧，开始诵读经书。

[ðen] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltər][hi:; hi] [sez] [ðə; ði] ['kɪriɪ] ['eɪlɪsən] .

Then going back to the middle of the altar he says the Kyrie Eleison .
然后 去 后退 到 这 中间 的 这 坛 他 说道 这 凯里 eleison .

然后他回到祭坛中央，念诵《求主垂怜经》。

[ðə; ði] ['glɔ:riə]

THE GLORIA
这 格洛丽亚

荣耀颂

['glɔ:ri] [bi:; bi][tu:; tə][gɔ:d][ɑ:n] [haɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ɜ:rθ] [pi:s] [tu:; tə][men][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] .

Glory be to God on high , and on earth peace to men of good will .
荣耀 是 到 上帝 在 高的 , 和 在 地球 和平 到 男人 的 好的 将要 .

荣耀归于至高无上的上帝，愿平安归于地上所有心存善意的人。

[wi:; wi] [preɪz] [ju:; jʊ] .

We praise You .
我们 称赞 你 .

我们赞美你。

[wi:; wi] [bles] [ju:; jʊ] .

We bless You .
我们 保佑 你 .

我们祝福你。

[wiː; wi][ˈɡlɔːrɪfaɪ][juː; jʊ] .
We glorify You .
我们 荣耀 你 .

我们荣耀你。

[wiː; wi][ɡɪv][juː; jʊ][θæŋks][fɔːr; fər][jʊr; jər][ɡreɪt][ˈɡlɔːrɪ] , [oʊ][lɔːrd][ɡɑːd] , [ˈhev(ə)nli][kɪŋ] , [ɡɑːd][ðə; ði]
We give You thanks for Your great glory , O Lord God , heavenly King , God the
我们 给 你 谢谢 为了 你的 伟大的 荣耀 , 哦 主 上帝 , 天上 国王 , 上帝 这
[ˈfaːðər][ɔːlˈmɑːti] .
Father almighty .
父亲 全能的 .

主上帝，天上的君王，全能的父神，我们感谢您伟大的荣耀。

[oʊ][lɔːrd][ɡɑːd] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaːðər] , [huː][teɪk][əˈweɪ][ðə; ði][ˈsɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
O Lord God , Son of the Father , Who take away the sins of the world ,
哦 主 上帝 , 儿子 的 这 父亲 , WHO 拿 离开 这 罪孽 的 这 世界 ,
主上帝，父之子，除去世人罪孽的主，

[hæv; həv][ˈmɜːrsi][ɑːn][juːˈes] .
have mercy on us .
有 怜悯 在 我们 .

请怜悯我们。

[juː; jʊ][ˈoʊnli] , [oʊ][ˈdʒiːzəs][kraɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhoʊli][ɡoʊst] ,
You only , O Jesus Christ , with the Holy Ghost ,
你 仅有的 , 哦 耶稣 基督 , 和 这 圣 鬼 ,
只有你，耶稣基督，与圣灵同在，

[ɑːr; ər][moʊst][haɪ][ɪn][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv][ɡɑːd][ðə; ði][ˈfaːðər] .
are most high in the Glory of God the Father .
是 最多 高的 在 这 荣耀 的 上帝 这 父亲 .
在父神的荣耀中至高无上。

[eɪˈmen,ɑːˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ðə; ði][priːst][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ænd; ænd][sez] :
The priest turns to the people and says :
这 牧师 转弯 到 这 人们 和 说道 :
牧师转向众人说道：

[ðə; ði][lɔːrd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
The Lord be with you .
这 主 是 和 你 .

愿主与你同在。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈspɪrɪt] .
And with your spirit .
和 和 你的 精神 .

还有你的精神。

[ðə; ði][kəˈlekt]
THE COLLECT
这 收集

收藏

[ðə; ði][priːst][ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ði][raɪt][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər][ænd; ænd][riːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][bʊk] .
The priest goes to the right side of the altar and reads from the book .
这 牧师 去 到 这 正确的 边 的 这 坛 和 阅读 从 这 书 .
神父走到祭坛右侧，开始诵读经书。

* [let] [ju: 'es] [preɪ] : [let] [jʊr; jər] [greɪs] [ænd; ənd] ['ptɪ] [gaɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [wi; wi][beg][ju; jʊ] , [oʊ]
* Let us pray : Let Your grace and pity guide our hearts , we beg You , O
* 让 我们 祈祷 : 让 你的 优雅 和 遗憾 指导 我们的 心 , 我们 求 你 , 哦
让我们祈祷: 恳求您, 愿您的恩典和怜悯指引我们的心。

[lɔ:rd] .
Lord .
主 .
主。

[fɔ:r; fər] [wɪ'daʊt] [ju; jʊ][wi; wi]['kænɑ:t] [pli:z] [ju; jʊ] .
For without You we cannot please You .
为了 没有 你 我们 不能 请 你 :
没有你, 我们就无法取悦你。

[θru:] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd] , ['dʒi:zəs]
Through Our Lord , Jesus
通过 我们的 主 , 耶稣
奉我主耶稣的名

[kraɪst] , [jʊr; jər][sʌn] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [reɪn] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ][ɪn][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði]
Christ , Your Son , Who lives and reigns with You in the unity of the
基督 , 你的 儿子 , WHO 生活 和 统治 和 你 在 这 统一 的 这
[ˈhəʊli]
Holy
圣
基督, 你的圣子, 与你一同在圣者的合一中活着, 一同掌权。

[ɡoʊst] , [wɜ:rld] [wɪ'daʊt] [end] .
Ghost , world without end .
鬼 , 世界 没有 结尾 :
幽灵, 无尽的世界。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
Amen .
阿门 .
阿门。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl]
THE EPISTLE
这 书信
书信

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] .
The Epistle is a letter .
这 书信 是 一个 信 :
书信就是一封信。

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][seɪnt]
Most of these letters were written by Saint
最多 的 这些 信件 是 书面 经过 圣
这些信件大多是圣徒写的。

[pɔ:l] .
Paul .
保罗 .
保罗。

[ðə; ði] [pri:st] [naʊ] [ri:dz] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .
The priest now reads one of these .
这 牧师 现在 阅读 一 的 这些 :
牧师现在正在读其中一篇。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] :
You may read the following :
你 可能 读 这 下列的 :

您可以阅读以下内容：

[daɪr] ['tʃɪldrən] : [biː; bi] ['hæpi] , [biː; bi] [gʊd] , [biː; bi] [breɪv] ; [ə'griː] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]
Dear children : Be happy , be good , be brave ; agree with one another , and
亲爱的 孩子们 : 是 快乐的 , 是 好的 , 是 勇敢的 ; 同意 和 一 其他 , 和
[biː; bi][æt; ət] [piːs] .
be at peace .
是 在 和平 .

亲爱的孩子们：要快乐，要善良，要勇敢；要彼此和睦，要和平相处。

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , ['gɑːdz] [ʌv] ,
The grace of Our Lord Jesus Christ , God's love ,
这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 , 神的 爱 ,

我们主耶稣基督的恩典，上帝的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [gəʊst] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] .
and the wisdom of the Holy Ghost be with you all .
和 这 智慧 的 这 圣 鬼 是 和 你 全部 .

愿圣灵的智慧与你们众人同在。

[er'men,ɑː'men] .
Amen :
阿门 :

阿门。

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] .
Thanks be to God .
谢谢 是 到 上帝 .

感谢上帝。

[ðə; ði]['ɔːltər] - [bɔɪ] ['kæriz] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] .
The altar - boy carries the book to the left side of the altar .
这 坛 - 男生 携带 这 书 到 这 左边 边 的 这 坛 .

祭坛侍童将书带到祭坛左侧。

[ðə; ði] [priːst] ['baʊz, 'boʊz][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd] [sez] [ə; eɪ] [prer] .
The priest bows at the middle of the altar and says a prayer .
这 牧师 弓 在 这 中间 的 这 坛 和 说道 一个 祷告 .

神父在祭坛中央鞠躬祈祷。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]
THE GOSPEL
这 福音

福音

[ðə; ði] [priːst] [gəʊz][tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [riːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .
The priest goes to the left and reads from the book .
这 牧师 去 到 这 左边 和 阅读 从 这 书 .

牧师走到左边，开始朗读书中的内容。

[stænd]
Stand
站立

站立

[waɪl] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['mʌðərz] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə]
While Jesus was speaking to the people , mothers brought their children to
 尽管 耶稣 曾是 请讲 到 这 人们 , 母亲们 带来 他们的 孩子们 到
 [hɪm; ɪm] ,
Him ,
 他 ,

耶稣向众人讲话时，母亲们带着孩子来到他面前。

[ðæt] [hiː hi] [maɪt] [bles] [ðem; ðəm] .
that **He** **might** **bless** **them** .
 那 他 可能 保佑 他们 .

愿祂赐福给他们。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [təʊld][ðəm; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] ['bɑ:ðər] ['dʒi:zəs] .
The disciples told them not to bother Jesus .
 这 门徒 讲述 他们 不是 到 打扰 耶稣 .
 门徒们告诉他们不要打扰耶稣。

[bʌt; bət][ˈdʒiːzəs] [sed] , " [ˈsʌfər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][,em ˈiː][ænd; ənd][fərˈbɪd]
But Jesus said , " Suffer the little children to come to Me and forbid
 但 耶稣 说 , " 遭受 这 小的 孩子们 到 来 到 我 和 禁止
 [ðem; ðəm][na:t] .
them not .
 他们 不是 .

但耶稣说：“让小孩子到我这里来，不要禁止他们。”

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
For of such is the kingdom of heaven .
为了 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 .

因为天国是属于这样的人的。

" [ænd; ʌnd][ˈdʒiːzəs][ˈblesɪd; blest][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
 " And Jesus blessed the children .
 " 和 耶稣 蒙福 这 孩子们 .
 耶稣祝福了孩子们。

[preɪz] [biː bi][tuː tə][juː jʊ] , [oʊ] [kraɪst] .
Praise **be** **to** **You** , **O** **Christ** .
 称赞 是 到 你 , 哦 基督 .

基督，赞美你。

[sit]
Sit
坐

坐

[ðə; ði] [pri:st] [naʊ] [tɜ:rnz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:l tə][ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [kri:d] .
The priest now turns back to the middle of the altar and says the Creed .
 这 牧师 现在 转弯 后退 到 这 中间 的 这 坛 和 说道 这 信条 .
 牧师转身回到祭坛中央，诵读信经。

[jʊː; jʊ] [ˈɔːlsəʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ([siː] [peɪdʒ] [tuːˈtuː]) .
You also say it (see page 2) .
 你 还 说 它 (看 页 2) .

你也说过（见第 2 页）。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l]
THE MASS OF THE FAITHFUL
 这 大量的 的 这 忠实

信徒弥撒

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːfərtɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːniən])
(From the Offertory to the Communion)
(从 这 奉献 到 这 圣餐)

(从奉献礼到领圣体礼)

[ðə; ði] [ˈɔːfəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst]
THE OFFERING OF THE HOST
这 提供 的 这 主持人

主人的供奉

[ðə; ði] [priːst] [teɪks] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈtʃælɪs] .
The priest takes the cloth off the chalice .
这 牧师 需要 这 布 离开 这 圣杯 .

神父取下盖在圣杯上的布。

[ðen] [hiː; hi][hoʊldz][ʌp][ə; eɪ][smɔːl][ɡoʊld] [pleɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bred] , [kɔːld] [ðə; ði][hoʊst] .
Then he holds up a small gold plate on which is the bread , called the host .
然后 他 持有 向上 一个 小的 金子 盘子 在 哪个 是 这 面包 , 称为 这 主持人 .

然后他举起一个小金盘，上面放着面包，这面包被称为圣餐饼。

* [teɪk] , [oʊ][ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] , [ɔːlˈmɑːti] [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l][ɡɑːd] , [ðɪs] [ˈspɑːtləs] [hoʊst] [wɪtʃ] [aɪ] ,
* Take , O holy Father , almighty and eternal God , this spotless host which I ,
* 拿 , 哦 圣 父亲 , 全能的 和 永恒 上帝 , 这 一尘不染 主持人 哪个 我 ,

*圣父啊，全能永生的上帝，请接纳我所领受的这无瑕疵的圣体，

[jʊər; jər] [ʌnˈwɜːrði] [ˈsɜːrvənt] , [ˈɔːfər][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmeni] [sɪnz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [huː]
Your unworthy servant , offer to You for my many sins and for all who
你的 不配 仆人 , 提供 到 你 为了 我的 许多 罪孽 和 为了 全部 WHO

[sɜːrv] [juː; jʊ] ,
serve You ,
服务 你 ,

我是祢不配的仆人，请为我犯下的诸多罪孽，以及所有侍奉祢的人，向您献上我的祭品。

[ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .
living and dead .
活的 和 死的 .

生者和死者。

[meɪ] [aɪ ˈtiː][help][ðem; ðəm][ænd; ənd][em ˈiː][tuː; tə][geɪn][ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf] .
May it help them and me to gain eternal life .
可能 它 帮助 他们 和 我 到 获得 永恒 生活 .

愿它帮助他们和我获得永生。

[ðə; ði] [priːst] [ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər] .
The priest goes to the right side of the altar .
这 牧师 去 到 这 正确的 边 的 这 坛 .

神父走到祭坛右侧。

[hiː; hi] [pɔːz] [waɪn][ænd; ənd][ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃælɪs] .
He pours wine and water into the chalice .
他 倾倒 葡萄酒 和 水 进入 这 圣杯 .

他将酒和水倒入圣杯中。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [ɡoʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːltər][ænd; ənd] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [ˈtʃælɪs] .
Then the priest goes back to the middle of the altar and raises the chalice .
然后 这 牧师 去 后退 到 这 中间 的 这 坛 和 提高 这 圣杯 .

然后，神父回到祭坛中央，举起圣杯。

[ðə; ði] [ˈɔːfəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃælɪs]
THE OFFERING OF THE CHALICE
这 提供 的 这 圣杯

献上圣杯

* [wiː; wi] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] , [oʊ] [bɔːrd] , [ðɪs] [ˈtʃælɪs] .
* We offer You , O Lord , this chalice .
* 我们 提供 你 , 哦 主 , 这 圣杯 .

*主啊，我们向您献上这只圣杯。

[meɪ] [aɪ ˈtiː] [help] [juː ˈes] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [geɪn] [ɪˈtɜːrn(ə)] [laɪf] .
May it help us and all the world to gain eternal life .
可能 它 帮助 我们 和 全部 这 世界 到 获得 永恒 生活 .

愿它帮助我们和全世界获得永生。

[eɪˈmen,ɑːˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] [priːst] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
The priest goes to the right side of the altar to wash his hands .
这 牧师 去 到 这 正确的 边 的 这 坛 到 洗 他的 双手 .

神父走到祭坛右侧洗手。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːltər] , [ðə; ði] [priːst] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [sez]
Returning to the middle of the altar , the priest bows down and says

[sʌm; səm] [prerz] .
some prayers .
一些 祈祷 .

回到祭坛中央，神父鞠躬祈祷。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] [ˈoʊrət; ˈɔːr,æt] [ˈfreɪtriːz] .
Then he turns to the people and says the Orate Fratres .
然后 他 转弯 到 这 人们 和 说道 这 演讲 兄弟会 .

然后他转向众人，说道：Orate Fratres（兄弟们，请说）

[naʊ] [ðə; ði] [priːst] [preɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [vɔɪs] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði]
Now the priest prays in a low voice and then in a louder voice he says the

[ˈprefəs] :
Preface :
前言 :

现在，神父低声祈祷，然后提高音量诵读序言：

[ˈtruːli] ,
Truly ,
真的 ,

确实如此，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðæt] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ˈpleɪsɪz] [ɡɪv]
it is right and just that we should at all times and in all places give

[θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
thanks to You ,
谢谢 到 你 ,

我们理应随时随地感谢您，这是理所当然的。

[oʊ] [ˈhoʊli] [bɔːrd] , [ˈfɑːðər] [ɔːl ˈmɑːti] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈoʊnli] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [goʊst]
O holy Lord , Father almighty , Who , with Your only Son and the Holy Ghost

[ɑːr; ər] [wʌn] [ɡɑːd] ,
are one God ,
是 一 上帝 ,

哦，圣洁的主，全能的父，祢与祢的独生子和圣灵同为一位神，

[wʌn][lɔːrd] .
one Lord .
一 主 .

一位主。

[ɔːl][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ˈdeɪli] [preɪz] [juː; jʊ] , [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] :
All the angels daily praise You , singing with one voice :
全部 这 天使 日常的 称赞 你 , 歌唱 和 一 嗓音 :
众天使每日齐声赞美你：

* [ðə; ði] ['sæŋktəs]
* THE SANCTUS
* 这 圣徒

*圣歌

[ˈhoʊli] , [ˈhoʊli] , [ˈhoʊli][lɔːrd] , [gɔːd][ʌv; əv][həʊsts] .
Holy , holy , holy Lord , God of hosts .
圣 , 圣 , 圣 主 , 上帝 的 主持人 :
圣哉，圣哉，圣哉，万军之主，上帝。

[ˈhev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈɡlɔːri] .
Heaven and earth are full of Your glory .
天堂 和 地球 是 满的 的 你的 荣耀 :
天地充满你的荣耀。

[hoʊˈzænə][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] .
Hosanna in the highest .
和撒那 在 这 最高 .

高声赞美！

[ðə; ði] [bel] [ɪz] [rʌŋ] [θriː] [taɪmz] .
The bell is rung three times .
这 钟 是 梯子 三 时代 .

钟声响了三声。

[niːl]
Kneel
下跪

下跪

[ðə; ði] ['kænən]
THE CANON
这 正典

正典

[[noʊt] , 一 [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈkriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ([ɔːg] . [fɔːr] , -) , [ðə; ði] [prerz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
[Note , 一 By a Decree of the Church (Aug . 4 , 1922) , the prayers during the
[笔记 , 一 经过 一个 法令 的 这 教会 (八月 . 4 , -) , 这 祈祷 期间 这
['kænən] ,
Canon ,
佳能 ,

【注：——根据教会法令（1922年8月4日），弥撒经文诵读期间的祈祷文，

[aɪ] . [iː] . [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæŋktəs][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪtər] [ˈnɒstər] , [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ɪn][ˈsaɪləns] .]
i . e . from the Sanctus to the Pater Noster , must be said in silence .]
我 . e . 从 这 圣徒 到 这 帕特 诺斯特 , 必须 是 说 在 沉默 .]
也就是说，从《圣哉经》到《天主经》，必须默念。

[ðə; ði] [priːst] [ˈbaʊz, ˈboʊz] [loʊ] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ðə; ði][ˈɔːltər] .
The priest bows low and kisses the altar .
这 牧师 弓 低的 和 吻 这 坛 :
神父深深鞠躬，亲吻祭坛。

[oʊ][moʊst][ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈfɑːðər] , [wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ] , [θruː] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [jʊr; jər][sʌn] , [ˈaʊər; ɑːr]
O most merciful Father , we pray You , through Jesus Christ , Your Son , Our
哦 最多 仁慈 父亲 , 我们 祈祷 你 , 通过 耶稣 基督 , 你的 儿子 , 我们的
至仁慈的天父, 我们藉着祢的圣子耶稣基督, 向我们祈求。

[lɔːrd] , [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [bles] [ðɪːz] [ɡɪfts] .
Lord , to take and bless these gifts .
主 , 到 拿 和 保佑 这些 礼物 .
主啊, 请您收下并祝福这些礼物。

[wiː; wi] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈhoʊli]
We offer them to You for Your holy
我们 提供 他们 到 你 为了 你的 圣
我们将它们献给您, 感谢您的圣洁。
[ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][poʊp][ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ]
Catholic Church , for our Pope and Bishop and for all those in the
天主教 教会 , 为了 我们的 教皇 和 主教 和 为了 全部 那些 在 这
天主教会, 为了我们的教宗和主教, 以及所有在.....中的人

[ˈkæθlɪk] [feɪθ] .
Catholic Faith .
天主教 信仰 .
天主教信仰。

[prer] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ]
PRAYER FOR THE LIVING
祷告 为了 这 活的
为生者祈祷

[biː; bi] [ˈmaɪndfʃl] , [oʊ][lɔːrd] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] ([neɪm] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]
Be mindful , O Lord , of Your servants (name those for whom you wish to
是 正念 , 哦 主 , 的 你的 仆人 (姓名 那些 为了 谁 你 希望 到
[preɪ] [ɪˈspeʃəli]) ,
pray especially) ,
祈祷 尤其) ,
主啊, 求你眷顾你的仆人(说出你想特别为其祈祷的人的名字),

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [mæs] .
and all who are now hearing this Mass .
和 全部 WHO 是 现在 听力 这 大量的 .
以及所有正在聆听这场弥撒的人。

[hɪr] , [oʊ][lɔːrd] , [ðə; ðɪ] [prerz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər] [frendz]
Hear , O Lord , the prayers they are offering for themselves , their friends
听到 , 哦 主 , 这 祈祷 他们 是 提供 为了 他们自己 , 他们的 朋友们
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfæməliz] .
and their families .
和 他们的 家庭 .
主啊, 请垂听他们为自己、朋友和家人所献上的祷告。

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊst]
THE CONSECRATION OF THE HOST
这 祝圣 的 这 主持人
圣体祝圣

[ðə; ðɪ] [priːst] [naʊ] [bendz] [loʊ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][hoʊst][ænd; ənd] [sez] :
The priest now bends low over the host and says :
这 牧师 现在 弯曲 低的 超过 这 主持人 和 说道 :
神父俯身靠近圣体, 说道:

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɑ:di]
THIS IS MY BODY
这 是 我的 身体

这是我的身体

[æʔ; əʔ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [bred] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r][lɔ:rd] .
At these words , the bread is changed into the body of Our Lord .
在 这些 字 , 这 面包 是 已更改 进入 这 身体 的 我们的 主 .
听到这些话, 面包就变成了我们主的身体。

[ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .
The bell rings .
这 钟 戒指 .

铃声响了。

[ðə; ði] [pri:st] [ni:l] [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['bɑ:di][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r][lɔ:rd] .
The priest kneels and then raises the Sacred Body of Our Lord .
这 牧师 跪着 和 然后 提高 这 神圣 身体 的 我们的 主 .
神父跪下, 然后举起耶稣基督的圣体。

[naʊ] [lʊk] [æʔ; əʔ][ðə; ði]['seɪkrɪd][hoʊst][ænd; ənd] [seɪ] : [maɪ] [lɔ:rd][ænd; ənd][maɪ][gʊ:d] .
Now look at the Sacred Host and say : My Lord and my God .
现在 看 在 这 神圣 主持人 和 说 : 我的 主 和 我的 上帝 .
现在看着圣体说: 我的主, 我的神。

[ðen] [baʊ; boʊ][jʊ; jər] [hed] [æz; əz][ðə; ði] [pri:st] [ni:l] [ə'gen] .
Then bow your head as the priest kneels again .
然后 弓 你的 头 作为 这 牧师 跪着 再次 .
然后, 当牧师再次跪下时, 你也低下头。

[ðə; ði] [kɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn]
THE CONSECRATION OF THE WINE
这 祝圣 的 这 葡萄酒

祝圣葡萄酒

[ðə; ði] [pri:st] [bendʒ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ænd; ənd] [sez] :
The priest bends over the chalice and says :
这 牧师 弯曲 超过 这 圣杯 和 说道 :
神父俯身靠近圣杯, 说道:

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd]
THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD
这 是 这 圣杯 的 我的 血

这是盛放我鲜血的圣杯

[æʔ; əʔ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði][waɪn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r][lɔ:rd] .
At these words , the wine becomes the Precious Blood of Our Lord .
在 这些 字 , 这 葡萄酒 变成 这 宝贵的 血 的 我们的 主 .
听到这些话, 酒就变成了我主的宝血。

[ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .
The bell rings .
这 钟 戒指 .

铃声响了。

[ðə; ði] [pri:st] [ni:l] [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['tʃælɪs] .
The priest kneels and then raises the chalice .
这 牧师 跪着 和 然后 提高 这 圣杯 .
神父跪下, 然后举起圣杯。

[naʊ] [ðə; ði] [pri:st] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [preɪ] ['saɪləntli] .
Now the priest continues to pray silently .
现在 这 牧师 继续 到 祈祷 默默 .
现在, 神父继续默默祈祷。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃælɪs] [ænd; ənd] [seɪ] : [ˈdʒi:zəs][ɪn][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈsækrəmənt] , [hæv; həv][ˈmɜ:rsɪ]
Look at the chalice and say : Jesus in the Blessed Sacrament , have mercy
看 在 这 圣杯 和 说 : 耶稣 在 这 蒙福 圣餐 , 有 怜悯
[ɑ:n][ju: 'es] .
on us :
在 我们 :

看着圣爵说：耶稣，在至圣圣体中，求你怜悯我们。

[ðə; ði] [pri:st] [ni:l] .
The priest kneels .
这 牧师 跪着 :

牧师跪了下来。

[ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [ə'gen] .
The bell rings again .
这 钟 戒指 再次 :

铃声再次响起。

[ðə; ði] [pri:st] [preɪz] [ˈsaɪləntli] .
The priest prays silently .
这 牧师 祈祷 默默 :

神父默默祈祷。

[prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded]
PRAYER FOR THE DEAD
祷告 为了 这 死的

为亡者祈祷

[rɪ'membər] [ˈɔ:lsoʊ] , [oʊ] [bɔ:rd] ,
Remember also , O Lord ,
记住 还 , 哦 主 ,

主啊，也请记住我。

[jʊr; jər] [ˈsɜ:rvənt] ([hɪr] [neɪm] [ded] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [frendz]) [hu:] [hæv; həv] [gɔ:n] [br'fɔ:r] [ju: 'es]
Your servants (here name dead relatives and friends) who have gone before us
你的 仆人 (这里 姓名 死的 亲属 和 朋友们) WHO 有 已消失 前 我们
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [sli:p] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [pi:s] .
with the sign of faith and sleep the sleep of peace .
和 这 符号 的 信仰 和 睡觉 这 睡觉 的 和平 :

你们的仆人（在此列出已故亲友的名字），他们带着信仰的标志先我们而去，安息于和平之中。

[naʊ] [ðə; ði] [pri:st] [sez] [ðə; ði] " [ˈpeɪtər] [ˈnɒstər] .
Now the priest says the " Pater Noster .
现在 这 牧师 说道 这 " 帕特 诺斯特 :

现在神父念诵“天主经”。

" [seɪ] [ðə; ði] " [ˈɑʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðər] .
" **Say the " Our Father** .
" 说 这 " 我们的 父亲 :

“念《我们的天父》。

" [su:n] [ˈæftər][ðə; ði] [pri:st] [straɪks] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði] " [ˈæɡnəs][ˈdeɪ,i] .
" **Soon after the priest strikes his breast and says the " Agnus Dei** .
" 很快 后 这 牧师 罢工 他的 胸部 和 说道 这 " 羔羊 德伊 :

“不久之后，祭司捶胸顿足，念诵羔羊经’。

" [ðə; ði] [ˈpri:sts] [kə'mju:niən]
" **THE PRIEST'S COMMUNION**
" 这 牧师的 圣餐

“神父的圣餐”

[ðə; ði] [pri:st] ['æftər] ['seɪŋ] [sʌm; səm] [prerz] ['saɪləntli] ,
The priest after saying some prayers silently ,
这 牧师 后 说 一些 祈祷 默默 ,
神父默默地祈祷了一会儿后,

[teɪks] [ðə; ði]['seɪkrɪd][hoʊst][ænd; ənd] ['pætn] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst]
takes the Sacred Host and paten in his left hand and striking his breast
需要 这 神圣 主持人 和 专利 在 他的 左边 手 和 引人注目 他的 胸部
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [sez] ([ðə; ði] [bel] [rɪŋz] [θri:] [taɪmz]) :
with the right hand says (the bell rings three times) :
和 这 正确的 手 说道 (这 钟 戒指 三 时代) :
他左手拿起圣体和圣盘，右手捶胸，说道（铃声响三声）:

* [oʊ] [lɔ:rd] , [aɪ][eɪ 'em][na:t] ['wɜ:rði] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʊd] ['entər] ['ʌndər] [maɪ] [ru:f] .
* **O Lord , I am not worthy that You should enter under my roof** .
* 哦 主 , 我 是 不是 值得 那 你 应该 进入 在下面 我的 屋顶 .
主啊，我不敢当，您怎能到我舍下来呢？

[seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [hi:ld] .
Say but the word and my soul shall be healed .
说 但 这 单词 和 我的 灵魂 将 是 已治愈 .
只要你说一句话，我的灵魂就会得到医治。

[ðə; ði] [pri:st] ['baʊz, 'boʊz] [daʊn] [ænd; ənd][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] .
The priest bows down and receives the Body of Our Lord .
这 牧师 弓 向下 和 接收 这 身体 的 我们的 主 .
神父俯身领受主的圣体。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [prer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
He remains in prayer for a short time .
他 遗迹 在 祷告 为了 一个 短的 时间 .
他默祷了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [ʌn'kʌvəz] [ðə; ði] ['tʃælɪs] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [blʌd] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] .
Then he uncovers the chalice and drinks the Sacred Blood of Our Lord .
然后 他 揭开 这 圣杯 和 饮料 这 神圣 血 的 我们的 主 .
然后他揭开圣杯，饮下我主的圣血。

[ðə; ði] [kə'mju:niən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l]
THE COMMUNION OF THE PEOPLE
这 圣餐 的 这 人们
人民的共融

[ðə; ði] [pri:st] [naʊ] ['əʊpənz] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt]
The priest now opens the tabernacle and takes out the Blessed Sacrament
这 牧师 现在 打开 这 圣幕 和 需要 出去 这 蒙福 圣餐
[tu:; tə] [gɪv] ['hoʊli] [kə'mju:niən] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
to give holy communion to the people .
到 给 圣 圣餐 到 这 人们 .
现在，神父打开圣体龕，取出圣体，分发给信众。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][sə'bo:riəm][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] ,
Turning to the people and holding the ciborium in his left hand ,
转弯 到 这 人们 和 保持 这 钵 在 他的 左边 手 ,
他转身面向众人，左手拿着圣体盒，

[hi:; hi] [lɪfts] [ʌp][ə; eɪ] ['seɪkrɪd][hoʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
he lifts up a Sacred Host to the people in his right hand .
他 电梯 向上 一个 神圣 主持人 到 这 人们 在 他的 正确的 手 .
他右手举起圣体给众人。

[naʊ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pri:st] [θri:] [taɪmz] :
Now say with the priest three times :
现在 说 和 这 牧师 三 时代 :

现在和牧师一起念三遍：

" [lɔ:rd] , [aɪ][,ei 'em][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ðæt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['entər][maɪ][soʊl] ;
" **Lord , I am not worthy that You should enter my soul ;**
" 主 , 我 是 不是 值得 那 你 应该 进入 我的 灵魂 ;
“主啊，我不配你进入我的灵魂；

[seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][maɪ][soʊl][,æɫ; ʃəl][bi:; bi] [hi:ld] .
say but the word and my soul shall be healed .
说 但 这 单词 和 我的 灵魂 将 是 已治愈 .

只要你说一句话，我的灵魂就会得到医治。

" ['æftər] [ðə; ði] [kə'mju:niən]
" **AFTER THE COMMUNION**
" 后 这 圣餐

“领圣餐之后”

['hævɪŋ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['sækrəmənt][ɪn][ðə; ði] ['tæbərnaekl] , [ðə; ði] [pri:st] ['æftər] ['teɪkɪŋ]
Having replaced the Blessed Sacrament in the tabernacle , the priest after taking
拥有 替换 这 蒙福 圣餐 在 这 圣幕 , 这 牧师 后 采取
['wɔ:tər][ænd; ənd][waɪn] ,
water and wine ,
水 和 葡萄酒 ,

将圣体放回圣体龕后，神父取了水和酒，

['kʌvərz][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ænd; ənd][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər][tu:; tə] [ri:d] [frʌm; frəm]
covers the chalice and goes to the right side of the altar to read from
封面 这 圣杯 和 去 到 这 正确的 边 的 这 坛 到 读 从
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .

她盖上圣杯，走到祭坛右侧，开始阅读圣经。

[ðen] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][hi:; hi][tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [sez] :
Then going back to the middle he turns to the people and says :
然后 去 后退 到 这 中间 他 转弯 到 这 人们 和 说道 :

然后他回到中间，转向众人说道：

[ðə; ði] [lɔ:rd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
The Lord be with you .
这 主 是 和 你 .

愿主与你同在。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['spɪrɪt] .
And with your spirit .
和 和 你的 精神 .

还有你的精神。

[ðen] [ðə; ði] [pri:st] [ə'gen] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər][ænd; ənd] [ri:dz] :
Then the priest again goes to the right side of the altar and reads :
然后 这 牧师 再次 去 到 这 正确的 边 的 这 坛 和 阅读 :

然后，神父再次走到祭坛右侧，开始诵读：

[ðə; ði] [prerz] ['æftər] [kə'mju:niən]
THE PRAYERS AFTER COMMUNION
这 祈祷 后 圣餐

领圣餐后的祈祷

* [let] [ju: 'es] [preɪ] : [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][gifts] , [oʊ][lɔ:rd] .
* Let us pray : We have been filled with Your gifts , O Lord .
* 让 我们 祈祷 : 我们 有 到过 已填 和 你的 礼物 , 哦 主 .

让我们祈祷：主啊，我们已充满您的恩赐。

[grænt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ju: 'es] [kli:n] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
Grant that they may make us clean and strong .
授予 那 他们 可能 制作 我们 干净的 和 强的 .

愿他们使我们洁净强壮。

[meɪ] [ðə; ði][gift][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['sækrəmənt] [ki:p] [ju: 'es] [pjʊr] , [oʊ][lɔ:rd] .
May the gift of this divine Sacrament keep us pure , O Lord .
可能 这 礼物 的 这 神圣的 圣餐 保持 我们 纯的 , 哦 主 .

主啊，愿这神圣圣事的恩赐使我们保持纯洁。

[θru:] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn] , [ʌv; əv][,es 'ti:] . ['dʒouzəf; 'dʒousəf] , [ʌv; əv][,es'ti:'es]
Through the help of the Blessed Virgin , of St . Joseph , of Sts
通过 这 帮助 的 这 蒙福 处女 , 的 英石 : 约瑟夫 , 的 圣徒
.
:
:

藉着圣母玛利亚、圣若瑟、诸圣的帮助。

['pi:tər][ænd; ənd] [pɔ:l] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][seɪnts] , [meɪ][,aɪ 'ti:] [fri:] [ju: 'es][frəm; frəm][ɔ:l]['i:v(ə)] .
Peter and Paul and all the saints , may it free us from all evil .
彼得 和 保罗 和 全部 这 圣徒 , 可能 它 自由的 我们 从 全部 邪恶的 .

彼得、保罗以及所有圣徒，愿你们使我们脱离一切邪恶。

[ðə; ði] [pri:st] [gouz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)]
The priest goes back to the middle of the altar and turning to the people
这 牧师 去 后退 到 这 中间 的 这 坛 和 转弯 到 这 人们
[sez] :
says :
说道 :

神父回到祭坛中央，转身对众人说：

[ðə; ði][lɔ:rd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
The Lord be with you .
这 主 是 和 你 .

愿主与你同在。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['spɪrɪt] .
And with your spirit .
和 和 你的 精神 .

还有你的精神。

[goʊ] , [ðə; ði] [mæs] [ɪz] ['endɪd] .
Go , the Mass is ended .
去 , 这 大量的 是 结束 .

弥撒结束了，请散会。

[θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] .
Thanks be to God .
谢谢 是 到 上帝 .

感谢上帝。

[ðə; ði] ['blesɪŋ]
THE BLESSING
这 祝福

祝福

[ðə; ði] [pri:st] ['baʊz, 'boʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [sez] [ə; eɪ] [prer] .
The priest bows down and says a prayer .
这 牧师 弓 向下 和 说道 一个 祷告 .

牧师俯身祈祷。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hi;; hi] [blesɪz] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] :
Then turning to the people he blesses them saying :
然后 转弯 到 这 人们 他 祝福 他们 说 :

然后他转向众人，祝福他们说：

[meɪ] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [sʌŋ] , [ænd; ənd]['hoʊli] [goust] , [bles] [ju;; jʊ] .
May almighty God , the Father , Son , and Holy Ghost , bless you .
可能 全能的 上帝 , 这 父亲 , 儿子 , 和 圣 鬼 , 保佑 你 .

愿全能的上帝，圣父、圣子、圣灵，保佑你。

[er'men,ɑ:'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] [pri:st] [goʊz][tu;; tə][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] .
The priest goes to the left side of the altar .
这 牧师 去 到 这 左边 边 的 这 坛 .

神父走到祭坛左侧。

[stænd]
Stand
站立

站立

[ðə; ði][lɔ:rd][bi;; bi][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] .
The Lord be with you .
这 主 是 和 你 .

愿主与你同在。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jɔr; jər]['spɪrɪt] .
And with your spirit .
和 和 你的 精神 .

还有你的精神。

[ðə; ði] [læst] ['gɑ:sp(ə)l]
THE LAST GOSPEL
这 最后的 福音

最后的福音

[ðə; ði] [pri:st] [meɪks] [ə; eɪ] [krɔ:s] [ɑ:n] ['fɔ:rhed] , [lɪps] , [ænd; ənd] [breɪst] , [ænd; ənd] [sez] [ðə; ði]
The priest makes a cross on forehead , lips , and breast , and says the
这 牧师 制作 一个 叉 在 前额 , 嘴唇 , 和 胸部 , 和 说道 这

神父在额头、嘴唇和胸前画十字，然后说：

['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɑ:n] .
Gospel of St . John .
福音 的 英石 . 约翰 .

圣约翰福音。

[rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pri:st] [hæz; həz][left][ðə; ði]['sæŋktʃueri][ɔ:r] [ni:l] [daʊn] [tu;; tə] [seɪ]
Remain standing until the priest has left the sanctuary or kneels down to say
保持 常设 直到 这 牧师 有 左边 这 避难所 或者 跪着 向下 到 说

[ðə; ði] [prerz] ['æftər] [mæs] .
the prayers after Mass .
这 祈祷 后 大量的 .

弥撒结束后，请保持站立，直到神父离开圣所或跪下祈祷为止。

[ðə; ði] [raɪt] ['mænər] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ]
THE RIGHT MANNER OF CONFESSING
这 正确的 方式 的 坦白

正确的忏悔方式

[[frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] ['fɪnz] [prer] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['kæθlɪk] [ju:θ] .]
[**From Father Finn's Prayer Book for Catholic Youth** .]
[从 父亲 芬恩的 祷告 书 为了 天主教 青年 .]

[摘自芬恩神父为天主教青年编写的祈祷书。]

[prer] [br'fɔ:r] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [jɔr; jər] ['kɑ:nʃəns]
PRAYER BEFORE EXAMINING YOUR CONSCIENCE
祷告 前 检查 你的 良心

省察良心前的祷告

[oʊ]['hoʊli]['spɪrɪt] , [help][,em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l][maɪ][sɪnz] .
O Holy Spirit , help me to know all my sins .
哦 圣 精神 , 帮助 我 到 知道 全部 我的 罪孽 .

圣灵啊，请帮助我认识到我所有的罪过。

[help][,em 'i:][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt]
Help me to remember that
帮助 我 到 记住 那

帮我记住这一点

['dʒi:zəs][daɪd][fɔ:r; fər][,em 'i:] .
Jesus died for me .
耶稣 死亡 为了 我 .

耶稣为我而死。

[help][,em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'fe(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt]
Help me to make a good confession and I promise that
帮助 我 到 制作 一个 好的 忏悔 和 我 承诺 那

请帮我好好忏悔，我保证。

[aɪ] [wɪl] [traɪ]['nevər][tu:; tə][sɪn] [ə'gen] .
I will try never to sin again .
我 将要 尝试 绝不 到 罪 再次 .

我保证以后不再犯罪。

[naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔr; jər][sɪnz] .
Now think of your sins .
现在 思考 的 你的 罪孽 .

现在想想你的罪过。

[prer] [br'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kən'feʃən]
PRAYER BEFORE ENTERING THE CONFESSIONAL
祷告 前 进入 这 忏悔

进入告解室前的祷告

[oʊ][gɑ:d] , [aɪ][,eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ][sɪnz] .
O God , I am very sorry for all my sins .
哦 上帝 , 我 是 非常 对不起 为了 全部 我的 罪孽 .

上帝啊，我为我的所有罪过深感痛心。

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['nevər] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ][baɪ][sɪn] .
I promise that I will try to be good and never again to hurt You by sin .
我 承诺 那 我 将要 尝试 到 是 好的 和 绝不 再次 到 伤害 你 经过 罪 .

我保证我会努力做一个好人，以后绝不再用罪恶伤害你。

[dɪr] ['dʒi:zəs] , [help][,em 'i:] .
Dear Jesus , help me .
亲爱的 耶稣 , 帮助 我 .

亲爱的耶稣，请帮助我。

[ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] , [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pli:z] [jʊr; jər][sʌn][baɪ] [tru:] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][maɪ][sɪnz] .
Mother of God , pray that I may please Your Son by true sorrow for my sins .
母亲 的 上帝 , 祈祷 那 我 可能 请 你的 儿子 经过 真的 悲哀 为了 我的 罪孽 .
天主之母, 请为我祈祷, 愿我能以对罪过的真诚悔改来取悦您的圣子。

[wen] [jʊr; jər][tɜ:rn] [kʌmz] , [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [kənˈfe(ə)n] [bɑ:ks] .
When your turn comes , go into the confession box .
什么时候 你的 转动 来 , 去 进入 这 忏悔 盒子 .
轮到你的时候, 进入忏悔室。

[meɪk] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [pri:st] ['əʊpənz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɔ:r] .
Make the Sign of the Cross and wait till the priest opens the little door .
制作 这 符号 的 这 叉 和 等待 直到 这 牧师 打开 这 小的 门 .
画十字圣号, 然后等待神父打开小门。

[seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] .
Say what you have been taught to say .
说 什么 你 有 到过 教授 到 说 .
说出你被教导要说的话。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] :
Or you may say this :
或者 你 可能 说 这 :
或者你可以这样说:

[bles] [ˌem ˈi:] , [ˈfɑ:ðər] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [sɪnd] .
Bless me , Father , for I have sinned .
保佑 我 , 父亲 , 为了 我 有 罪过 .
神父, 请宽恕我, 因为我犯了罪。

[aɪ ˈti:][ɪz] ([seɪ] [haʊ] [lɔ:ŋ]) [sɪns] [maɪ][ləst] [kənˈfe(ə)n] .
It is (say how long) since my last confession .
它 是 (说 如何 长的) 自从 我的 最后的 忏悔 .
距离我上次忏悔已经 (说多久了)。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ði:z] [sɪnz] .
Since then I have committed these sins .
自从 然后 我 有 坚定的 这些 罪孽 .
从那时起, 我犯下了这些罪行。

[naʊ] [tel] [ɔ:l][jʊr; jər][sɪnz][ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ju:; jʊ] [kəˈmɪtɪd] [i:tʃ] .
Now tell all your sins and how many times you committed each .
现在 告诉 全部 你的 罪孽 和 如何 许多 时代 你 坚定的 每个 .
现在把你所有的罪行都说出来, 并说明你每项罪行犯了多少次。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] , [dʒʌst] [seɪ] , " [pli:z] [help][ˌem ˈi:] ,
If there is something you don't know how to tell , just say , " Please help me ,
如果 那里 是 某物 你 不 知道 如何 到 告诉 , 只是 说 , " 请 帮助 我 ,
如果你不知道该如何表达, 就说:“请帮帮我。”

[ˈfɑ:ðər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [wɪl] [help][ju:; jʊ] .
Father , " and the priest will help you .
父亲 , " 和 这 牧师 将要 帮助 你 .
父亲, 神父会帮助你的。

[ˈæftər][ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][ɔ:l][jʊr; jər][sɪnz] , [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] .
After you have told all your sins , say what you have been taught to say .
后 你 有 讲述 全部 你的 罪孽 , 说 什么 你 有 到过 教授 到 说 .
在你坦白了你所有的罪过之后, 再说你被教导要说的话。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] :
Or you may say :
或者 你 可能 说 :
或者你可以说:

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [ˈfɑ:ðər] .
That is all , Father .
那 是 全部 , 父亲 .

父亲，就这些了。

[ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][bɪɡ][sɪnz][tu:; tə] [kənˈfes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə][end][jʊr; jər] [kənˈfeɪ(ə)n]
In case you have no big sins to confess , it is well to end your confession
在 案件 你 有 不 大的 罪孽 到 承认 , 它 是 出色地 到 结尾 你的 忏悔
[wɪð; wɪθ] :
with :
和 :

如果你没有什么重大的罪过需要忏悔，那么最好以以下这些话结束你的忏悔：

" [ɪn][maɪ][pæst][laɪf][aɪ] [sɪnd] [θru:] [ˈæŋɡər][ɔ:r][ɪmˈpjʊrəti] " ([ɔ:r][sʌm; səm][sɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ]
" **In my past life I sinned through anger or impurity** " (**or some sin that you know**
" 在 我的 过去的 生活 我 罪过 通过 愤怒 或者 杂质 " (或者 一些 罪 那 你 知道
[ju:; jʊ][dɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər]) .
you did and that you are sorry for) .
你 做过 和 那 你 是 对不起 为了) .

“我前世因愤怒或不洁而犯了罪”(或者你明知自己犯了罪，并且为此感到后悔)。

[ðə; ði] [pri:st] [telz] [ju:; jʊ] [wʌt] [prerz] [tu:; tə][seɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpenəns] .
The priest tells you what prayers to say for a penance .
这 牧师 讲述 你 什么 祈祷 到 说 为了 一个 忏悔 .

神父会告诉你忏悔时应该念哪些祷文。

[ðen] [hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kənˈtriɪ(ə)n] .
Then he tells you to say the Act of Contrition .
然后 他 讲述 你 到 说 这 行为 的 忏悔 .

然后他让你念忏悔经。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] , [ni:l] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
When you come out , kneel down near the altar .
什么时候 你 来 出去 , 下跪 向下 靠近 这 坛 .

出来后，跪在祭坛附近。

[seɪ] [jʊr; jər] [ˈpenəns] [æt; ət][wʌns] .
Say your penance at once .
说 你的 忏悔 在 一次 .

立即忏悔。

[ðen] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Then thank God for being so good to you .
然后 感谢 上帝 为了 存在 所以 好的 到 你 .

然后感谢上帝对你如此仁慈。

[kəˈmju:niən] [prerz]
COMMUNION PRAYERS
圣餐 祈祷

圣餐祷告

[ækts] [bɪˈfɔ:r] [kəˈmju:niən]
ACTS BEFORE COMMUNION
使徒行传 前 圣餐

圣餐前的仪式

[ækt][ʌv; əv] [feɪθ] .
Act of Faith .
行为 的 信仰 .

信仰之举。

[ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [maɪ] [ˈsɑːvrɪn] [lɔːrd] , [aɪ][ˈfɜːrmlɪ] [brɪliːv] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt] [ˈriːəli] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]
Jesus Christ , my Sovereign Lord , I firmly believe that Thou art really present in the
耶稣 基督 , 我的 主权 主 , 我 牢牢 相信 那 你 艺术 真的 展示 在 这
[ˈhoʊli] [ˈjuːkərɪst] ,
Holy Eucharist ,
圣 圣餐 ,

耶稣基督，我的主，我坚信祢真实地临在于圣体圣事中。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðəɪ] [ˈbɑːdi] , [ðəɪ] [blʌd] , [ðəɪ] [soʊl] ,
and that it is Thy body , Thy blood , Thy soul ,
和 那 它 是 你的 身体 , 你的 血 , 你的 灵魂 ,
[ðæt] [əˈdɔːrəb(ə)l] [ˈsækrəmənt] ,
那就是你的身体，你的血，你的灵魂。

[ænd; ənd] [ðəɪ] [dɪˈvɪnəti] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈsiːv] [ɪn] [ðæt] [əˈdɔːrəb(ə)l] [ˈsækrəmənt] .
and Thy divinity that I shall receive in that Adorable Sacrament .
和 你的 神 那 我 将 收到 在 那 可爱的 圣餐 .
[ænd; ənd] [ðəɪ] [dɪˈvɪnəti] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈsiːv] [ɪn] [ðæt] [əˈdɔːrəb(ə)l] [ˈsækrəmənt] .
以及我将在那神圣的圣事中领受的你的神性。

[ækt][ʌv; əv] [hoʊp] .
Act of Hope .
行为 的 希望 .
[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðəʊ] [jæl; jəl] [ˈnevər] [biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] .
希望之举。

[ðəʊ] [hæst] [sed] , [oʊ][maɪ][gɑːd] , [ðæt] [ðoʊz] [ˈhoʊpɪŋ][ɪn] [ðiː] [jæl; jəl] [ˈnevər] [biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] .
Thou hast said , O my God , that those hoping in Thee shall never be confounded .
你 哈斯特 说 , 哦 我的 上帝 , 那 那些 希望 在 汝 将 绝不 是 令人困惑 .
[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðəʊ] [jæl; jəl] [ˈnevər] [biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] .
我的上帝啊，你曾说过，凡仰望你的人必不蒙羞。

[aɪ] [pleɪs] [ɔːl][maɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðəɪ] [ˈprɒmɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] ,
I place all my confidence in Thy promises , and I hope that ,
我 地方 全部 我的 信心 在 你的 承诺 , 和 我 希望 那 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðəʊ] [jæl; jəl] [ˈnevər] [biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] .
我完全信赖你的承诺，并且我希望，

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌrɪʃt] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ˈbɑːdi][ɑːn] [ɜːrθ] ,
having nourished myself with Thy body on earth ,
拥有 营养 我 和 你的 身体 在 地球 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðəʊ] [jæl; jəl] [ˈnevər] [biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] .
我曾在世上以你的身体滋养自己，

[aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] [ðiː] [ɪˈtɜːrnəli] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
I shall have the happiness of seeing and possessing Thee eternally in heaven .
我 将 有 这 幸福 的 看到 和 拥有 汝 永恒 在 天堂 .
[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðəʊ] [jæl; jəl] [ˈnevər] [biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] .
我将有幸在天堂永远见到你、拥有你。

[ækt][ʌv; əv] [ʌv] .
Act of Love .
行为 的 爱 .
[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðəʊ] [jæl; jəl] [ˈnevər] [biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] .
爱的行动。

[oʊ][maɪ][dɪˈvaɪn][ˈdʒiːzəs] , [huː] [hæst][soʊ] [lʌvd] [em ˈiː][æz; əz][tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðəɪ]
O my divine Jesus , Who hast so loved me as to nourish me with Thy
哦 我的 神圣的 耶稣 , WHO 哈斯特 所以 喜爱 我 作为 到 滋养 我 和 你的
[əˈdɔːrəb(ə)l] [fleʃ] ,
adorable flesh ,
可爱的 肉 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðəʊ] [jæl; jəl] [ˈnevər] [biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] .
我神圣的耶稣，你如此爱我，用你可爱的圣体滋养我，

[aɪ] [ʌv] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ;
I love Thee with all my heart and above all things ;
我 爱 汝 和 全部 我的 心 和 多于 全部 事物 ;
[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðəʊ] [jæl; jəl] [ˈnevər] [biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] .
我全心全意地爱你，胜过一切；

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn] [ðəɪ] ['hoʊli] [lʌv] .
I wish to live and die in Thy holy love .
我 希望 到 居住 和 死 在 你的 圣 爱 .

我愿在祢神圣的爱中生活，在祢神圣的爱中死去。

[ækt][ʌv; əv][hju:'mɪləti] .
Act of Humility .
行为 的 谦逊 .

谦卑之举。

[maɪ] ['seɪvjər] [ænd; ənd][maɪ][gɔ:d] , [ðəʊ] [ɑ:rt][ɔ:l][sæŋktəti] .
My Saviour and my God , Thou art all sanctity .
我的 救主 和 我的 上帝 , 你 艺术 全部 圣洁 .

我的救主，我的神，祢是至圣至洁的。

[aɪ][,eɪ 'em][nɔ:t] ['wɜ:rði] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] ['entər][maɪ] [hɑ:rt] ; [jet] ,
I am not worthy that Thou shouldst enter my heart ; yet ,
我 是 不是 值得 那 你 应该 进入 我的 心 ; 然而 ,

我不配你进入我的心；然而，

[spi:k] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ənd][maɪ][soʊl][jæl; ʃəl][bi:; bi] [hi:ld] .
speak but the word and my soul shall be healed .
说话 但 这 单词 和 我的 灵魂 将 是 已治愈 .

只需开口，我的灵魂便会得到医治。

[ækt][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .
Act of Desire .
行为 的 欲望 .

欲望之举。

[maɪ][soʊl][dɪ'zaɪə-z] [ði:] , [oʊ][maɪ][gɔ:d] !
My soul desires Thee , O my God !
我的 灵魂 欲望 汝 , 哦 我的 上帝 !

我的灵魂渴慕你，我的神啊！

[ðəʊ] [ɑ:rt][ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
Thou art its joy and happiness .
你 艺术 它是 喜悦 和 幸福 .

你是它的快乐和幸福。

[kʌm] , [oʊ][dɪ'vaɪn][dʒi:zəs] , [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] ; [aɪ 'ti:][dɪ'zaɪə-z] ['ɑ:rdntli] [tuː; tə] [rɪ'si:v] [ði:] .
Come , O divine Jesus , come into my heart ; it desires ardently to receive Thee .
来 , 哦 神圣的 耶稣 , 来 进入 我的 心 ; 它 欲望 热切地 到 收到 汝 .

来吧，神圣的耶稣，进入我的心；我的心渴望迎接你。

[ækts] ['æftər] [kə'mju:niən]
ACTS AFTER COMMUNION
使徒行传 后 圣餐

圣餐后的行动

[ækt][ʌv; əv][ædə'reɪ(ə)n] .
Act of Adoration .
行为 的 崇拜 .

敬拜行为。

[aɪ] [ə'dɔ:r] [ði:] , [oʊ][dʒi:zəs] , [æz; əz][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɔ:d] ['ɪmə,lertɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n]
I adore Thee , O Jesus , as the Lamb of God immolated for the salvation
我 崇拜 汝 , 哦 耶稣 , 作为 这 羊肉 的 上帝 焚烧 为了 这 救恩

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .

我敬拜你，耶稣，你是为拯救人类而被献祭的羔羊。

[aɪ][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌædə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][seɪnts] [peɪ][tuː; tə] [ðiː] [ɪn]
I join in the profound adoration which the angels and saints pay to Thee in
我 加入 在 这 深刻的 崇拜 哪个 这 天使 和 圣徒 支付 到 汝 在
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

我与天上的天使和圣徒们一同，向您表达深深的敬意。

[ækt][ʌv; əv] [θæŋks'grɪŋ] .
Act of Thanksgiving .
行为 的 感恩 .

感恩仪式。

[lɔːrd] , [ðəʊ] [hæst] [lʊkt] [ɑːn][maɪ] [ʌn'wɜːrðɪnəs] .
Lord , Thou hast looked on my unworthiness .
主 , 你 哈斯特 看起来 在 我的 不配 .

主啊，你垂顾了我的卑微。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [hiːld] [em'iː] .
I was sick , and Thou hast healed me .
我 曾是 生病的 , 和 你 哈斯特 已治愈 我 .

我曾生病，你医治了我。

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [bi'stəʊ] [ə'pɑːn][em'iː]
I was poor , and Thou hast bestowed upon me
我 曾是 贫穷的 , 和 你 哈斯特 授予 之上 我

我曾贫穷，而你却恩赐了我。

[ðəɪ] ['nʌmbərləs] ['benɪfɪts] .
Thy numberless benefits .
你的 无数 好处 .

你赐予的无数恩惠。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [θæŋk] [ðiː] , [oʊ][maɪ][lɔːrd] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðəɪ] ['feɪvərz] ?
How shall I be able to thank Thee , O my Lord , for all Thy favors ?
如何 将 我 是 有能力的 到 感谢 汝 , 哦 我的 主 , 为了 全部 你的 恩惠 ?

我该如何感谢你，我的主啊，感谢你赐予我的一切恩惠？

[aɪ] [wɪl] [ɪn'voʊk] [ðəɪ] ['hoʊli] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəli] [sɪŋ] [ðəɪ] ['mɜːsɪz] .
I will invoke Thy holy name , and eternally sing Thy mercies .
我 将要 调用 你的 圣 姓名 , 和 永恒 唱歌 你的 怜悯 .

我将呼求你的圣名，永远歌颂你的慈悲。

[ækt][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] .
Act of Offering .
行为 的 提供 .

奉献行为。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ]['ɔːfər] [ðiː] , [oʊ][maɪ][gɑːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðəɪ'self]
What can I offer Thee , O my God , for the grace of having given Thyself
什么 能 我 提供 汝 , 哦 我的 上帝 , 为了 这 优雅 的 拥有 给定 你自己
[tuː; tə][em'iː] ?
to me ?
到 我 ?

我的上帝啊，我该如何报答您将自己赐予我的恩典呢？

[aɪ] ['kɑːnsəkreɪt] [tuː; tə] [ðəɪ] ['ɡlɔːri][maɪ]['bɔːdi] , [maɪ][səʊl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pə'zeɪs] !
I consecrate to Thy glory my body , my soul , and all that I possess !
我 供奉 到 你的 荣耀 我的 身体 , 我的 灵魂 , 和 全部 那 我 具有 !

我将我的身体、我的灵魂以及我所拥有的一切奉献给你的荣耀！

[dɪˈspəʊz][ʌv; əv][em ˈiː] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðəɪ] [ˈhoʊli] [wɪl] .
Dispose of me according to Thy holy will .
处置 的 我 根据 到 你的 圣 将要 .
请按祢的圣意处置我。

[ækt][ʌv; əv][pəˈtɪʃ(ə)n] .
Act of Petition .
行为 的 请愿 .
请愿行为。

[maɪ][dɪˈvaɪn] [rɪˈdiːmə] , [ðəʊ] [hæst][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][em ˈiː] .
My divine Redeemer , Thou hast taken possession of me .
我的 神圣的 救世主 , 你 哈斯特 已采取 拥有 的 我 .
我的神圣救赎主，祢已拥有我。

[duː][nɑːt][let][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][maɪ][sælˈveɪʃ(ə)n] [ˈrævɪ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈtreʒər] [aɪ] [ber] [ɪn][maɪ]
Do not let the enemy of my salvation ravish the precious treasure I bear in my
做 不是 让 这 敌人 的 我的 救恩 掠夺 这 宝贵的 宝藏 我 熊 在 我的
[hɑːrt] .
heart .
心 .
不要让阻碍我得救的仇敌夺走我心中珍藏的宝藏。

[prɪˈzɜːrv] [em ˈiː][frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] , [ænd; ənd] [dɪˈfend] [em ˈiː] [əˈɡenst] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,
Preserve me from all sin , and defend me against temptation ,
保存 我 从 全部 罪 , 和 保卫 我 反对 诱惑 ,
求主保守我远离一切罪恶，保护我免受诱惑。

[ðæt][aɪ] [meɪ] [pɜːrsəˈvɪr] [ʌnˈtɪl] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈhoʊli] [lɔː] .
that I may persevere until death in the practice of Thy holy law .
那 我 可能 坚持不懈 直到 死亡 在 这 实践 的 你的 圣 法律 .
愿我至死都能坚持遵行祢的圣律。

[eɪˈmen,ɑːˈmen] .
Amen .
阿门 .
阿门。

[ðə; ði] [ˈrouzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn]
THE ROSARY OF THE BLESSED VIRGIN
这 念珠 的 这 蒙福 处女
圣母玫瑰经

[ðə; ði] [faɪv] [ˈdʒɔɪfl] [ˈmɪstərɪz]
THE FIVE JOYFUL MYSTERIES
这 五 快乐 谜团
五喜奥秘

([əˈsaɪnd] [fɔːr; fər][ˈmʌndeɪz; ˈmʌndɪz][ænd; ənd][ˈθəːzɪz; -deɪz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði]
(Assigned for Mondays and Thursdays throughout the year , the
(分配 为了 星期一 和 星期四 自始至终 这 年 , 这
[ˈsʌndɪz; -deɪz][ʌv; əv]
Sundays of
星期日 的
(全年每周一和周四安排，周日安排)

[ˈædvent] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ɪˈpɪfəni] [ʌnˈtɪl] [lent] .)
Advent , and after Epiphany until Lent .)
来临 , 和 后 主显节 直到 大斋期 .)
将临期，以及主显节后至大斋期。)

[fɜːrst] ['mɪstəri] .
First Mystery .
第一的 神秘 .

第一个谜团。

[ðə; ði] [ə,nʌnsɪ'eɪʃn] .
The Annunciation .
这 圣母领报 .

圣母领报。

['sekənd] ['mɪstəri] .
Second Mystery .
第二 神秘 .

第二个谜团。

[ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
The Visitation .
这 探视 .

探访。

[θɜːrd] ['mɪstəri] .
Third Mystery .
第三 神秘 .

第三个谜团。

[ðə; ði] [nə'tɪvəti] .
The Nativity .
这 圣诞节 .

耶稣诞生。

[fɔːrθ] ['mɪstəri] .
Fourth Mystery .
第四 神秘 .

第四个谜团。

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
The Presentation .
这 推介会 .

演示文稿。

[fɪfθ] ['mɪstəri] .
Fifth Mystery .
第五 神秘 .

第五个谜团。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs][ɪn][ðə; ði][t'emp(ə)l] .
The Finding of the Child Jesus in the Temple .
这 寻找 的 这 孩子 耶稣 在 这 寺庙 .

圣殿中发现婴孩耶稣。

[ðə; ði] [faɪv] [ˈsɑːrəʊfl] ['mɪstəriz]
THE FIVE SORROWFUL MYSTERIES
这 五 悲伤 谜团

五苦奥迹

([fɔːr; fər] ['tuːzdeɪz] [ænd; ənd]['fraɪdɪz] [θruː'əʊt] [ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd]['sʌndɪz; -deɪz][ɪn] [lent] .)
(**For Tuesdays and Fridays throughout the year , and Sundays in Lent .**)
(为了 星期二 和 星期五 自始至终 这 年 , 和 星期日 在 大斋期 .)
(全年每周二和周五， 以及四旬斋期间的周日。)

[fɜːrst] ['mɪstəri] .
First Mystery .
第一的 神秘 .

第一个谜团。

[ðə; ði] [prɜːr] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [swet] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][ˈblesɪd; blest] [ˈseɪvjə] [ɪn][ðə; ði]
The Prayer and Bloody Sweat of our blessed Saviour in the
这 祷告 和 血腥 汗 的 我们的 蒙福 救主 在 这

我们蒙福的救主在祷告和血汗中

[ˈgɑːrdn] .
Garden .
花园 .

花园。

[ˈsekənd] [ˈmɪstəri] .
Second Mystery .
第二 神秘 .

第二个谜团。

[ðə; ði] [skɜːdʒɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪlər] .
The Scourging of Jesus at the Pillar .
这 鞭答 的 耶稣 在 这 支柱 .

耶稣在柱子上受鞭打。

[θɜːrd] [ˈmɪstəri] .
Third Mystery .
第三 神秘 .

第三个谜团。

[ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] .
The Crowning of Jesus with Thorns .
这 加冕 的 耶稣 和 荆棘 .

耶稣戴上荆棘冠冕。

[fɔːrθ] [ˈmɪstəri] .
Fourth Mystery .
第四 神秘 .

第四个谜团。

[ˈdʒiːzəs] [ˈkæɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɔːs] .
Jesus Carrying His Cross .
耶稣 携带 他的 叉 .

耶稣背负十字架。

[fɪfθ] [ˈmɪstəri] .
Fifth Mystery .
第五 神秘 .

第五个谜团。

[ðə; ði] [ˌkruːsəˈfɪkʃn] .
The Crucifixion .
这 十字架刑 .

耶稣受难。

[ðə; ði] [faɪv] [ˈɡlɔːriəs] [ˈmɪstəɪz]
THE FIVE GLORIOUS MYSTERIES
这 五 辉煌 谜团

五大荣福奥迹

([fɔːr; fər] [ˈwenzdeɪz] [ænd; ənd][ˈsætədɪz; -deɪz] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd][ˈsʌndɪz; -deɪz])
(**For Wednesdays and Saturdays throughout the year , and Sundays**)
(为了 星期三 和 星期六 自始至终 这 年 , 和 星期日)
[ˈæftər]
after
后

(全年每周三和周六，以及之后的周日)

[ˈiːstər] [ˌʌnˈtɪl][ˈæftər][ˈædvent] .)
Easter until after Advent .)
复活节 直到 后 来临 .)

复活节至将临期之后。)

[fɜːrst] [ˈmɪstəri] .
First Mystery .
第一的 神秘 .

第一个谜团。

[ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
The Resurrection .
这 复活 .

复活。

[ˈsekənd] [ˈmɪstəri] .
Second Mystery .
第二 神秘 .

第二个谜团。

[ðə; ði] [əˈsenʃn] .
The Ascension .
这 升天 .

升天。

[θɜːrd] [ˈmɪstəri] .
Third Mystery .
第三 神秘 .

第三个谜团。

[ðə; ði] [dɪˈsent] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] .
The Descent of the Holy Ghost .
这 下降 的 这 圣 鬼 .

圣灵降临。

[fɔːrθ] [ˈmɪstəri] .
Fourth Mystery .
第四 神秘 .

第四个谜团。

[ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] .
The Assumption .
这 假设 .

假设。

[fɪfθ] [ˈmɪstəri] .
Fifth Mystery .
第五 神秘 .

第五个谜团。

[ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜːrdʒɪn] .
The Crowning of the Blessed Virgin .
这 加冕 的 这 蒙福 处女 .

圣母加冕礼。

[ðə; ði] [ˈsteɪʃənz] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]
THE STATIONS OF THE CROSS
这 车站 的 这 叉

苦路十四站

[ə; eɪ] ['pli:nəri] [ɪn'dʌldʒəns] [kæn; kən][bi;; bi] [geɪnd] [i:tʃ] [taɪm][wʌn] [meɪks] [ðə; ði] ['steɪʃənz] , ['sʌbdʒekt]
A plenary indulgence can be gained each time one makes the Stations , subject
一个 全体会议 放纵 能 是 获得 每个 时间 一 制作 这 车站 , 主题
[tu;; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
to the usual conditions .
到 这 通常 状况 .
每次完成苦路十四站，即可获得全大赦，但须符合通常的条件。

[tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['steɪʃənz] [ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənsɪz] , [noʊ]['speɪʃ(ə)] [prer] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .
To make the Stations and gain the indulgences , no special prayer is required .
到 制作 这 车站 和 获得 这 放纵 , 不 特别的 祷告 是 必需的 .
要完成苦路十四站的朝圣之旅并获得赦罪，无需进行特殊的祈祷。

[wi;; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tu;; tə] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɡoʊ][ə'raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði]
We have but to begin at the first Station and go around to the
我们 有 但 到 开始 在 这 第一的 车站 和 去 大约 到 这
[læst] ,
last ,
最后的 ,
我们只需从第一站开始，绕到最后一站即可。

['θɪŋkɪŋ] [dɪ'vəʊtli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
thinking devoutly of the Passion and Death of Christ .
思维 虔诚地 的 这 热情 和 死亡 的 基督 .
虔诚地默想基督的受难与死亡。

[hɪmz]
HYMNS
赞美诗
赞美诗

[kʌm] , ['hoʊli] [ɡoʊst] , [kri'eɪtər] Blest1 .
Come , Holy Ghost , Creator Blest1 .
来 , 圣 鬼 , 创作者 Blest1 .
圣灵降临，造物主受赞美。

[kʌm] , ['hoʊli] [ɡoʊst] , [kri'eɪtər] [blest] ,
Come , Holy Ghost , Creator blest ,
来 , 圣 鬼 , 创作者 祝福 ,
圣灵降临，造物主万岁！

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [teɪk] [ʌp] [ðəɪ] [rest] ;
And in our hearts take up Thy rest ;
和 在 我们的 心 拿 向上 你的 休息 ;
愿祢的安息临于我们心中；

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [eɪd]
Come with Thy grace and heavenly aid
来 和 你的 优雅 和 天上 援助
求祢以祢的恩典和天上的帮助降临

|| [tu;; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] . ||2 .
|| **To fill the hearts which Thou hast made . ||2 .**
|| 到 充满 这 心 哪个 你 哈斯特 制成 . ||2 .
|| 为要充满你所造的心灵。 ||2.

[oʊ] ['kʌmfərtər] , [tu;; tə] [ði:] [wi;; wi][kraɪ] ,
O Comforter , to Thee we cry ,
哦 棉被 , 到 汝 我们 哭 ,
安慰者啊，我们向你呼求，

[ðəʊ] [ˈhev(ə)nli] [ɡɪft][ʌv; əv][gɑ:d][moʊst] [haɪ] ,
Thou heavenly Gift of God most high ,
你 天上 礼物 的 上帝 最多 高的 ,

你是至高上帝的天赐，

[ðəʊ] [faʊnt] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈfaɪər][ʌv; əv] [lʌv] ,
Thou Fount of life and Fire of love ,
你 喷泉 的 生活 和 火 的 爱 ,

你是生命之源，爱之火焰，

|| [ænd; ənd] [swi:t] [əˈnɔɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] . ||3 .
|| **And sweet Anointing from above** . ||3 .
|| 和 甜的 膏抹 从 多于 . ||3 .

|| 以及来自上天的甜蜜膏抹。 ||3.

[preɪz] [wiː; wi][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
Praise we the Father and the Son ,
称赞 我们 这 父亲 和 这 儿子 ,

我们赞美圣父和圣子，

[ænd; ənd][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʌn] ;
And Holy Spirit with them One ;
和 圣 精神 和 他们 一 ;

圣灵与他们同在；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][ju: ˈes] [bɪˈstoʊ]
And may the Son on us bestow
和 可能 这 儿子 在 我们 赐给

愿圣子赐福于我们

	[ðə; ði][ɡɪfts] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [fləʊ] .	
	The gifts that from the Spirit flow .	
	这 礼物 那 从 这 精神 流动 .	

圣灵所赐的恩赐。

[oʊ][sæljətɑ:ris]
O Salutaris
哦 萨鲁塔里斯

O Salutaris

[wʌn] . [oʊ][sæljətɑ:ris][ˈhɑ:stiə] !
1 . O Salutaris Hostia !
1 . 哦 萨鲁塔里斯 霍希亚 !

1. O Salutaris Hostia!

[kwaɪ] [ˈsi:li] - [ˈɑ:stiəm] :
Quae coeli pandis ostium :
quae 上腔 - 孔口 :

Quae coeli pandis ostium:

[ˈbelə] - - ,
Bella premunt hostilia ,
贝拉 - - ,

Bella premunt hostilia,

[di: ˈeɪ][ˈrəjbə(r)] , [ˈfɜː, ˈfer] [ɔ:˘ˈziljəm] . [tu:ˈtu:] .
Da robur , fer auxilium : **2** :
达 罗布尔 , fer 辅助 : 2 :

Da robur, fer auxilium.2.

[ˈju:ni] - [ˈdɑ:mɪnoʊ]
Uni trinoque Domino
大学 - 骨牌

Uni trinoque Domino

[sɪt] - ['glɔːrɪə] ,
Sit sempiterna gloria ,
坐 - 格洛丽亚 ;

Sit sempiterna gloria,

[,kju ju 'aɪ][ˈvaɪtəm][saɪn][ˈtɜrmɪnoʊ]
Qui vitam sine termino
qui 维生素 正弦 终点

Qui vitam sine termino

[ˈnəʊbɪz][ˈdɒnɛt][ɪn][ˈpeɪtriə] .
Nobis donet in Patria .
我们 多内特 在 祖国 ;

Nobis donet in Patria.

[eɪˈmen,ɑːˈmen] .
Amen ;
阿门 ;

阿门。

[ˈtæntəm] Ergo1 .
Tantum Ergo1 .
坦图姆 Ergo1 ;

Tantum Ergo1.

[ˈtæntəm][ˈergoʊ][ˌsækrəˈmentəm]
Tantum ergo Sacramentum
坦图姆 因此 圣礼堂

Tantum ergo Sacramentum

- - ;
Veneremur cernui ;
- - ;

Veneremur cernui;

[et][ˈæn.tɪ.kwəm][ˌdɑːkjʊˈmentəm]
Et antiquum documentum
等 古物 文件

Et antiquum documentum

[ˈnoʊvoʊ] - - ;
Novo cedat ritui ;
诺沃 - - ;

Novo cedat ritui;

- ['faɪdz] [ˌsʌpləˈmentəm]
Praestet fides supplementum
- 信仰 补充

Praestet fides supplementum

- - . [tuːˈtuː] .
Sensuum defectui : 2 :
- - : 2 :

感觉缺陷。2.

[ˌdʒenɪˈtɔːrɪ] , -
Genitori , Genitoque
生殖器 , -

Genitori, Genitoque

[laʊs] [et][ˌdʒuːbrɪˈleɪʃioʊ] ,
Laus et jubilatio :
劳斯 等 欢庆 ;

Laus et jubilatio,

[ˈseiləs] , [ˈɑːnər] , [ˈvɜːrtəs][kˈwəʊkwiː]
Salus , honor , virtus quoque
萨卢斯 , 荣誉 , 维尔图斯 也

Salus, honor, virtus quoque

[sɪt][et] - ;
Sit et benedictio ;
坐 等 - ;

Sit et benedictio;

- ['e,bi] -
Procedenti ab utroque
- ab -

程序从 utroque

[ˈkɑːmpɑːr][sɪt][lɔːdeɪʃiːoʊ] .
Compar sit laudatio .
比较 坐 赞美 .

比较 sit laudatio。

[eɪˈmen,ɑːˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[viː] . [ˈpeɪnəm][diː][ˈsiːloʊ] - ['aɪz] ,
V . Panem de coelo praestitisti eis ,
V . 潘纳姆 德 上丘 - eis ,

V. Panem de coelo praestitisti eis,

[ɑːr] . [ˈɑːmni] - [ɪn][es ˈiː] - .
R . Omne delectamentum in se habentem .
拉 . omne - 在 塞 - .

R. Omne delectamentum in se habentem。

[ˈædɛs,teɪ] Fideles1 .
Adeste Fideles1 .
阿德斯特 Fideles1 .

Adeste Fideles1.

[ˈædɛs,teɪ] , [ˈfaɪdəlɪz] ,
Adeste , fideles ,
阿德斯特 , 信徒们 ,

Adeste, fideles,

[ˈliːtaɪ] - ;
Laeti triumphantes ;
拉蒂 - ;

Laeti triumphantes;

[viˈnaiti] , [viˈnaiti][ɪn] [ˈbeθlihem] ;
Venite , venite in Bethlehem ;
维尼特 , 维尼特 在 伯利恒 ;

来吧，来吧，伯利恒；

[ˈnertəm][vɪdāˈté, IPA: /vɪˈderte/ or as in post-Classical Latin]
Natum videte
出生 视频

纳图姆·维德特

[ˈriːdʒɛm][ˌændʒəˈlɔːrəm] ,
Regem Angelorum ,
雷根 天使 ,

Regem Angelorum,

[vi'naiti] , [ədɔːri:məs] ,
Venite , **adoremus** ,
维尼特 , Adoremus ,

Venite, adoremus,

[vi'naiti] , [ədɔːri:məs] ,
Venite , **adoremus** ,
维尼特 , Adoremus ,

Venite, adoremus,

[vi'naiti] , [ədɔːri:məs] ['dɒmɪnəm] .
Venite , **adoremus** **Dominum** .
维尼特 , Adoremus 多米努姆 .

Venite, adoremus Dominum.

[ˌtuːˈtuː] . ['diːʊm][diː]['diːoʊ] ,
2 . **Deum de Deo** ,
2 : 赞美神 德 除臭剂 ,

2. Deum de Deo,

['luːmɪn] [diː]['ljʊːmɪn] ,
Lumen de lumine ,
流明 德 发光 ,

Lumen de lumine,

[gɛˈstænt] [puːleɪ] ['vɪsərə] ;
Gestant puellae viscera ;
妊娠 少女 内脏 ;

妊娠少女内脏；

['diːʊm] ['vɪrəm] ,
Deum verum ,
赞美神 真理 ,

Deum verum,

- [nɑːn]['fæktəm] ,
Genitum non factum ,
- 非 事实 ,

Genitum non factum,

[vi'naiti] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [θriː] .
Venite , **etc** : **3** :
维尼特 , ETC : 3 :

维尼特等3.

[kæntɛt] ['nʌŋk]['aɪoʊ] !
Cantet nunc Io !
坎特 nunc 碘 !

Cantet nunc Io!

['kɔːrəs] [ˌændʒəlˈbɔːrəm] ;
Chorus Angelorum ;
合唱 天使 ;

天使合唱团；

[kæntɛt] ['nʌŋk] ['ɔːlə] - .
Cantet nunc aula coelestium .
坎特 nunc 礼堂 - .

Cantet nunc aula coelestium.

['glɔːrɪə]
Gloria
格洛丽亚

格洛丽亚

[ɪn] [ɪk'selsɪs] [ˈdi:ʊʊ] ,
In excelsis Deo ,
在 卓越 除臭剂 ,

在卓越的上帝里，

[vi'naiti] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [fɔ:r] .
Venite , **etc** : **4** :
维尼特 , ETC : 4 :

维尼特等。4.

[ˈergoʊ] , [,kju ju 'aɪ][ˈneɪtəs]
Ergo , **qui** **natus**
因此 , qui 纳图斯

Ergo, qui natus

[daɪ][hoʊdʒɜrnə] ,
Die hodierna ,
死 霍迪尔纳 ,

Die hodierna,

[ˈdʒi:zju:] ! [ˈtɪ.bi:] [sɪt][ˈɡlɔ:riə] ,
Jesu ! tibi sit gloria ,
耶稣 ! 胫骨 坐 格洛丽亚 ,

Jesu! tibi sit gloria,

[ˈpætrɪs] [ɛtɜrni]
Patris aeterni
帕特里斯 永恒

永恒之父

[ˈvɜ:bʌm] [ˈkɑ:roʊ][ˈfæktəm] ,
Verbum caro factum ,
动词 卡罗 事实 ,

Verbum caro factum,

[vi'naiti] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Venite , **etc** :
维尼特 , ETC :

维尼特等

[ˈdʒi:zəs] , [maɪ][lɔ:rd] , [maɪ][ɡɑ:d]
Jesus , My Lord , My God
耶稣 , 我的 主 , 我的 上帝

耶稣，我的主，我的神

([rev] . [ef] . [ˈdʌblju:] . [ˈfeɪbɜː]) [wʌn] .
(**REV** : **F** : **W** : **FABER**) **1** :
(修订版 : F : W : 费伯) 1 :

(FW FABER 牧师) 1.

[ˈdʒi:zəs] , [maɪ][lɔ:rd] , [maɪ][ɡɑ:d] , [maɪ][ɔ:l] !
Jesus , my Lord , my God , my all !
耶稣 , 我的 主 , 我的 上帝 , 我的 全部 !

耶稣，我的主，我的神，我的一切！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʌv] [ði:] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] ?
How can I love Thee as I ought ?
如何 能 我 爱 汝 作为 我 应该 ?

我该如何才能像我应该做的那样爱你？

[ænd; ænd] [haʊ] [rɪˈvɪr] [ðɪs] [ˈwʌndrəs] [ɡɪft] ,
And how revere this wondrous gift ,
和 如何 尊敬 这 奇妙的 礼物 ,

我们该如何敬畏这份奇妙的礼物呢？

[soʊ][fɑ:r] [sər'pæsiŋ] [hoʊp][ɔ:r] [θɔ:t] ?
So far surpassing hope or thought ?
所以 远的 超越 希望 或者 想法 ?

远远超出了希望或想象？

['kɔ:rəs] . — [swi:t] ['sækrəmənt] !
CHORUS . — Sweet Sacrament !
合唱 . — 甜的 圣餐 !

合唱：甜蜜的圣餐！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教教义问答，第1号(A catechism of Christian doctrine, no. 1)
第4/4页

[wiː; wi] [ði:] [ə'dɔːr] ,
we Thee adore ,
我们 汝 崇拜 ,
我们敬拜你，

[oʊ] , [meɪk] [juː 'es] [lʌv] [ði:] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
Oh , make us love Thee more and more ,
哦 , 制作 我们 爱 汝 更多的 和 更多的 ,
哦，求你让我们越来越爱你，

[oʊ] , [meɪk] [juː 'es] [lʌv] [ði:] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] . [tuː'tuː] .
Oh , make us love Thee more and more . 2 .
哦 , 制作 我们 爱 汝 更多的 和 更多的 . 2 .
哦，求你使我们越来越爱你。2.

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] ['məriːz] ['sɪnɪs] [hɑːrt]
Had I but Mary's sinless heart
有 我 但 玛丽的 无罪 心
我若拥有玛丽那颗无罪的心该多好啊！

[tuː; tə] [lʌv] [ði:] [wɪð; wɪθ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [kɪŋ] ,
To love Thee with , my dearest King ,
到 爱 汝 和 , 我的 亲爱的 国王 ,
以我最亲爱的国王之心，爱你

[oʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [bəːsts] [ʌv; əv]['fɜːrvənt] [preɪz]
Oh , with what bursts of fervent praise
哦 , 和 什么 爆发 的 热切 称赞
哦，那是多么热烈的赞美啊！

[ðɑɪ] ['gʊdnəs] , ['dʒiːzəs] , [wʊd] [aɪ] [sɪŋ] !
Thy goodness , Jesus , would I sing !
你的 善良 , 耶稣 , 会 我 唱歌 !
耶稣，我愿歌颂你的恩典！

[tuː; tə]['dʒiːzəs] - [hɑːrt] [ɔːl] ['bɜːrɪŋ]
To Jesus ' Heart All Burning
到 耶稣 - 心 全部 燃烧
致耶稣燃烧的心

([rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['krɪsti] , [es] . [dʒeɪ] .) [wʌn] .
(REV . A . J . CHRISTIE , S . J .) 1 .
(修订版 . 一个 . J . 克里斯蒂 , S . J .) 1 .
(AJ CHRISTIE 神父，耶稣会士) 1.

[tuː; tə]['dʒiːzəs] - [hɑːrt] , [ɔːl] ['bɜːrɪŋ]
To Jesus ' Heart , all burning
到 耶稣 - 心 , 全部 燃烧
致耶稣之心，一切燃烧

[wɪð; wɪθ]['fɜːrvənt] [lʌv] [fɔːr; fər][men] ,
With fervent love for men ,
和 热切 爱 为了 男人 ,
对男性怀有炽热的爱，

[maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ˈfɑ:ndəst] [ˈjɜ:rnɪŋ]
My heart with fondest yearning
我的 心 和 最爱 渴望

我心中充满最深切的思念

[ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ðə; ði][ˈdʒɔɪfl] [streɪn] .
Shall raise the joyful strain .
将 增加 这 快乐 拉紧 .

奏响欢快的乐章。

[ˈkɔ:ɾəs] . — [waɪ] [ˈeɪdʒɪz] [kɔ:rs] [əˈlɔ:ŋ] ,
CHORUS . — While ages course along ,
合唱 . — 尽管 年龄 课程 沿着 ,

合唱——岁月流逝，

[blest] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ˈlɑʊdəst] [sɔ:ŋ]
Blest be with loudest song
祝福 是 和 最响亮 歌曲

愿最响亮的歌声祝福你

|| [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs]
|| The Sacred Heart of Jesus
|| 这 神圣 心 的 耶稣

耶稣圣心

[baɪ] [ˈevri] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [tʌŋd] . || 2 .
By every heart and tongued . || 2 .
经过 每一个 心 和 舌头 . || 2 .

人人皆心所言。|| 2.

[oʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][,em ˈi:][ɑ:n][ˈfaɪər]
O Heart for me on fire
哦 心 为了 我 在 火

哦，我心中燃烧着的那颗心

[wɪð; wɪθ] [ʌv] [noʊ][mæn][kæn; kən] [spi:k] ,
With love no man can speak ,
和 爱 不 男人 能 说话 ,

爱情是男人无法言说的。

[maɪ] [jet] [,ʌnˈtɔʊld][dɪˈzaɪər]
My yet untold desire
我的 然而 不明 欲望

我尚未言明的渴望

[gɑ:d] [ˈgɪvz] [,em ˈi:][fɔ:r; fər] [ðəɪ] [seɪk] . [θri:] .
God gives me for Thy sake . 3 .
上帝 给予 我 为了 你的 清酒 . 3 .

上帝为了你的缘故赐予我。3.

[tu:] [tru:] [aɪ][hæv; həv][fərˈseɪkən]
Too true I have forsaken
也 真的 我 有 被遗弃的

确实如此，我已经放弃了

[ðəɪ] [flɑ:k] [baɪ] [ˈwɪlf] [sɪn] ;
Thy flock by wilful sin ;
你的 群 经过 故意 罪 ;

你的羊群因故意犯罪而受苦；

[jet] [naʊ] [let][,em ˈi:][bi:; bi][ˈteɪkən]
Yet now let me be taken
然而 现在 让 我 是 已采取

但现在，让我被带走吧。

[bæk] [tu:; tə] [ðai] [fəʊld] [ə'gen] .
Back to Thy fold again .
后退 到 你的 折叠 再次 .

再次回到祢的怀抱。

['dʒi:zəs] , ['dʒɛntələst] ['seɪvjər]
Jesus , Gentlest Saviour
耶稣 , 最温柔的 救主

耶稣，最温柔的救主

([rev] . [ef] . ['dʌblju:] . ['feɪbə]) [wʌn] .
(**REV . F . W . FABER**) **1** .
(修订版 . F . W . 费伯) 1 .

(FW FABER 牧师) 1.

['dʒi:zəs] , ['dʒɛntələst] ['seɪvjər] !
Jesus , gentlest Saviour !
耶稣 , 最温柔的 救主 !

耶稣，最温柔的救世主！

[gɔ:d][ʌv; əv] [maɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] ;
God of might and power ;
上帝 的 可能 和 力量 ;

全能全知的神；

[ðəʊ] [ðar'self] [ɑ:rt] ['dwelɪŋ]
Thou Thyself art dwelling
你 你自己 艺术 住宅

祢自己居住于此

[ɪn][ju: 'es][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
In us at this hour .
在 我们 在 这 小时 .

此时此刻，我们之中。

['neɪtʃər] ['kæna:t][hoʊld] [ði:] ,
Nature cannot hold Thee ,
自然 不能 抓住 汝 ,

自然界无法束缚你，

['heɪvən] [ɪz][ɔ:l] [tu:] [streɪt]
Heav'n is all too strait
天堂 是全部 也 海峡

天堂太过狭窄

[fɔ:r; fər] [ðain] ['endləs] ['glɔ:ri] ,
For Thine endless glory ,
为了 瘦 无尽的 荣耀 ,

为了祢无尽的荣耀，

[ænd; ənd] [ðai] ['rɔɪəl] [steɪt] . [tu:'tu:] .
And Thy royal state . **2** .
和 你的 皇家 状态 . 2 .

以及你的王室地位。2.

[aʊt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
Out beyond the shining
出去 超过 这 灼灼

在闪耀之外

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [stɑ:r] ,
Of the farthest star ,
的 这 最远 星星 ,

最遥远的恒星，

[ðəʊ] [ɑ:rt][ˈevər] [ˈstretʃɪŋ]
Thou art ever stretching
你 艺术 曾经 伸展

你永远都在伸展

[ˈɪnfɪnətli] [fɑ:r] .
Infinitely far .
无限地 远的 .

无限远。

[jet] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən]
Yet the hearts of children
然而 这 心 的 孩子们

然而，孩子们的心灵

[hoʊld] [wʌt] [wɜ:rlɪd] [ˈkænɑ:t] ,
Hold what worlds cannot ,
抓住 什么 世界 不能 ,

容纳世界无法容纳之物，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [ˈwʌndəz]
And the God of wonders
和 这 上帝 的 奇迹

以及那位行奇事的神

[lʌvz] [ðə; ði] [ˈloʊli] [spɑ:t] .
Loves the lowly spot .
爱 这 卑微的 点 .

喜欢卑微的位置。

[ˈdʒi:zəs] !
Jesus !
耶稣 !

耶稣！

[ˈseɪvjər] [ʌv; əv][maɪ] Soul1 .
Saviour of My Soul .
救主 的 我的 Soul1 .

我灵魂的救星1.

[ˈdʒi:zəs] !
Jesus !
耶稣 !

耶稣！

[ˈseɪvjər] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,
Saviour of my soul ,
救主 的 我的 灵魂 ,

我灵魂的救主，

[let] [em ˈi:][tu:; tə] [ðɑɪ] [ˈrefju:dʒ][flaɪ] ,
Let me to Thy refuge fly ,
让 我 到 你的 避难所 飞 ,

让我逃往你的庇护所，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [ˈwɔ:tərz][roʊl] ,
While the nearer waters roll ,
尽管 这 更近 水 卷 ,

当近处的水流翻滚时，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [stɪl] [ɪz] [naɪ] .
While the tempest still is nigh .
尽管 这 暴风雨 仍然 是 夜 .

暴风雨尚未来临。

[ˈkɔːrəs] . — [haɪd][ˌem ˈiː] ; [oʊ][maɪ] [ˈseɪvjər] , [haɪd]
CHORUS . — **Hide me , O my Saviour , hide**
合唱 . — 隐藏 我 , 哦 我的 救主 , 隐藏

副歌：我的救主啊，求你隐藏我，隐藏我

[tɪl] [ðə; ði][stɔːrm][ˌʌv; əv][laɪf][ɪz][pæst] ;
Till the storm of life is past ;
直到 这 风暴 的 生活 是 过去的 ;

直到人生风暴过去；

[seɪf] [ˈɪntuː] [ðəɪ] [ˈheɪv(ə)n] [gaɪd] ,
Safe into Thy haven guide ,
安全的 进入 你的 避风港 指导 ,

安全进入你的避难所指南，

[oʊ] [rɪˈsiːv] [maɪ][soʊl][æt; ət][ləst] .
O receive my soul at last .
哦 收到 我的 灵魂 在 最后的 .

哦，终于可以接纳我的灵魂了。

[ˈdʒiːzəs] !
Jesus !
耶稣 !

耶稣！

[ˈseɪvjər] [ˌʌv; əv][maɪ][soʊl] ,
Saviour of my soul ,
救主 的 我的 灵魂 ,

我灵魂的救主，

[let] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðəɪ] [ˈrefjuːdʒ][flaɪ] ;
Let me to Thy refuge fly ;
让 我 到 你的 避难所 飞 ;

让我逃往你的庇护所；

[ˈɑːveɪ] , [ˈɑːveɪ] , [ˈdʒiːzəs][maɪld] ,
Ave , Ave , Jesus mild ,
大道 , 大道 , 耶稣 温和的 ,

万福，万福，耶稣慈悲，

[deɪn] [tuː; tə] [hɪr] [ðəɪ] [ˈloʊli] [tʃaɪld] . [tuːˈtuː] .
Deign to hear Thy lowly child : 2 :
设计 到 听到 你的 卑微的 孩子 : 2 :

求祢垂听祢卑微孩子的祷告。2.

[ˈʌðər] [ˈrefjuːdʒ][hæv; həv][aɪ] [nʌn] ,
Other refuge have I none ,
其他 避难所 有 我 没有任何 ,

我没有其他避难所，

[hæŋz] [maɪ] [ˈhelpləs] [soʊl][ɑːn] [ðiː] ,
Hangs my helpless soul on Thee ,
悬挂 我的 无助 灵魂 在 汝 ,

我无助的灵魂寄托于你，

[liːv] , [oʊ] , [liːv] [ˌem ˈiː][nɑːt][əˈloʊn] ,
Leave , oh , leave me not alone ,
离开 , 哦 , 离开 我 不是 独自的 ,

离开，哦，别让我一个人待着，

[stiɪl] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ˌem ˈiː] .
Still support and strengthen me .
仍然 支持 和 加强 我 .

请继续支持我，给我力量。

[ˈdʒiːzəs] , [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiː]
Jesus , the Very Thought of Thee
耶稣 , 这 非常 想法 的 汝

耶稣，仅仅是想到你。

([rev] . [iː] . [kæzwɔl]) [wʌn] .
(REV . E . CASWALL) 1 .
(修订版 . E . 卡斯沃尔) 1 .

(E. CASWALL 牧师) 1.

[ˈdʒiːzəs] , [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiː]
Jesus , the very thought of Thee
耶稣 , 这 非常 想法 的 汝

耶稣，仅仅是想到你。

[wɪð; wɪθ] [ˈræptjər] [fɪlz] [maɪ] [breɪst] ;
With rapture fills my breast ;
和 狂喜 填充 我的 胸部 ;

我的胸中充满了喜悦；

[bʌt; bət] [swiːtər] [fɑːr] [ðɑɪ] [feɪs] [tuː; tə] [siː] ,
But sweeter far Thy Face to see ,
但 更甜 远的 你的 脸 到 看 ,

但瞻仰你的容颜更加甜蜜，

[ænd; ænd][ɪn] [ðɑɪ] [ˈprez(ə)ns] [rest] . [tuːˈtuː] .
And in Thy presence rest . 2 .
和 在 你的 在场 休息 . 2 .

在你的面前安息吧。2.

[nɔːr] [vɔɪs] [kæn; kən] [sɪŋ] , [nɔːr] [hɑːrt] [kæn; kən] [freɪm] ,
Nor voice can sing , nor heart can frame ,
也不 嗓音 能 唱歌 , 也不 心 能 框架 ,

声音无法歌唱，心灵也无法构筑。

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði] [memri] [faɪnd]
Nor can the mem'ry find
也不 能 这 记忆 寻找

记忆也无法找到

[ə; eɪ] [swiːtər] [saʊnd] [ðæn; ðən] [ðɑɪ] [blest] [neɪm] ,
A sweeter sound than Thy blest Name ,
一个 更甜 声音 比 你的 祝福 姓名 ,

比称圣名更甜美的声音，

[oʊ] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ! [θriː] .
O Saviour of mankind ! 3 .
哦 救主 的 人类 ! 3 .

人类的救星啊！3.

[ˈdʒiːzəs] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][dʒɔɪ][biː; bi] [ðəʊ] ,
Jesus , our only joy be Thou ,
耶稣 , 我们的 仅有的 喜悦 是 你 ,

耶稣，唯有祢是我们唯一的喜乐。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˈaʊər; ɑːr][praɪz] [wɪlt] [biː; bi] ;
As Thou our prize wilt be ;
作为 你 我们的 奖 枯萎 是 ;

因为你就是我们的奖赏；

[oʊ][ˈdʒiːzəs] , [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡlɔːri] [naʊ]
O Jesus , be our glory now
哦 耶稣 , 是 我们的 荣耀 现在

耶稣，愿你成为我们的荣耀

[ænd; ənd] [θru:] [ɪ'tɜ:rnəti] .
And through eternity .
和 通过 永恒 .

直至永恒。

[wʌt] ['hæpinəs] [kæn; kən][i:'kwəl][maɪn] ?
What Happiness Can Equal Mine ?
什么 幸福 能 平等的 矿 ?

什么样的幸福才能与我的幸福相提并论？

([rev] . [ef] . ['dʌblju:] . ['feɪbɜ:]) [wʌn] .
(REV . F . W . FABER) 1 .
(修订版 . F . W . 费伯) 1 .

(FW FABER 牧师) 1.

[wʌt] ['hæpinəs] [kæn; kən][i:'kwəl][maɪn] ?
What happiness can equal mine ?
什么 幸福 能 平等的 矿 ?

还有什么幸福能与我的幸福相提并论？

[aɪv] [faʊnd][ðə; ði][ɪ'ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] :
I've found the object of my love :
我已经 成立 这 目的 的 我的 爱 :

我找到了我的挚爱：

[maɪ][ɪ'dʒi:zəs] [daɪr] , [maɪ] [kɪŋ] [daɪ'vaɪn] ,
My Jesus dear , my King Divine ,
我的 耶稣 亲爱的 , 我的 国王 神圣的 ,

我亲爱的耶稣，我神圣的君王，

[ɪz] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm] ['hævən] [ə'bʌv] ;
Is come to me from heav'n above ;
是 来 到 我 从 天堂 多于 ;

它从天上降临到我这里；

[hi:; hi] [tʃoʊz] [maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə'boʊd] ,
He chose my heart for His abode ,
他 选择 我的 心 为了 他的 住所 ,

祂选择我的心作为祂的居所，

[hi:; hi][ðer; ðər] [bɪ'kʌmz] [maɪ][ɪ'deɪli] [bred] ;
He there becomes my daily bread ;
他 那里 变成 我的 日常的 面包 ;

他成了我每日的食粮；

[ðer; ðər][ɑ:n][em 'i:] [floʊz] [hɪz; ɪz] ['hi:lɪŋ] [blʌd] ;
There on me flows His healing blood ;
那里 在 我 流量 他的 康复 血 ;

祂的宝血流淌在我身上，医治我；

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fleʃ] [maɪ][soʊl][ɪz] [fed] .
There with His flesh my soul is fed .
那里 和 他的 肉 我的 灵魂 是 美联储 .

祂的肉身在那里，我的灵魂得到了滋养。

['kɔ:rəs] . — [wʌt] ['hæpinəs] [kæn; kən][i:'kwəl][maɪn] ?
CHORUS . — What happiness can equal mine ?
合唱 . — 什么 幸福 能 平等的 矿 ?

合唱：有什么幸福能与我的幸福相提并论？

[aɪv] [faʊnd][ðə; ði][ɪ'ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] :
I've found the object of my love :
我已经 成立 这 目的 的 我的 爱 :

我找到了我的挚爱：

[maɪ][ˈdʒiːzəs] [dɪr] , [maɪ] [kɪŋ] [dɪˈvaɪn] ,
My Jesus dear , my King Divine ,
我的 耶稣 亲爱的 , 我的 国王 神圣的 ,
我亲爱的耶稣, 我神圣的君王,

[ɪz] [kʌm] [tuː; tə][,em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈhevən] [əˈbʌv] .
Is come to me from heav'n above .
是 来 到 我 从 天堂 多于 .
它来自天上。

[,tuːˈtuː] . [aɪ][,eɪ ˈem][maɪ] [ˈlʌvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪn] :
2 . I am my love's , and He is mine :
2 . 我 是 我的 爱的 , 和 他 是 矿 :
2. 我属于我的爱人, 他也属于我:

[ɪn][,em ˈiː][hiː; hi] [dwelz] , [ɪn][hɪm; ɪm][aɪ][lɪv; laɪv] ;
In me He dwells , in Him I live ;
在 我 他 居住地 , 在 他 我 居住 ;
祂住在我里面, 我靠祂而活;

[wʌt] [ˈgreɪtər] [ˈtreʒərz] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] ?
What greater treasures could I find ?
什么 更大的 宝藏 可以 我 寻找 ?
我还能找到比这更珍贵的宝藏吗?

[ænd; ənd][kʊd; kəd] , [ˌjiː; jɪ] [ˈhevəns] , [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɡɪv] ?
And could , ye heavens , a greater give ?
和 可以 , 是的 天 , 一个 更大的 给 ?
诸神啊, 还能有比这更大的恩赐吗?

[oʊ][ˈseɪkrɪd][ˈbæŋkwɪt] , [ˈhevənli] [fiːst] !
O sacred banquet , heav'nly feast !
哦 神圣 宴会 , 天堂般的 盛宴 !
哦, 神圣的宴席, 天上的盛宴!

[oʊ] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɡreɪs] ,
O overflowing source of grace ,
哦 溢出 来源 的 优雅 ,
哦, 满溢恩典的源泉,

[wer] [ɡɑːd][ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd][mæn] , [ðə; ði] [ɡest] ,
Where God the food , and man , the guest ,
在哪里 上帝 这 食物 , 和 男人 , 这 客人 ,
上帝是食物, 人是客人,

[miːt] [ænd; ənd][ˌjuˈnaɪt][ɪn] [swiːt] [ɪmˈbreɪs] !
Meet and unite in sweet embrace !
见面 和 团结 在 甜的 拥抱 !
相聚, 甜蜜拥抱!

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] Jesus1 .
The Love of Jesus1 .
这 爱 的 Jesus1 .
耶稣的爱1.

[oʊ][ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [lʌv] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] :
O the priceless love of Jesus :
哦 这 无价 爱 的 耶稣 :
耶稣那无价的爱啊!

[oʊ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [dɪˈvaɪn] ;
O the strength of grace divine ;
哦 这 力量 的 优雅 神圣的 ;
哦, 神圣恩典的力量;

[ɔ:l][hɪz; ɪz][ɡɪfts][ɑ:r; əɹ] [ˈjaʊə] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
All His gifts are showered upon me ;
全部 他的 礼物 是 淋浴 之上 我 ;
祂赐予我的一切恩典，

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋz] [meɪ][bi:; bi][maɪn] .
All His blessings may be mine .
全部 他的 祝福 可能 是 矿 .
愿祂所有的祝福都临到我。

[hi:; hi][ɪz] [θroʊnd] [ɪn] [ˈhev(ə)nli] [ˈɡlɔ:ri]
He is throned in Heavenly glory
他 是 登基 在 天上 荣耀
祂在天上的荣耀中坐于宝座之上

[wer] [noʊ][sɪn][nɔ:r] [deθ] [kæn; kən][bi:; bi] ;
Where no sin nor death can be ;
在哪里 不 罪 也不 死亡 能 是 ;
那里没有罪恶，也没有死亡；

[jet] [hi:; hi] [lʌvz] [em ˈi:][ɪn] [ðɪs] [ˈdɑ:rkənəs] ,
Yet He loves me in this darkness ,
然而 他 爱 我 在 这 黑暗 ,
然而，即便身处黑暗，祂依然爱着我。

[jet] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][tɜ:rn][frʌm; frəm][em ˈi:] .
Yet He does not turn from me .
然而 他 做 不是 转动 从 我 .
然而，祂并没有离弃我。

[tu:ˈtu:] . [aɪ][eɪ ˈem][blaɪnd] , [ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] ,
2 . I am blind , and poor , and wretched ,
2 . 我 是 瞎的 , 和 贫穷的 , 和 可怜 ,
2. 我又瞎又穷，又悲惨。

[baɪ] [tempˈteɪʃənz] [ˈsɔ:ɹli] [traɪd] ;
By temptations sorely tried ;
经过 诱惑 非常 尝试 ;
经受了种种诱惑；

[jet] [hɪz; ɪz] [ˈwɑ:tʃfl] [ker] [əˈbaʊndɪŋ]
Yet His watchful care abounding
然而 他的 警惕 关心 丰富
然而祂的眷顾却无处不在

[ki:ps] [em ˈi:][ˈevər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Keeps me ever at His side .
保持 我 曾经 在 他的 边 .
祂让我永远陪伴在祂身边。

[hi:; hi][ɪz][gɑ:d][ænd; ənd] [kɪŋ] [ɪˈtɜ:rn(ə)] ,
He is God and King Eternal ,
他 是 上帝 和 国王 永恒 ,
他是永恒的神和王，

[ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [haɪt] [kæn; kən][bi:; bi] ;
Higher than all height can be ;
更高 比 全部 高度 能 是 ;
比任何高度都高；

[jet] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ˈɔ:lweɪz] ,
Yet His Heart is with me always ,
然而 他的 心 是 和 我 总是 ,
然而，祂的心始终与我同在。

[ˈjet] [hiː; hi] [daʊn] [tuː; tə] [em ˈiː] .
Yet He stoopeth down to me .
然而 他 弯腰 向下 到 我 ：

然而，祂却屈尊俯就我。

[ˈhoʊli][gɑːd] , [wiː; wi] [preɪz] [ðɑɪ] [neɪm]
Holy God , We Praise Thy Name
圣 上帝 ， 我们 称赞 你的 姓名

圣哉上帝，我们赞美祢的名

([rev] . [siː] . [ˈwɔlwɜθ])
(REV . C . WALWORTH)
(修订版 . C . 沃尔沃斯)

(C·沃尔沃思牧师)

[wʌn] . [ˈhoʊli][gɑːd] , [wiː; wi] [preɪz] [ðɑɪ] [neɪm] ,
1 . Holy God , we praise Thy name ,
1 . 圣 上帝 ， 我们 称赞 你的 姓名 ，

圣洁的上帝，我们赞美你的名，

[ɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wiː; wi] [baʊ; boʊ] [brɪˈfɔːr] [ðiː] !
Lord of all , we bow before Thee !
主 的 全部 ， 我们 弓 前 汝 ！

万物之主，我们向您俯首！

[ɔːl] [ɑːn] [ɜːrθ]
All on earth
全部 在 地球

地球上的一切

[ðɑɪ] [ˈseptər] [kleɪm] ,
Thy sceptre claim ,
你的 权杖 宣称 ，

你的权杖宣称，

[ɔːl] [ɪn] [ˈheɪvən] [əˈbʌv] [əˈdɔːr] [ðiː] .
All in heav'n above adore Thee .
全部 在 天堂 多于 崇拜 汝 。

天上万物都敬拜你。

|| [ɪnˈfɪnət] [ðɑɪ] [væst] [doʊˈmeɪn] ,
|| Infinite Thy vast domain ,
|| 无限 你的 广阔的 领域 ，

|| 无限的祢广阔的领域，

[ˌevərˈlæstɪŋ] [ɪz] [ðɑɪ] [neɪm] . || 2 .
Everlasting is Thy name . || 2 .
永恒 是 你的 姓名 ． || 2 ．

你的名是永恒的。|| 2.

[hɑːrk] !
Hark !
听着 ！

听！

[ðə; ði] [laʊd] [səˈlestʃ(ə)l] [hɪm] ,
the loud celestial hymn ,
这 大声 天体 圣歌 ，

那响亮的天籁赞歌，

[ˈeɪndʒl][ˈkwaɪəz] [əˈbʌv] [ɑːr; ər] [ˈreɪzɪŋ] !
Angel choirs above are raising !
天使 合唱团 多于 是 提高 ！

天上的天使合唱团正在升起！

[ˈtʃerəbɪm] [ænd; ənd] [ˈserəfɪm] ,
Cherubim **and** **Seraphim** ,
基路伯 和 塞拉芬 ;

基路伯和撒拉弗，

[ɪn] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈkɔːrəs] [ˈpreɪzɪŋ] .
In **unceasing** **chorus** **praising** .
在 不断 合唱 赞扬 .

齐声赞美，不绝于耳。

|| [fɪl] [ðə; ði] [ˈhevəns] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [əˈkɔːrd] ;
|| **Fill** **the** **heavens** **with** **sweet** **accord** ;
|| 充满 这 天 和 甜的 符合 ;

让天堂充满和谐的乐章；

[ˈhəʊli] !
Holy !
圣 ！

圣！

[ˈhəʊli] !
Holy !
圣 ！

圣！

[ˈhəʊli][lɔːrd] . ||
Holy **Lord** . ||
圣 主 . ||

圣主啊。

[heɪl] , [ˈhev(ə)nli] [kwiːn] ! [wʌn] .
Hail , **Heavenly** **Queen** ! **1** .
冰雹 , 天上 女王 ！ 1 .

天上的女王万岁！

[heɪl] , [ˈhev(ə)nli] [kwiːn] !
Hail , **heavenly** **Queen** !
冰雹 , 天上 女王 ！

天上的女王万岁！

[heɪl] , [ˈfəʊmi] [ˈoʊʃ(ə)n][stɑːr] !
Hail , **foamy** **ocean** **star** !
冰雹 , 泡沫状 海洋 星星 ！

向泡沫状的海洋之星致敬！

[oʊ][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [gaɪd] , [dɪˈfjuːz] [ðɑɪ] [biːmz] [əˈfɑːr] ;
O **be** **our** **guide** , **diffuse** **thy** **beams** **afar** ;
哦 是 我们的 指导 , 扩散 你的 光束 远方 ;

哦，请指引我们，将你的光芒传播到远方；

[heɪl] , [ˈmʌðər] [ʌv; əv][gɔːd] !
Hail , **Mother** **of** **God** !
冰雹 , 母亲 的 上帝 ！

万福，圣母玛利亚！

[əˈbʌv] [ɔːl][ˈvəːdʒɪnz] [blest] ,
above **all** **virgins** **blest** ,
多于 全部 处女 祝福 ,

在所有蒙福的处女之上，

[heɪl] , [ˈhæpi] [geɪt] [ʌv; əv] - [ɪˈtɜːrn(ə)] [rest] .
Hail , **happy** **gate** **of** **heav'n's** **eternal** **rest** .
冰雹 , 快乐的 门 的 - 永恒 休息 .

赞美天堂永恒安息之门。

[ˈkɔːrəs] . — [heɪl] [ˈfoʊmi] [ˈoʊ](ə)n][stɑːr] !
CHORUS . — Hail foamy ocean star !
合唱 . — 冰雹 泡沫状 海洋 星星 !

合唱：向泡沫般的海洋之星致敬！

[heɪl] , [ˈheɪvənli] [kwiːn] !
Hail , heav'nly Queen !
冰雹 , 天堂般的 女王 !

天上的女王万岁！

|| [oʊ][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [gaɪd] [tuː; tə] [ˈendləs] [dʒɔɪz] [ˌʌnˈsiːn] . ||2 .
|| O be our guide to endless joys unseen . ||2 .
|| 哦 是 我们的 指导 到 无尽的 喜悦 看不见 . ||2 .

|| 请引领我们走向无尽的、未见的喜悦。 ||2.

" [heɪl] , [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] , " [wɪð; wɪθ][ˈɡeɪbriəl][wiː; wi] [rɪˈpiːt] ;
" Hail , full of grace , " with Gabriel we repeat ;
" 冰雹 , 满的 的 优雅 , " 和 加布里埃尔 我们 重复 ;

“万福，充满恩典，”我们与加百列一同重复；

[ðiː] , [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈheɪvən] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [ɡriːt] ;
Thee , Queen of heav'n , from him we learn to greet ;
汝 , 女王 的 天堂 , 从 他 我们 学习 到 迎接 ;

天上的女王，我们从他那里学会了如何问候你；

[ðen] [ɡɪv] [juːˈes] [piːs] [wɪtʃ] [ˈheɪvən] [əˈloʊn][kæn; kən] [ɡɪv] ,
Then give us peace which heav'n alone can give ,
然后 给 我们 和平 哪个 天堂 独自的 能 给 ,

那么，请赐予我们唯有上天才能赐予的平安吧。

[ænd; ænd] [ded] [θruː] - [iːv] , [θruː] - [ˈmeri] [let][juːˈes][lɪv; laɪv] .
And dead thro ' Eve , thro ' Mary let us live .
和 死的 喉咙 - 前夕 , 喉咙 - 玛丽 让 我们 居住 .

藉着夏娃而死，藉着玛利亚而活。

[ˈmʌðər] [dɪr] , [oʊ] , [preɪ] [fɔːr; fər] Me1 .
Mother Dear , Oh , Pray for Me1 .
母亲 亲爱的 , 哦 , 祈祷 为了 Me1 .

亲爱的母亲，请为我祈祷。

[ˈmʌðər] [dɪr] , [oʊ] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
Mother dear , oh , pray for me ,
母亲 亲爱的 , 哦 , 祈祷 为了 我 ,

亲爱的母亲，请为我祈祷。

[waɪlst] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈheɪvən] [ænd; ænd] [ðiː]
Whilst far from heav'n and thee
而 远的 从 天堂 和 你

虽然远离天堂和你

[aɪ][ˈwɑːndər][ɪn][ə; eɪ][ˈfrædʒ(ə)l][bɑːrk] ,
I wander in a fragile bark ,
我 漫步 在 一个 脆弱的 吠 ,

我漫步在脆弱的树皮上，

[ɔː(r)] [ˈlaɪfs] [temˈpestʃuəs] [siː] ;
O'er life's tempestuous sea ;
超过 生活的 暴风雨般的 海 ;

穿越人生波涛汹涌的大海；

[oʊ][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmʌðər] , [frʌm; frəm][ðəɪ] [θroʊn] ,
O Virgin Mother , from thy throne ,
哦 处女 母亲 , 从 你的 王座 ,

圣母玛利亚，从你的宝座上，

[soʊ] [braɪt] [ɪn] [blɪs] [əˈbʌv] ,
So bright in bliss above ,
所以 明亮的 在 极乐 多于 ;
天上如此光明，如此幸福，

[prəˈtekt] [ðɑɪ] [tʃaɪld][ænd; ənd] [tʃɪr] [maɪ][pæθ] ,
Protect thy child and cheer my path ,
保护 你的 孩子 和 欢呼 我的 小路 ;
保护你的孩子，并为我指引方向。

[wɪð; wɪθ] [ðɑɪ] [swi:t] [smaɪl][ʌv; əv] [lʌv] .
With thy sweet smile of love .
和 你的 甜的 微笑 的 爱 .
你带着甜蜜的爱意微笑。

[ˈkɔːrəs] . — [ˈmʌðər] [dɪr] , [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] ,
CHORUS — Mother dear , remember me ,
合唱 . — 母亲 亲爱的 , 记住 我 ,
合唱——亲爱的母亲，请记住我，

[ænd; ənd][ˈnevər] [si:s] [ðɑɪ] [ker] ,
And never cease thy care ,
和 绝不 停止 你的 关心 ;
永远不要停止你的关怀，

[tɪl] [ɪn][ˈhev(ə)n] [ɪˈtɜːrnəli]
Till in heaven eternally
直到 在 天堂 永恒
直到永远在天堂

[ðɑɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [blɪs] [aɪ] [ʃer] . [tuːˈtuː] .
Thy love and bliss I share : 2 .
你的 爱 和 极乐 我 分享 : 2 .
我与你分享你的爱与幸福。2.

[ˈmʌðər] [dɪr] , [oʊ] , [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
Mother dear , oh , pray for me ,
母亲 亲爱的 , 哦 , 祈祷 为了 我 ,
亲爱的母亲，请为我祈祷。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈpleʒərz] [ˈsaɪrən] [leɪ]
Should pleasure's siren lay
应该 快乐的 警笛 躺
如果享乐的塞壬躺下

[ɛə] [tempt] [ðɑɪ] [tʃaɪld][tuː; tə][ˈwɑːndər][fɑːr]
E'er tempt thy child to wander far
曾经 诱惑 你的 孩子 到 漫步 远的
切勿诱使你的孩子远行。

[frʌm; frəm][ˈvɜːrtʃuːz] [pæθ] [əˈweɪ] ;
From virtue's path away ;
从 美德 小路 离开 ;
远离美德之路；

[wen] [θɔːrnz] [brɪˈset] [ˈlaɪfs] [ˈdiːviəs] [weɪ] ,
When thorns beset life's devious way ,
什么时候 荆棘 围困 生活的 狡猾的 方式 ;
当荆棘遍布人生曲折的道路时，

[ænd; ənd] [ˈdɑːrkliŋ] [ˈwɔːtərz] [fləʊ] ,
And darkling waters flow ,
和 黑暗之子 水 流动 ;
暗色的河水缓缓流淌，

[ðen] , [ˈmeri] , [eɪd][ðai] [ˈwi:pɪŋ] [tʃaɪld] ,
Then , Mary , aid thy weeping child ,
然后 , 玛丽 , 援助 你的 哭泣 孩子 ,
玛丽啊, 请你安慰你哭泣的孩子吧。

[ðaiˈself] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [[oʊ] .
Thyself a mother show .
你自己 一个 母亲 展示 .
你自己就是一位母亲。

[ˈɔ:rə][ˈproʊ] Me1 .
Ora Pro Me1 .
奥拉 专业版 Me1 .
Ora Pro Me1。

[ˈɑ:veɪ][məˈri:ə] !
Ave Maria !
大道 玛丽亚 !
圣母玛利亚!

[braɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
bright and pure ,
明亮的 和 纯的 ,
明亮纯净,

[hɪr] , [oʊ] [hɪr] [ˌem ˈi:] [wen] [aɪ] [preɪ] ,
Hear , O hear me when I pray ,
听到 , 哦 听到 我 什么时候 我 祈祷 ,
请垂听我的祈祷,

[peɪnz][ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [traɪ][ðə; ði][ˈpɪlgrɪm]
Pains and pleasures try the pilgrim
疼痛 和 快乐 尝试 这 朝圣
苦乐交织, 考验着朝圣者。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [wei] .
On his long and dreary way .
在 他的 长的 和 凄凉 方式 .
在他漫长而艰辛的旅途中。

[fɪrz] [ænd; ənd][ˈperɪlz][ɑ:r; ər][əˈraʊnd][ˌem ˈi:] ,
Fears and perils are around me ,
恐惧 和 危险 是 大约 我 ,
恐惧和危险包围着我,

[ˈɑ:veɪ][məˈri:ə] !
Ave Maria !
大道 玛丽亚 !
圣母玛利亚!

[braɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
bright and pure ,
明亮的 和 纯的 ,
明亮纯净,

[ɔ:r] [ˈproʊ][ˌem ˈi:] , [ˈɔ:rə][ˈproʊ][ˌem ˈi:] . [tu:ˈtu:] .
Ore pro me , ora pro me : 2 : .
矿石 专业 我 , 奥拉 专业 我 : 2 : .
Ore pro me, ora pro me.2.

[ˈɑ:veɪ][məˈri:ə] !
Ave Maria !
大道 玛丽亚 !
圣母玛利亚!

[kwi:n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Queen of Heaven ,
女王 的 天堂 ,

天后

[ti:tʃ] , [oʊ] [ti:tʃ] [em 'i:][tu:; tə] [ə'bei] ,
Teach , O teach me to obey ,
教 , 哦 教 我 到 服从 ,

教导我，教导我服从，

[li:d] [em 'i:][ɑ:n] , [ðoʊ] - [fɪrs] [temp'teɪʃənz]
Lead me on , tho ' fierce temptations
带领 我 在 , 虽然 - 凶猛的 诱惑

引诱我前行，尽管诱惑如此强烈

[stænd][ænd; ənd] [mi:t] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [wei] .
Stand and meet me in the way .
站立 和 见面 我 在 这 方式 .

站起来，挡路和我碰面。

[wen] [aɪ][feɪl][ænd; ənd][feɪnt] , [maɪ] ['mʌðər] ,
When I fail and faint , my Mother ,
什么时候 我 失败 和 头晕的 , 我的 母亲 ,

当我失败昏厥时，我的母亲，

['ɑ:veɪ][mə'ri:ə] !
Ave Maria !
大道 玛丽亚 !

圣母玛利亚！

[braɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
bright and pure ,
明亮的 和 纯的 ,

明亮纯净，

['ɔ:rə][proʊ][em 'i:] , ['ɔ:rə][proʊ][em 'i:] .
Ora pro me , ora pro me .
奥拉 专业 我 , 奥拉 专业 我 .

Ora pro me, ora pro me.

[aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tu:; tə] ['meri]
I'll Sing a Hymn to Mary
患病的 唱歌 一个 圣歌 到 玛丽

我要唱一首赞美玛丽的圣歌

([rev] . [ɛ'fɑ:r] .
(**REV** . **FR** .
(修订版 : FR :

(神父)

['waɪz])
WYSE)
怀斯)

WYSE)

[aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tu:; tə] ['meri] ,
I'll sing a hymn to Mary ,
患病的 唱歌 一个 圣歌 到 玛丽 ,

我要唱一首赞美圣母玛利亚的圣歌，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ][gɑ:d] ,
The Mother of my God ,
这 母亲 的 我的 上帝 ,

我的天主之母，

[ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][ʌv; əv][ɔ:l][ˈvə:dʒɪnz] ,
The Virgin of all Virgins ,
这 处女 的 全部 处女 ,

圣母中的圣母

[ʌv; əv][ˈdeɪvɪdz] [ˈrɔɪəl] [blʌd] .
Of David's royal blood .
的 大卫的 皇家 血 .

出身大卫王室。

[oʊ] , [ti:tʃ] [ˌem ˈi:] , [ˈhoʊli] [ˈmeri]
Oh , teach me , holy Mary
哦 , 教 我 , 圣 玛丽

圣母玛利亚，请教导我。

[ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [freɪm] ,
A loving song to frame ,
一个 爱 歌曲 到 框架 ,

一首值得珍藏的动人歌曲

[wen] [ˈwɪkɪd] [men] [blæsˈfi:m] [ðɪ:]
When wicked men blaspheme thee
什么时候 邪恶 男人 亵渎神明 你

当恶人亵渎你时

[tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [bles] [ðɑɪ] [neɪm] .
To love and bless thy name .
到 爱 和 保佑 你的 姓名 .

愿你的名字受人爱戴和赞美。

[wen] [ˈtrʌblz] [dɑ:rk] [əˈflɪkt] [ˌem ˈi:]
When troubles dark afflict me
什么时候 麻烦 黑暗的 折磨 我

当黑暗的苦难降临到我身上时

[ɪn] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd][ɪn] [keɪ] ,
In sorrow and in care ,
在 悲哀 和 在 关心 ,

在悲伤和关怀中，

[ðɑɪ] [laɪt] [dʌθ; dəθ][ˈevər] [gaɪd] [ˌem ˈi:]
Thy light doth ever guide me
你的 光 确实 曾经 指导 我

你的光芒永远指引着我

[oʊ] [ˈbju:tiəs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] .
O beauteous Morning Star .
哦 美丽的 早晨 星星 .

美丽的晨星啊。

[loʊ] , [aɪ] [bi:; bi][ˈevər] [ˈredi]
Lo , I'll be ever ready
洛 , 患病的 是 曾经 准备好

洛，我随时准备着

[ðɑɪ] [ˈɡʊdli] [help][tu:; tə][kleɪm] ,
Thy goodly help to claim ,
你的 很好 帮助 到 宣称 ,

求你帮助我索取，

[wen] [ˈwɪkɪd] [men] [blæsˈfi:m] [ðɪ:]
When wicked men blaspheme thee
什么时候 邪恶 男人 亵渎神明 你

当恶人亵渎你时

[aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [bles] [ðəɪ] [neɪm] .
I'll love and bless thy name .
患病的 爱 和 保佑 你的 姓名 ；

我将爱你并赞美你的名字。

[ˈdeɪli] , [ˈdeɪli] [sɪŋ] [tuː; tə] Mary1 .
Daily , Daily Sing to Mary1 .
日常的 , 日常的 唱歌 到 Mary1 ；

每日，每日歌颂玛丽1。

[ˈdeɪli] , [ˈdeɪli] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeri]
Daily , daily sing to Mary
日常的 , 日常的 唱歌 到 玛丽

每日，每日歌颂玛丽

[sɪŋ] , [maɪ][soʊl] , [hɜːr; həɹ] [ˈpreɪzɪz] [duː] ;
Sing , my soul , her praises due ;
唱歌 , 我的 灵魂 , 她 赞扬 到期的 ;

我的灵魂啊，歌唱吧，赞美她应得的荣耀；

[ɔːl][hɜːr; həɹ] [fiːsts] , [hɜːr; həɹ] [ˈækʃnz] [ˈwɜːrʃɪp] ,
All her feasts , her actions worship ,
全部 她 盛宴 , 她 行动 崇拜 ,

她所有的宴席，她的一切行为都是敬拜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [dɪˈvʊʃ(ə)n] [truː] .
With the heart's devotion true .
和 这 心脏的 虔诚 真的 ；

发自内心的真挚奉献。

[lɔːst][ɪn] [wʌndrɪŋ] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] ,
Lost in wond'ring contemplation ,
丢失的 在 好奇 沉思 ,

沉浸在惊奇的沉思中，

[biː; bi][hɜːr; həɹ][ˈmædʒəsti]
Be her majesty confess'd ;
是 她 威严 坦白 ;

向女王陛下忏悔；

[kɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [kɔːl][hɜːr; həɹ][ˈvɜːrdʒɪn] ,
Call her Mother , call her Virgin ,
称呼 她 母亲 , 称呼 她 处女 ,

叫她母亲，叫她圣女，

[ˈhæpi] [ˈmʌðər] , [ˈvɜːrdʒɪn][blest] . [tuːˈtuː] .
Happy Mother , Virgin blest . **2** .
快乐的 母亲 , 处女 祝福 . 2 .

快乐的母亲，圣母玛利亚受祝福。2.

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈmaɪti] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] ;
She is mighty to deliver ;
她 是 强大的 到 递送 ;

她有能力强完成任务；

[kɔːl][hɜːr; həɹ] , [trʌst] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvɪŋli] ;
Call her , trust her lovingly ;
称呼 她 , 相信 她 深情地 ;

给她打电话，用爱信任她；

[wen] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ˈreɪdʒɪz] [raʊnd] [ðiː] ,
When the tempest rages round thee ,
什么时候 这 暴风雨 愤怒 圆形的 你 ,

当暴风雨在你周围肆虐时，

[ʃiː; ji] [wɪl] [kɑ:m][ðə; ði] ['trʌblɪd] [siː] .
She will calm the troubled sea .
她 将要 冷静的 这 麻烦 海 .

她将平息汹涌的大海。

[ɡɪfts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃiː; ji][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] ,
Gifts of heaven she has given ,
礼物 的 天堂 她 有 给定 ,

她所赐予的来自上天的礼物，

['nɒʊb(ə)l] ['leɪdi] , [tuː; tə]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] ;
Noble Lady , to our race ;
高贵 女士 , 到 我们的 种族 ;

高贵的女士，对我们民族而言；

[ʃiː; ji][ðə; ði] [kwɪ:n] [huː] [deks] [hɜ:r; hər]['sʌbdʒekt] ,
She the Queen who decks her subject ,
她 这 女王 WHO 甲板 她 主题 ,

她是那位装扮臣民的女王，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['gɔ:dz] [oʊn] [greɪs] .
With the light of God's own grace .
和 这 光 的 神的 自己的 优雅 .

藉着上帝恩典之光。

[hɪm] [tuː; tə][es 'tiː] . Joseph1 .
Hymn to St . Joseph1 .
圣歌 到 英石 . Joseph1 .

圣若瑟颂歌1.

[wɪð; wɪθ]['greɪtʃ(ə)l] ['hɑ:rts] [wiː; wi] [bri:ð] [tuː; tə] - [deɪ]
With grateful hearts we breathe to - day
和 感激的 心 我们 呼吸 到 - 天

今天，我们怀着感恩的心呼吸。

[ðə; ði] ['tendər] ['æksənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] .
The tender accents of our love .
这 投标 口音 的 我们的 爱 .

我们爱情中温柔的音调。

[wiː; wi]['kærəl] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪ]
We carol forth a little lay
我们 颂歌 前进 一个 小的 躺

我们唱着一首小调

[tuː; tə] [ðiː] , [greɪt] [seɪnt][ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .
To thee , great saint in heaven above .
到 你 , 伟大的 圣 在 天堂 多于 .

天上的伟大圣人，敬献给您。

['kɔ:rəs] . — [oʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [daɪ] , [frʌm; frəm][ðəɪ] [braɪt] [θroʊn] ,
CHORUS . — O Joseph dear , from thy bright throne ,
合唱 . — 哦 约瑟夫 亲爱的 , 从 你的 明亮的 王座 ,

合唱——亲爱的约瑟，从你光明的宝座上，

[ɪn'klaɪn] [ðəɪn] [ɪr] ['ʌntə'ʌntu][ˈaʊər; ɑ:r] [prər] .
Incline thine ear unto our prayer .
倾斜 你的 耳朵 到 我们的 祷告 .

请侧耳倾听我们的祷告。

[ænd; ænd][ɔ:(r)][juː 'es][ɔ:l][æz; əz][ɔ:(r)] [ðəɪn] [oʊn] ,
And o'er us all as o'er thine own ,
和 超过 我们 全部 作为 超过 你的 自己的 ,

愿你像爱护自己的家人一样爱护我们所有人。

[ɪk'stend][ðɑɪ][fɑ:nd] [pə'tɜ:rnɪ] [ker] ,
Extend thy fond paternal care ,
延长 你的 喜爱 父系 关心 ,

请给予他们慈父般的关爱。

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ju: 'es][ɔ:l][æz; əz][ɔ:(r)] [ðɑɪn] [oʊn] ,
And o'er us all as o'er thine own ,
和 超过 我们 全部 作为 超过 你的 自己的 ,

愿你像爱护自己的家人一样爱护我们所有人。

[ɪk'stend][ðɑɪ][fɑ:nd] [pə'tɜ:rnɪ] [ker] ,
Extend thy fond paternal care ,
延长 你的 喜爱 父系 关心 ,

请给予他们慈父般的关爱。

[ɪk'stend][ðɑɪ][fɑ:nd] [pə'tɜ:rnɪ] [ker] . [tu:'tu:] .
Extend thy fond paternal care : **2** :
延长 你的 喜爱 父系 关心 : 2 :

给予他们慈父般的关爱。2.

[mɔ:ɹ] ['feɪvərd] [ðæən; ðən] ['ʒ:θs] ['gretɪst] [kɪŋ] .
More favored than earth's greatest king .
更多的 受青睐 比 地球的 最 国王 :

比世上最伟大的国王更受宠爱。

[ðəʊ] [wɜ:rt][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] ,
Thou wert the guardian of that Child ,
你 沃特 这 监护人 的 那 孩子 ,

你是那个孩子的监护人，

[ə'raʊnd] [hu:z] [krɪb] [fʊl] ['kwaɪəz][dɪd] [sɪŋ] ,
Around whose crib full choirs did sing ,
大约 谁 婴儿床 满的 合唱团 做过 唱歌 ,

他的摇篮周围曾有无数的唱诗班歌唱，

[wɪð; wɪθ] ['keɪdənst] ['vɔɪsɪz] [sɔ:ft][ænd; ənd][maɪld] .
With cadenced voices soft and mild .
和 有节奏的 声音 柔软的 和 温和的 :

声音轻柔而富有节奏感。

[dɪr] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] ['meri]
Dear Guardian of Mary
亲爱的 监护人 的 玛丽

亲爱的圣母玛利亚守护者

([rev] . [ef] . ['dʌblju:] . ['feɪbɜː]) [wʌn] .
(**REV** : **F** : **W** : **FABER**) **1** :
(修订版 : F : W : 费伯) 1 :

(FW FABER 牧师) 1.

[dɪr] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] ['meri] !
Dear Guardian of Mary !
亲爱的 监护人 的 玛丽 !

亲爱的圣母玛利亚守护者！

[dɪr] [nɜ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] !
dear nurse of her child !
亲爱的 护士 的 她 孩子 !

亲爱的护士，她的孩子！

['laɪfs] [weɪz] [ɑ:r; əɹ] [fʊl] ['wɪri] , [ðə; ði] ['dezəɹt] [ɪz][waɪld] ;
Life's ways are full weary , the desert is wild ;
生活的 方式 是 满的 厌倦 , 这 沙漠 是 荒野 ;

人生之路充满疲惫，沙漠荒凉；

[bli:k] [sændz][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [raʊnd] [ju: 'es] , [noʊ][hoʊm][kæn; kən][wi:; wi] [si:] ;
Bleak sands are all round us , no home can we see ;
苍凉 沙子 是 全部 圆形的 我们 , 不 家 能 我们 看 ;
周围全是荒凉的沙丘，看不到家园；

[swi:t] [spaʊs] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼleɪdi] !
Sweet Spouse of our Lady !
甜的 配偶 的 我们的 女士 !
圣母的甜美配偶！

[wi:; wi] [li:n] [ə'pɑ:n] [ði:] . [tu:'tu:] .
we lean upon thee . 2 .
我们 倾斜 之上 你 : 2 :

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [tu:; tə][ðə; ði][ʼpɪlgrɪm][ɑ:rt][ʼfɑ:ðər][ænd; ənd] [gaɪd] ,
For thou to the pilgrim art father and guide ,
为了 你 到 这 朝圣 艺术 父亲 和 指导 ,
你是朝圣者的父亲和向导，

[ænd; ənd][ʼdʒi:zəs][ænd; ənd] [ʼmeri] [felt] [seɪf] [æt; ət][ðɑɪ][saɪd] ;
And Jesus and Mary felt safe at thy side ;
和 耶稣 和 玛丽 毛毡 安全的 在 你的 边 ;
耶稣和玛利亚在你身边感到很安全；

[ɑ:] ! [ʼblesɪd; blest] [seɪnt] [ʼdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [haʊ] [seɪf] [ʃəd; ʃəd][aɪ][bi:; bi] ,
Ah ! blessed Saint Joseph , how safe should I be ,
啊 ! 蒙福 圣 约瑟夫 , 如何 安全的 应该 我 是 ,
啊！蒙福的圣若瑟，我该多么安全啊！

[swi:t] [spaʊs] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼleɪdi] !
Sweet Spouse of our Lady !
甜的 配偶 的 我们的 女士 !
圣母的甜美配偶！

[ɪf] [ðəʊ] [wɜ:rt][wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
if thou wert with me .
如果 你 沃特 和 我 :

[dɪr] [ʼeɪndʒl] , [ʼevər][æt; ət][maɪ][saɪd]
Dear Angel , Ever at My Side
亲爱的 天使 , 曾经 在 我的 边
亲爱的天使，永远在我身边

([rev] . [ef] . [ʼdʌblju:] . [ʼfeɪbɜː]) [wʌn] .
(REV . F . W . FABER) 1 .
(修订版 . F . W . 费伯) 1 .
(FW FABER 牧师) 1.

[dɪr] [ʼeɪndʒl] , [ʼevər][æt; ət][maɪ][saɪd] ,
Dear Angel , ever at my side ,
亲爱的 天使 , 曾经 在 我的 边 ,
亲爱的天使，你永远在我身边，

[haʊ] [ʼʌvɪŋ] [mʌst; məst] [ðəʊ] [bi:; bi] ,
How loving must thou be ,
如何 爱 必须 你 是 ,
你该是多么充满爱心啊！

[tu:; tə] [li:v] [ðɑɪ] [hoʊm][ɪn][ʼhev(ə)n][tu:; tə] [gaɪd]
To leave thy home in heaven to guide
到 离开 你的 家 在 天堂 到 指导
离开你在天上的家去指引

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld][laɪk][,em ˈi:] . [,tu:ˈtu:] .
A little child like me : **2** :
一个 小的 孩子 喜欢 我 : 2 :

像我这样的小孩子。2.

[ðaɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [feɪs]
Thy beautiful and shining face
你的 美丽的 和 灼灼 脸

你美丽闪耀的脸庞

[aɪ] [si:] [nɑ:t] , [ðoʊ] [soʊ] [nɪr] ;
I see not , though so near ;
我 看 不是 , 尽管 所以 靠近 ;

虽然近在咫尺，却不见踪影；

[ðə; ði] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv][ðaɪ][sɔ:ft] , [loʊ] [vɔɪs]
The sweetness of thy soft , low voice
这 甜味 的 你的 柔软的 , 低的 嗓音

你那柔和低沉的声音真甜美

[aɪ][,eɪ ˈem] [tu:] [def] [tu:; tə] [hɪr] .
I am too deaf to hear .
我 是 也 聋 到 听到 .

我聋了，听不见。

[hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmju:niən]
Hymn at the Communion
圣歌 在 这 圣餐

圣餐赞美诗

[oʊ] [lɔ:rd] , [aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈwɜ:rðɪ]
O Lord , I am not worthy
哦 主 , 我 是 不是 值得

主啊，我不配。

[ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [kʌm] [tu:; tə][,em ˈi:] ,
That Thou shouldst come to me ,
那 你 应该 来 到 我 ,

你竟来到我这里来，

[bʌt; bət] [spi:k] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
But speak the words of comfort ,
但 说话 这 字 的 舒适 ,

但要说些安慰的话，

[maɪ][ˈspɪrɪt] [hi:lɪd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] .
My spirit healed shall be .
我的 精神 已治愈 将 是 .

我的心灵终将痊愈。

[ænd; ənd] [ˈhʌmbli] [aɪ] [rɪˈsi:v] [ði:] ,
And humbly I'll receive Thee ,
和 谦卑地 患病的 收到 汝 ,

我将谦卑地接纳你，

[ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,
The bridegroom of my soul ,
这 新郎 的 我的 灵魂 ,

我灵魂的新郎，

[noʊ] [mɔ:r] [baɪ][sɪn][tu:; tə] [ɡri:v] [ði:] ,
No more by sin to grieve Thee ,
不 更多的 经过 罪 到 悲伤 汝 ,

不要再因罪恶而令你忧伤，

[ɔːr][flaɪ][ðəɪ][swiːt][kənˈtroʊl].
Or fly Thy sweet control .
或者 飞 你的 甜的 控制 .

或者逃离你甜蜜的掌控。

[end][ʌv; əv][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrgz][ˈbɔːltɪmɔːr][ˈkætəkɪzəm][noʊ].[wʌn] ([ʌv; əv][fɔːr]) , [baɪ]
End of Project Gutenberg's Baltimore Catechism No . 1 (of 4) , by
结尾 的 项目 古腾堡的 巴尔的摩 教理问答 不 . 1 (的 4) , 经过
[əˈnɒːnɪməs]
Anonymous
匿名的

古腾堡计划巴尔的摩教理问答第一部分（共四部分）结束，作者：佚名

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

